

國立台東大學教育學系（所）
教育行政碩士班論文

指導教授：梁忠銘 陳美芬 先生

外籍配偶生活適應之生命史研究



研究生：許珠貝 撰

中華民國九十八年六月

國立台東大學
學位論文考試委員審定書
系所別：教育學系（所）教育行政碩士在職專班（夜）

本班 許珠貝 君

所提之論文外藉配偶生活適應之生命史研究

業經本委員會通過合於 碩士學位論文 條件
 博士學位論文

論文學位考試委員會：

梁美威

(學位考試委員會主席)

陳美芬

(指導教授)

陳美芬

(指導教授)

論文學位考試日期：98年6月27日

國立台東大學

附註：1. 本表一式二份經學位考試委員會簽後，送交系所辦公室及註冊組或進修部存查。

2. 本表每日限用一次，請依個人學制分送教務處或進修部辦理。

博碩士論文授權書

本授權書所授權之論文為本人在 國立臺東大學 教育 系(所)
教育行政 組 九十七 學年度第 二 學期取得 碩 士學位之論文。
論文名稱：外籍配偶生活適應之生命史研究

本人具有著作財產權之論文全文資料，授權予下列單位：

同意	不同意	單位
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	國家圖書館
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	本人畢業學校圖書館
<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	與本人畢業學校圖書館簽訂合作協議之資料庫業者

得不限地域、時間與次數以微縮、光碟或其他各種數位化方式重製後散布發行或
上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下
載或列印。

同意 不同意 本人畢業學校圖書館基於學術傳播之目的，在上述範圍內得再授
權第三人進行資料重製。

本論文為本人向經濟部智慧財產局申請專利(未申請者本條款請不予理會)的附件之一，申請
文號為：_____，請將全文資料延後半年再公開。

公開時程

立即公開	一年後公開	二年後公開	三年後公開
	✓		

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書。依本授權之發行權為非專屬性發行
權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償。上述同意與
不同意之欄位若未勾選，本人同意視同授權。

指導教授姓名：許美芬 (親筆簽名)

研究生簽名：許珠貝 (親筆正楷)

學 號：1796010 (務必填寫)

日 期：中華民國 98 年 7 月 3 日

1.本授權書(得自 <http://www.lib.nttu.edu.tw/theses/> 下載)請以黑筆撰寫並影印裝訂於書名頁之次頁。

2.依據 91 學年度第一學期一次教務會議決議:研究生畢業論文「至少需授權學校圖書館數位化，並至遲
於三年後上載網路供各界使用及校內瀏覽。」

授權書版本:20080529

謝 誌

埋首於工作、家庭、課業三者當中，倏忽之間，兩年研究所的學業生涯已告終，其中的甘苦，如人飲水、冷暖自知。不可置否的是，這兩年的學習歷練迫使自己成長許多，對於未來職場上各式各樣的挑戰，將更有自信去面對、解決。

從應考至順利取得碩士學位，應當感謝的人眾多。感謝曹音鵬校長、吳美慧主任兩位賢伉儷，因為有你們的督促、勉勵才會下定決心報考；因為有你們的傾囊相授、不藏私，才得以順利拿到學位；因為有你們的溫馨接送秉蔚，才能無後顧之憂安心在教室上課。感謝老公志豪的陪伴，一輩子能成為兩次班對的機會微乎其微，我們卻是其中的幸運兒，縱使結束一整晚的課程已筋疲力竭，但在回家那一個鐘頭的車程卻是很重要心靈交流的時刻，讓人捨不得休息，總是喋喋不休說個不停。雖然這兩年來總是需輪流找空檔完成作業，老覺得時間不夠用，被時間追著跑，慶幸的是我有一個最親近的人陪伴不是孤軍奮鬥。感謝公公、婆婆適時伸出援手，陪伴兩個孫子度過無數個夜晚，安撫孩子入睡、直到我們回家才離去。感謝王敏祥主任在工作上的擔待，當我分身乏術時總是一句溫暖的問話：有什麼我可以幫忙的？感謝小妹秋敏在最後這緊要的半年「進駐」家中，協助家務及協尋繕打逐字稿、英文摘要人力。感謝指導教授梁忠銘老師、陳美芬老師及碩士班兩位導師何俊青老師、鄭耀男老師在學術研究上的指導。

應當感謝的人眾多，也當謝天！感謝祂讓我遇到生命中的貴人。

許珠貝 謹誌

九十八年七月

外籍配偶生活適應之生命史研究

許珠貝

國立台東大學教育學系

摘要

立基於對外籍配偶在台生活適應問題的關懷為出發點，希望藉由四位外籍配偶的生命故事，瞭解外籍配偶在台生活所遭遇的諸多問題與困境。本研究採取質性研究法之生命史研究，以訪談方式、文獻分析法搜集資料，並根據此資料探究四位外籍配偶在台生活適應之生命史歷程。

本研究所獲致的結論如下。

- 一、外籍配偶來台的動機不全然為經濟因素
- 二、外籍配偶來台後的生活適應問題，可分為文化、生活、心理及婚姻家庭四層面
- 三、美國籍配偶在台未感受到社會的種族歧視
- 四、外籍配偶在教養孩子所遭遇的困擾是課業指導，此問題影響其心理適應
- 五、外籍配偶難以融入主流社會，拓展人際關係需靠同鄉好友
- 六、外籍配偶的個人特質及人生經歷影響生活適應情形甚鉅
- 七、心中構築的夢想是維持在台生活的動力

根據研究結果對外籍配偶本身、學校教師及政府相關單位提出建議，期能有助於外籍配偶在台的生活適應。

關鍵詞：外籍配偶、生活適應、生命史

A study on life history in life adaptation of foreign spouses

Chu-Pei Hsu

Department of Education , National Taitung University

Abstract

This study expressed serious concern about the foreign spouse's life adaptation in Taiwan. Through understanding life history of four foreign spouses, we know that lots of problems and difficulties existing in their daily life. A life history of qualitative research method was introduced to this study. Moreover, the relevant data were collected by interviewing and document analysis method. Therefore, the investigation into the life adaptations history of four foreign spouses was carried out by this study.

According to the results of interview, the research included in seven viewpoints as followed:

1. Economy is not the main motivation that drives foreign spouses coming to Taiwan.
2. Refer to the life adaptation in Taiwan, which can be separated in four parts, namely culture, daily life, psyche and married family.
3. American spouses never feel racism in Taiwan.
4. Refer to child-rearing, the foreign spouses encounter great difficulties in academic directions; thus, the problem effects the psychological adjustment.
5. Foreign spouses can not fit in the mainstream society in Taiwan easily; therefore, development of interpersonal relationship have to rely on fellow friends.
6. Personality and life experience are the most important reasons to effect life adaptation of foreign spouses.
7. The dream they build is the power to support their life in Taiwan

Finally, the research makes suggestions for foreign spouses, teachers and relevant government units to help the foreign spouses adapt themselves to the new life in Taiwan.

Keywords : Foreign spouses, Life adaptation, Life history

目次

第一章 緒論.....	1
第一節 研究背景與動機.....	1
第二節 研究目的.....	3
第三節 名詞釋義.....	3
第二章 文獻探討.....	7
第一節 生命史研究的意涵與特色.....	7
第二節 跨國婚姻的相關理論.....	9
第三節 跨國婚姻的探討.....	13
第四節 外籍配偶生活適應之研究.....	26
第三章 研究設計與實施.....	37
第一節 研究架構與流程.....	37
第二節 研究對象與限制.....	40
第三節 資料蒐集與分析.....	42
第四節 信度與效度.....	44
第五節 研究倫理.....	45
第四章 外籍配偶的生命歷程.....	47
第一節 小紅的生命史.....	47
第二節 小莉的生命史.....	65
第三節 小珊的生命史.....	82
第四節 小玉的生命史.....	100
第五章 研究結果分析與討論.....	119
第一節 來台的動機.....	119
第二節 影響生活適應的相關因素.....	120

第三節	在台生活適應的問題種類.....	123
第四節	逐夢踏實.....	131
第六章	結論與建議.....	133
第一節	結論.....	133
第二節	建議.....	136
參考文獻	139
附錄	145



表 次

表2-3-1 婚姻移民成因相關研究.....	16
表2-4-1 外籍配偶生活適應相關研究.....	30
表3-2-1 受訪者資料彙整表.....	41
表3-3-1 訪談資料蒐集過程表.....	43
表4-1-1 小紅年譜.....	47
表4-2-1 小莉年譜.....	65
表4-3-1 小珊年譜.....	82
表4-4-1 小玉年譜	101
表5-2-1 影響生活適應個人因素表	120
表5-2-2 影響生活適應外在環境因素表	122



圖 次

圖 2-3-1 刻板印象、偏見、歧視的關係圖.....	20
圖 2-4-1 遷移者在遷入地之適應情形	28
圖 2-4-2 跨文化U型適應曲線圖.....	28
圖 3-1-1 研究架構圖	37
圖 3-2-1 研究流程圖	39



第一章 緒論

本章主要陳述研究動機、研究目的並對相關名詞加以定義。全章共分三節，第一節主要說明研究背景與動機；第二節說明本研究欲達到的目的；第三節針對此研究的重要名詞加以定義說明。

第一節 研究背景與動機

在民主化、全球化的潮流下，跨國間的人口移動與交流已經成爲一種非常普遍的現象，而台灣的婚姻結構也因此潮流的影響有了急遽的改變。近年來，國人對家庭婚姻的觀念大異於傳統，台灣社會不婚族增多，未婚人口比率逐年提高，婚姻結構嚴重失衡。許多台灣未婚或失婚的男性在面臨找不到結婚對象的情況下，開始向鄰近國家尋求配偶，因此許多外籍配偶從中國大陸及東南亞地區嫁到台灣，截至2009年4月止已達417,749人（內政部統計處，2009）。面對大陸及東南亞族群人口的遷入，臺灣的族群結構已改變，隨著外籍配偶的移入帶來了多元的文化，不同的文化雖豐富了臺灣的社會，也相對地使社會面臨更多問題與挑戰。

「陌生機場，第一個寒冬，雨一直下，望著灰色天空，迎向陽光，握著希望的手，我用微笑溫暖了承諾，沒有後悔，永遠不放棄，夢在前方，我們一起追求....」這是公視製播的優質戲劇~「別再叫我外籍新娘」的主題曲，道出了外籍配偶的心聲：從忐忑不安到下定決心，漂洋過海來到這塊陌生的土地，他們克服不安的情緒，把他鄉當家鄉，跟著一個陌生的男人及他的家人一起過日子，接著面臨不一樣的生活方式。「外籍新娘」從原生國的熟悉環境與文化中抽離，來到台灣這陌生的小島，不僅要適應嶄新的生活環境與風土民情，更要適應初爲人妻、爲人媳及爲人母等多重新角色，其內心徬徨可想而知（徐曼真，2006）。對於這些跨國婚姻的家庭或個人的生活適應，無異面臨一項重大的挑戰，也是外籍配偶人生旅途中一段艱辛異常的適應路程。由於外籍配偶無論在社會上及經濟上都居於弱勢地位，較無表達意見的機會，在社會地位也不受重視，甚至受到不平等的待遇。再加上初至台灣語言不通、社會支持網絡薄弱，若遭遇問題則求助無門、孤立無援，她們在異鄉國度面對問題如何排解、調適的心路歷程確實值得我們加以深入

探討與理解。

外籍新娘的配偶大都以台灣婚姻市場中居於相對弱勢的男性為主，他們大都是社經地位較差、年紀偏高或身心障礙者，藉著仲介業者的穿針引線遠渡海外挑選結婚對象以完成終身大事（黃木蘭，2004）。而這些來自異鄉的外配，有些原生國（東南亞）之經濟、社會發展普遍落後於我國，原生家庭經濟條件差，為追求較優渥的生活環境所以同意冒險嫁來台灣。一般社會大眾談起外配總是語氣輕蔑夾帶著異樣眼光，給予自動降格視她們為次等公民，認為她們來台只是為了錢財、教育程度低落、文化水平差、所生育的子女素質不佳、對子女的教育不注重等負面認知的刻板印象。而相關研究亦指出台灣媒體對「外籍新娘」「並不友善」，媒體報導的內容反映了台灣人對這群來自東南亞國家婦女的态度，透過媒體的形象形塑，東南亞婦女與妓女幾乎劃成等號（夏曉鵬，1997）。台灣社會大眾將新移民視為異類、弱勢族群等邊緣人物，沉重的負面標籤，讓她們遠離家鄉的寂寞心靈益發難以承受（徐藝華，2004）。

在生命敘說的行動裡，我們可以捕捉過去的經驗和行為，呈現出一個人是如何看待自己、看待所生活的環境，以及事過境遷後所持有的觀點；生命史研究讓我們不再將重心放置於自己看到的他人或世界是什麼，而是透過他人的生命歷程敘述，瞭解他人的世界，並從不同的生活型態中發現人類的不同經驗，提供給我們生命的多樣意義。而這些生命歷程不僅對經歷過的當事者有意義，若他人能夠對此生命加以關注並沉浸其中，更可以從中學習寶貴的經驗（許傳德，1999；熊同鑫，2001）。本研究採用生命史為研究方法的理由如下。

（一）突顯出研究對象之主體性：就如前文所陳述，在現今的社會之中，外籍配偶及其相關的社會事件層出不窮，許多媒體也大肆報導並自行做諸多推論，但是事件中的主角，他們的聲音卻鮮少為人所聽聞。因此本研究希望經由他們親自訴說屬於他們自己的生命經歷及觀感，能夠了解到他們真正的想法及感覺。

（二）有助於不同族群的溝通：生命史研究重視事件中個人的觀點與解釋，因此最適合為弱勢族群發聲。經由對生命經驗的敘說，外籍配偶的心聲能抒發出來，而透過閱讀他們的生命故事，可以使大眾瞭解與自己完全不同世界的人的生命歷程，能夠縮小社會不同族群的距離。

近幾年來，研究者因擔任學校行政工作，發現學校理外籍媽媽人數增加迅速而街道上也不時可看到異國的脸孔與裝扮，她們使用自己的母語交談著，甚至在

市場都可見到她們爲了家計在外擺攤做生意，研究者打從心裡佩服，外表看來這麼柔弱的女子敢貿然至完全陌生的國家與一群陌生的家人共同生活，同時也很困惑是什麼因素讓她們有如此決心敢嫁到台灣。在研究者的經驗中，多次與跨國婚姻台灣媳婦接觸，與她們相處過程，感覺到她們很努力地融入台灣生活，然而卻因爲政府政策、個人語言不通、文化風俗等限制，造成跨國婚姻台灣媳婦在生活上的種種不適應。但當這些新移民及新移民之子持續快速增加，成爲台灣的人口新「生力軍」並佔有爲數可觀之比例時，我們是否應收起異樣的眼光、敞開心胸、伸出雙手，歡迎這群新台灣人，試著了解、尊重其原鄉國的文化，期能協助她們早日適應在台的生活。

第二節 研究目的

依據上述研究動機，本研究希望能達到目的如下：

- 一、探討外籍配偶來台的動機與過程。
- 二、瞭解外籍配偶在台的生活經驗與適應問題。
- 三、分析影響外籍配偶生活適應的因素。
- 四、提供建議供相關單位參考，以裨外籍配偶來台的生活適應。

第三節 名詞釋義

研究者針對本研究的幾個重要名詞，加以定義解釋，以下敘述之：

一、外籍配偶

目前國內的外籍配偶原生國主要來自於越南、印尼、菲律賓、柬埔寨、泰國等國。此原名稱爲「外籍新娘」，意含某種歧視及負面的刻板印象(夏曉鵬，2000)，鑑於嫁到台灣多年還被稱爲外籍新娘，顯示出社會大眾仍以異樣的眼光來看待她們，未意識到她們已成爲台灣社會移民的新成員。經由國內婦女團體不斷發起正名運動，內政部於九十二年八月十四日以台內秘字第 0920064819 號函將「外籍

新娘」全面修正為「外籍與大陸配偶」，並發函行文通報各相關單位加強宣導。婦女新知基金會於 2004 年主辦「外籍配偶-外籍新娘」更名活動，讓她們自己投票決定自己的稱謂，最後以「新移民女性」為正式名稱。我們討論某個團體時已設法用目前這個團體偏愛或接受的詞語（林郡雯，2007）。

本研究所指的「外籍配偶」係指跨國婚姻嫁到台灣的女性當事人，包括東南亞國家，中國大陸和其他國家地區嫁到台灣的女性。

二、生活適應

適應就是有機體在日常生活中為了滿足自身需求，並在與外界環境保持和諧的條件之下，所做出的動態並多面向的改變歷程。後來心理學家引用這個概念，把個體與外在環境維持和諧的歷程稱為適應(劉春榮、吳清山、陳明終，1995)，並成了日常生活中的常用語，同時也被廣泛地使用於心理學、心理衛生和教育學等領域。

張春興(1992)則將適應界定為：

- 1、個體為排除障礙，克服困難，以滿足其需求時所表現的各種反應。
- 2、個體為了與其生活的環境保持和諧狀態所表現的各種反應。
- 3、除環境中的人、事、物之外，個體為滿足自己的需求所表現的一切內在(如態度、觀念等)改變歷程。

「生活適應」指的是個人想要滿足自身的需求改變自己並採取適當的因應行為，以適應當前的環境，或者改變環境以配合其個人需要，從而使自己與其內外環境維持和諧圓滿關係的一種歷程。

國際遷移者常因語言或其他文化差異造成社會互動的障礙而發生調適的困難。外籍配偶定居於本地，為求利於自身的生存，以適應文化社會的環境差異，必須學習本地語言、生活方式及了解風俗民情等，採取各種因應的方法及態度，而融入當地生活環境使心理及生理均能維持平衡的狀態以排除異國生活上的困難(陳碧慈，2002)。

本研究所指的生活適應包括四個層面：1.文化層面：如宗教、風俗民情及價值觀等；2.生活層面：如語言、飲食、氣候、鄰里互動及休閒活動；3.婚姻層面：如婆媳問題、夫妻相處及孩子教養等；4.心理層面：如交友情形，社會歧視、心理壓力及情緒抒發等。

三、生命史

生命史研究的意義在研究一個人或一個群體在整體或某段生命歷程中，對於一個主題所經歷的個人經驗，以及這些經驗的前後關係。經過研究者與研究對象的直接接觸，研究者與研究對象共同面對生命歷程（熊同鑫，2001）。生命史研究的主要功能即呈現組織及解釋單一個體生命經驗的歷程（丁興祥等，2002）

Aspinwall(1992)指出生命史的陳述可以作為描寫團體或個人評斷的資料(引自熊同鑫，2001)。本研究所稱的生命史是在研究外籍配偶在其生命歷程中，對於來台所經歷的個人主觀經驗，這些經驗由研究對象口述得知。研究對象透過思考與回憶，傳達出事件的情境脈絡與個人的感受，及如何重新建構自我。





第二章 文獻探討

本研究首先探討生命史研究的意涵與特色；再針對跨國婚姻的相關理論、形成與問題來源加以整理分析；最後針對外籍配偶生活適應問題歷年的相關研究做一整理呈現。

第一節 生命史研究的意涵與特色

本節整理學者觀點，對於生命史的意涵與特色加以闡述。

一、生命史的意涵

生命史研究屬於傳記法領域中的一種研究方法，在 20 世紀初即開始發展(李月霞，2002)。生命史敘述是將個人如何看待自己、生活情境、事過境遷之後對所處世界所持的特定觀點加以呈現。生命史的研究不算是新興的研究方法，自 1970 年開始，多門學科都對生命史研究的應用重新注意，重新體認到這類研究在敘述性、脈絡性、歷史性方面的價值，特別是對於弱勢團體（如女性與少數民族）的生命史與觀點、或是專業教育（如教育專業）的研究。不管是販夫走卒或是達官貴人，相信每一個人的生命故事，都可以幫助我們想像在不同的歷史情境下或社會中，生命是哪種模樣，且有新的領悟。諸多研究者對生命史下了不同的註解：丁興祥等（2002）認為生命史是指個體生命的經驗歷程。田芳華（1998）認為生命史乃由個體在生活上所發生的一連串大小事件所組構成的。王麗雲（2000）則認為生命史主要以訪談或對話建構生命，生命史與活故事不同的地方在於前者將生命故事置於歷史脈絡之中。

生命史研究的應用有增加的趨勢，這與社會科學研究中幾項發展趨勢有關：（1）對主體的重視：個人的主觀生活經驗應該成為研究的對象；（2）對「何謂知識」看法的爭議，也間接促進了生命史研究的發展與應用以及發聲（voice）行動的重視；（3）女性主義的興起無疑也使生命史研究的應用更加普遍：主要是希望回到人類經驗的原點，使不同人的經驗（特別是女性）的聲音能夠受到重視，以掙脫以男性為主的知識體系與知識觀，重新出發，以彰顯女性的聲音(何怡君，

2003)。這種由經驗重新出發的取向，使得質性研究成爲女性主義者瞭解女性、解放女性的重要工具，生命史研究雖然不是女性主義研究的唯一方法，卻是重要的方法（胡幼慧，1996）。生命史將關注的焦點放在研究對象的生命經驗之上，希望透過研究者與研究對象的互動，共同建構並呈現出這些生命經驗所具有的意義與內涵，並且表現出一種對主體性及自我覺醒的重視，透過研究對象所訴說的生命故事、經驗等，研究者得以描繪出一幅模糊而又具體的圖像，在其中所展現的不僅僅是研究對象如何與整個社會文化結構發生互動、衝突、妥協等，更多的是原本爲人所忽略的聲音與課題（康萃婷，2001）。

生命史包含了三個主要的部分：個人或團體的生命故事、所面臨的社會與文化背景，以及這些經驗與社會背景的順序性（李月霞，2002）。生命史研究經過他人誘發，是個人的整體或某段的生命紀錄，這些生命記錄可能存在於公開與私人的文件中，其中包括訪談的紀錄，寫成之生命史中含有研究對象的生命故事、所處的社會文化情況、這些經驗的順序性與研究者的觀點（康萃婷，2001）。生命史研究的意義在於研究一個人或一個群體在整體或某段之生命歷程中，對於一個主題所經歷的個人主觀經驗，以及這些經驗的前後關係。經過研究者與研究對象的直接接觸，研究者與研究對象共同面對生命歷程（熊同鑫，2001）。生命史訪談法的選擇就在可以賦予自由的空間，娓娓道來每一段生命經驗的過程、感受和影響。更重要的是這樣一種回憶與回顧的模式，或許也讓傳主重新認識自己。

二、生命史的特色

生命史研究中，訪談與文獻探討是資料蒐集的主要方法，透過完整的資料蒐集過程中呈現了生命史研究的下列特性：

1. 生命史研究注重個人主體性：Kohli（1981）指出生命史的長處在於強調機構歷程中的個人觀點，重視個人的主觀性（引自周慧洵，2001）。黃政傑（1996）認爲生命史的研究關注個人經驗與觀點，目的在探究研究對象對這些生活事件的主觀經驗與知覺爲何，尋找與發現意義的架構，如何影響研究對象並且希望了解其適應策略。

2. 生命史研究提供豐富的過程性資料：生命史研究的另一個長處是能夠提供豐富的過程資料，它並非單純的問答，研究對象所提供的是它將自己的生命記

憶重組後，以他自己的方式說出來，因此訪談的過程就好比說故事（林芳玫，1996）。這些過程資料或是主觀意義能夠說明事情發生的內部機制並挑戰我們視為理所當然的假設，以作為修正理論的基礎，或是開闢有待研究的領域（王麗雲，2000）

3. 生命史研究可以作為不同族群溝通、了解他人世界的工具：生命書寫之所以珍貴的原因是能夠允許弱勢團體表達他們的看法，社會中的個人都在爭著表達自己的存在，或者是自己的社會重要性，不過不是人人都能受到注意或留下紀錄，經由對生命的書寫，這些弱勢團體的聲音與社會觀能夠表達出來（王明珂，1996）。經由生命史的閱讀，可以使大眾瞭解與自己生活完全不同世界的人的生命，能夠縮小社會不同族群的距離（黃歆娉，2006）。

4. 重視個體與其生存時代之歷史與社會環境的互動：Antikainen（1996）則表示研究對象在敘說生命史時，也在個人生命史及社會歷史脈絡中分析自己（引自周慧洵，2001）。王明珂（1996）認為，社會因素在特定事件與時空下影響了人的看法與因應對策。因此，生命史研究著重生命歷程所處的歷史與社會脈絡，以及個人與歷史以及社會脈絡如何互動，是將個人歷史放入廣大歷史脈絡中（王麗雲，2000）。經由知道個人所處的時空背景，瞭解其與歷史和社會脈絡因素的互動關係時，我們才可能知道所面臨的限制和未來的可能出路。

第二節 跨國婚姻的相關理論

跨國婚姻的形成意謂著國與國之間人口的遷移。人口遷移是人口在地面上的運動，它是一種社會變遷的重要力量和徵象（謝高橋，1985）。遷移一詞係指人們改變其經常居住的區域環境，此定義強調較永久性而且長距離的遷移（孫得雄、張明正，1987）。探討人口遷移的發生是遷移理論形成的基本因素，廖正宏（1985）在其著作「人口遷移」中指出：人口遷移理論文獻大多偏重於遷移原因的探討，也有少部份討論遷移現象本身，並涉及社會、文化、政治、經濟心理和環境等因素。且不同的觀點理論常有重疊之現象。有關跨國婚姻的相關理論敘述如下。

一、推拉理論 (Push-Pull-Theory)

在移民理論中「推拉理論」是解釋人口遷移的典型理論（葉肅科，2006）。推拉理論認為遷移發生的原因是由原住地的推力或排斥力（push force）和遷入地的拉力或吸引力（pull force）交互作用所致（廖正宏，1985）。推的因素是指那些促使人們從某地區遷出的原因，而拉的因素則指那些吸引人們遷入某地區的因素（葉肅科，2006）。遷移者所以要離開原住地遷移至遷入地也是因人而異，有些人遷移的原因完全是因為原來居住的地方的推力或排斥力所致，例如政治與宗教迫害、人口過多、貧窮種族歧視等；有些人則完全是因為遷入地吸引力的影響，例如親友鼓勵、經濟機會、政治與宗教自由，以及生活品質較好等；另外也有人同時受推力與拉力的雙重影響而遷移（廖正宏，1985；葉肅科，2006）。

推拉理論隱含著兩項假設，第一個假設認為人的遷移行為是經過理性的選擇，第二個假設認為遷移者對原住地及目的地的訊息有某種程度的了解。由於對客觀環境的認識，加上主觀的感受與判斷，最後才決定是否遷移（廖正宏，1985）。

吳學燕（2004）從推拉理論去論述台灣新移民問題，認為移民的主要成因有二。第一、台灣的拉力：男大當婚與無後為大的傳統觀念、婚姻商品化的推波助瀾、兩岸經貿交流帶來通婚案例增多。第二、大陸的推力：脫貧致富的機會、金錢第一的價值觀、追求較高生活水準與自由民主生活之夢想。國內大多數的研究發現，外籍配偶嫁來台灣的主要動機，是以經濟因素為中心，所以應屬於「拉力」型移民。

二、遷移法則

有關遷移理論首先提出者為英國學者雷溫斯坦（E.G.Ravenstein）。他利用1871年及1881年英國人口普查資料；分析該國境內人口移動現象，發現遷移具有某些規則性。並於1885年發表論文將此規則性自稱為遷移法則。該法則主要重點為人口移動主要流向商業地區，並與遷出地的距離呈反比例的關係。此遷移法則有七個重要論點（孫得雄、張明正，1987）：

（1）遷移與距離

人口遷移大致與距離成反比，距工商業的都市中心越遠，遷移人越少，而長距離的遷移也只移往工商業的都市中心。

(2) 遷移成階段性

人口遷移不但與距離有關，且常成階段性，即大商業中心吸引周圍鄉鎮的居民遷入後，所留下的空缺則由更遠處村莊遞補，如此逐步影響到更偏遠的村莊。

(3) 流向與反流向

每一人口遷移均涉及流量較大的主流向和流量較小的反流向。例如台灣地區的主流向為鄉鎮人口流向都市，而都市人口流向鄉鎮為反流向。

(4) 都市與鄉村遷移傾向之差異

都市人口比鄉村人口較少遷移。

(5) 短距離的遷移以女性為主

(6) 技術與遷移

工商業和運輸業的發展促使人口遷移增加。

(7) 經濟動機為主

人口以改變物質生活為主。

雷氏遷移法則之第7個法則隱含有推拉的基本概念。雷氏認為拉力對遷移的影響比推力大，例如不良的政治環境、自然環境或不合適的生活條件會迫使人們遷移，但是大多數的遷移卻是起因於人類為了改善生活的動機所致，且他們相信遷移後能滿足這種願望（吳金鳳，2005）。

因推拉理論假定遷移只是原居地與目的地優劣比較的結果，並無宏觀的分析架構而遭到批評。批評之處其一為假定每個人都有充分遷移的自由，忽略移民所處社會的政治環境：二次大戰後，尤其近三十年來，跨國移民不加限制，允許自由遷出與移入的情形已少之又少；其二為預設充分資訊與理性選擇的移民利益考量，無法清楚解釋移民的社會過程與機制：由於它將外在社會結構限制視為既定且理所當然，因此，無法深究整個移民的社會過程、現象與影響機制（王宏仁、張書銘，2003）。

三、交換理論

究竟是什麼神奇的力量與方式使各種各樣的人走到一起，形成一定的社會關係與結構？有一種社會學答案說，是交換。個人的資源都是有限的，都不能完全

自給自足，爲了有所獲取當然需要有所付出，人們正是通過「支付-回報-再支付-再回報」的連續行動，結成了一定的社會關係與結構。而此種觀點即爲社會交換理論的核心（宋林飛，2003）。

交換理論源起於美國1950年代末期，是社會學四大流派之一，哈佛大學的何門史教授被公認爲社會交換理論學派的創立者。試圖以經濟學分析方式來解釋非經濟性的社會現象，特別是小團體裡的非正式社會互動。此理論認定各個人之間的交換行爲乃是維持社會秩序的基礎之一。交換的對象並不一定是能看得見的物品，其他像聲望、喜愛、友誼、幫助、贊同等，也同樣可以做爲交換的對象。同樣的道理，避免痛楚與難堪，機會與利益等也都可當做交換的對象（蔡文輝，2006）。

何門史認爲個人乃在互動的交換過程中理性的計算成本和受益。「報酬」的概念是他的理論基礎，主張人類是追求酬賞的個體，他們追求那些產生最大酬賞卻最少懲罰的方案，「酬賞」會增強或滿足個體的需求，「懲罰」則會迫使個體付出成本以避免痛苦，當酬賞與懲罰改變時，個人的行爲就會隨之改變（蔡文輝，2006）。他強調個人的行爲可以經由環境的改變而隨之改變，個人的動機才是真正決定個人行爲的主要因素。何門史運用命題系統演繹出經驗規則，解釋人類行爲，他的命題系統包括六個命題（葉永文等，2000；蔡文輝，2006）。

- 1.成功命題：在一個人所做過的行爲裡，若某一特定行爲時常獲得酬賞，則該行爲會重複出現。
- 2.刺激命題：如果在過去，某一特定刺激狀況的出現曾帶來某種酬賞，則當目前所發生之刺激狀況愈類似過去之狀況時，類似以往的行動就愈可能重複出現。
- 3.價值命題：某種行爲的後果對個人越有價值，則他越有可能從事是項行動。
- 4.剝奪-飽滿命題：個人重複獲得相同獎賞的次數越多，此一獎賞對他的價值就越小，或個人因其行動結果獲得的利潤較大，他越有可能從事該行動。
- 5.攻擊-贊同命題：該命題包括兩方面，一是個人的行動沒有得到期待的獎賞或受到未曾預料的懲罰，就可能產生憤怒情緒，而出現攻擊性行爲。二是個人的行動得到預期的獎賞或未受到預料的懲罰，他會愉快喜悅，就會贊同這種行爲。
- 6.理性命題：個人會選擇較能帶來有價值結果及較能獲得有價值結果的行動。

根據社會交換理論的觀點，擇偶結婚本質上是一種資源交換的行爲，交換的基本概念是爭取個人之最大利益，在人人都想爭取利益而不想吃虧的前提下，可

選擇的對象由龐大的數目逐漸縮小，最終，配對成功的對象通常是條件相近的伴侶，學者夏曉鵠認為：「『外籍新娘』現象，為核心、半邊陲與邊陲兩地，被資本主義發展過程排擠至邊緣地位的男女勞動者，為求延續生存而形成的結合。」跨國婚姻此種含有買賣式的婚姻，是以經濟利益為出發點。就社會交換理論的觀點來看，國內男人付出金錢得到外籍配偶的身體、從事無償的家務勞動和生育，外籍配偶付出身體或勞力得到金錢及生活的保障。

第三節 跨國婚姻的探討

一、跨國婚姻的形成

跨國婚姻指不同國籍男女因婚姻關係而結合，其形成已有數十年之久，所牽涉因素相當複雜，其成因可能有留學、就業、經商、旅遊、移民婚姻媒介等（魏正貞，2008）。跨國婚姻的形成背景，學者各有不同的研究觀點，Bowser,A.G.& Bowser,H.S.（1990）回顧文獻所做的歸納，為外籍配偶形成現象提供了很好的詮釋（引自張素真，2008）。

- 1.性別人口比例的不均衡。
- 2.世代（同化）的影響：移民者通常會和外族結婚，並隨著世代而移出其原生國。
- 3.民族社群的出現或缺席：不僅繫乎族群的大小（伙伴的有無），而且與族群相對的優勢與權力（影響選擇的能力）有關。
- 4.社會接受度的增加：自1960年代以降，民族間的確緊張關係逐漸緩和。
- 5.社會距離模式：一般認為種族的疆界是最難跨越，其次是宗教，最容易跨越的是國家的藩籬。
- 6.社會與經濟階級因素：跨國婚姻在社會與經濟的階級上有許多雷同。
- 7.性別因素：此與多數與少數群體有關。譬如主流群體的男性傾向於與受壓抑群體的女性結婚。

del Rosario 在1994年的研究中說明跨國通婚在全球的形成及發展，依時間約可分為三個階段（引自蕭昭娟，2000）。

（一）1960年代以前的萌芽期

此時期男女雙方經由親友、專業媒人或商業機構介紹而認識，1939 年英國成立最早的婚姻介紹所，服務對象僅限於英國人，直到1956 年在瑞士成立的婚姻介紹所，服務的對象開始使擴及英國之外的外國人，此時期大部分的婚姻介紹所是爲了某些特定族群而設立的，如移民弱勢團體及失婚者，此時期已具有國際通婚的雛形。

（二）1960 年代的形成期

此時期始出現國際婚姻仲介業。急遽的工業化、都市化，導致對媒介服務需求的增加，同時，科技的發展與介入，也出現了電腦擇偶的方式（最早始於美國），使得通婚管道更加多元而豐富，媒介的生意更加蓬勃，男性可選擇電腦擇友、傳統交友方式，或是兩者合併使用。

（三）1970 年代以後的發展期

此時期婚姻介紹所和交友俱樂部，經營的方式漸趨商業化，因應各類需求發展出不同的方式和服務，女性對象鎖定在亞洲或較貧窮的歐洲國家的女性。媒介機構分爲兩種，一是不同文化的媒介，如介紹亞洲女性給西方男性，二爲針對西方男、女性的介紹。在1975 年以後，在美國、西德、菲律賓，以介紹亞洲女性和西方男性爲主要市場的郵購新娘（mail-order bride，MOB）介紹所迅速增加。後來澳洲、英國也跟進。現今MOB的使用含有種族和社會的意義，表示女性來自低開發的國家和男性來自較先進的國家，MOB婚姻介紹的興盛並不是一種孤立的發展，而是牽連著全球社經和政治的發展（吳金鳳，2005）。

二、台灣跨國婚姻的形成與發展

在傳統觀念上，中國人重視家族的世代延續。傳承、延續家族香火的重要責任對於列祖列宗是一種責任，雖然時代在進步觀念在改變但這根深蒂固的傳宗接代卻一直存在於每個家庭中（張素真，2008）。台灣早期的異族聯姻多肇因於政治因素，統治者帶來一批移民與本地女子通婚，近十年來異國聯姻的因素多爲經濟與商業因素（游惠茹，2006）。依據徐易男（2006）的研究，台灣外籍配偶婚姻的發展歷程可分爲以下三階段。

（一）萌芽期：1960 至 1970 年代

在 1960 至 1970 年代，國際跨國婚姻仲介將台灣女性婚介至歐美與日本，同時也將經濟、社會發展普遍較台灣落後的泰國、印尼等國女子，仲介引進台灣勞

力密集的農、漁村之中，此為台灣外籍配偶婚姻形式的萌芽期。在此時期因跨國婚姻中的種種習慣差異與溝通障礙，再加上當時缺乏政府的政策與觀念改變的相關配套措施，使得外籍配偶的逃婚比率相當高。仲介業者雖有利可圖盡力促成跨國婚姻，但民眾接受度卻不高，因此早期台灣外籍配偶現象並沒有繼續蓬勃發展。

（二）形成期：1980 至 1990 年代

1980 年後，政府宣布「南向政策」台商事業版圖向東南亞各國急速拓展，台灣工廠大量移至東南亞各國設廠，來自台灣派駐東南亞工廠的勞工，因工作環境因素與當地女子結婚，形成此時期外籍配偶婚姻發展主軸。因此，80 年代台商與駐外派勞工發現台灣與東南亞地區間有廣大婚姻市場，因有利可圖，紛紛加入成為新一波婚姻仲介者，自此，東南亞地區女子與台灣男子結婚的外籍配偶現象於焉形成。

（三）發展期：1990 年代以後

1990 年代後，台灣政治與經濟環境改變，大量資金外移與引進外籍勞工，造成許多本國勞工失業與就業困難，除了引發種種社會問題外，更讓低技術性勞工在本國婚姻市場的競爭力逐漸喪失，同時也直接衝擊與改變台灣地區的婚姻結構與現象，再加上台灣教育普及、女性受教育機會及工作能力增加，使台灣的女性自主意識抬頭，導致更多台灣男性在擇偶上產生困難，台灣男性在婚姻選擇上轉而向外尋找婚配對象，配合婚姻仲介業者的推波助瀾，外籍配偶大量進入台灣社會，形成現今眾多新移民女性與「新台灣之子」的社會現象。

三、台灣婚姻移民成因的探討

婚姻本來就是一種交換關係，在婚姻關係中，兩性不只是交換金錢，還交換贊同、尊敬、地位、愛情等要素。在每一種交換關係中，每個人不一定是追求最大利益，但是一定是對當事人都有一些好處，婚姻關係才會成立（蔡淑玲，1994）。有關台灣跨國婚姻形成的背景因素，學者從不同的面向去研究，茲將相關研究整理成表 2-3-1。

表 2-3-1 婚姻移民成因相關研究

作者 (年份)	研究主題	婚姻移民成因
夏曉鵬 (2000)	資本國際化下的國際婚姻—以台灣的「外籍新娘」現象為例	我國外籍新娘現象並非特例而是全球化下的趨勢。核心/半邊陲與邊陲兩地，被資本主義發展排擠至邊緣地位的勞動者為求延續生存而產生婚姻結合，跨國婚姻解決男方延續後代的壓力，女方則藉此脫離母國的貧困。
王宏仁 (2001)	社會階層化下的婚姻移民與國內勞動市：以越南新娘為例	外籍新娘現象是社會階層下國際勞動力的一環。外籍新娘在台灣的勞動市場一方面扮演了全國經濟的補充性勞動力，另一方面則扮演了新生勞動力再生產的角色。
蔡雅玉 (2001)	台越跨國婚姻現象之初探	分別從台灣與越南的政治、經濟與社會三個層面探討台跨國婚姻形成的原因。台越的跨國婚姻鑲嵌在對大陸的「戒急用忍」政策與東南亞地區的「南向政策」；台灣男性與女性間存在著「婚姻坡度」，造成男性向外尋求配偶；仲介商的推波助瀾
呂美紅 (2001)	外籍新娘生活適應與婚姻滿意及其相關因素之研究--以台灣地區東南亞新娘為例	新移民女性結婚的動機為 1.對台灣生活充滿想像與憧憬 2.娘家生活困苦
王明輝 (2004)	台灣外籍結構性弱勢情境之分析	大量外籍配偶現象發生的原因可分為外部結構因素與內部結構因素。 外部結構因素：資本主義全球化商品經濟的影響；兩岸經貿密切往來的結果。 內部結構因素：台灣的性比例長期處於失衡狀態，「婚姻排擠」效應嚴重；女性意識抬頭及社會經濟權力的提升，「婚姻坡度」更加明顯
李萍 李瑞金 (2004)	外籍新娘社會適應之研究—以越南新娘為例	1.早期華僑中介為退伍老兵擇偶 2.全球化影響/台商至東南亞與大陸投資 3.國內婚姻弱勢的中下階層男性難以尋找結婚對象 4.開放觀光後的影響 5.女性結婚動機：娘家經濟缺乏、嚮往好的生活環境、社會潮流等
何青蓉 (2003)	跨國婚姻移民教育初探-從一些思考陷阱談起	跨國婚姻的形成與兩項因素有關。 1.民族認同 2.原生家庭的衝突
王宏仁 張書銘 (2003)	商品化的台越跨國婚姻市場	台越大規模跨國婚姻的出現與兩國婚姻仲介完整的跨國運作機制息息相關，而這套機制是建立在人際關係市場化的社會過程中。
黃木蘭 (2004)	為新弱勢族群撒播希望的種子	1.教育的普及和社會的開放，女性對婚姻的依賴程度大為降低。 2.「婚姻坡度」觀念的影響，男性找不到適當結婚對象。 3.男性已過適婚期，又不得不結婚。

資料來源：研究者整理

根據以上研究，有關跨國婚姻的成因與現象歸納如下：

(1) 全球化的影響：隨著國際化、全球化的來臨，縮短了國家與國家之間彼此的距離，人們常會因經濟、旅遊、就業等因素增加交流的機會。夏曉鵬

(2000)、王明輝(2004)、李萍、李瑞金(2004)等在其研究中即指出我國外籍新娘現象是全球化下的影響造成，並非是個特例。

(2) 政府南向政策的影響：90年代政府推動南向政策發展，此政策使得台灣對東南亞投資擴張，除了增加我國與東南亞各國的往來之外，同時也促進本國投資客與勞工迎娶東南亞女性的趨勢發展(蔡雅玉，2001；李萍、李瑞金，2004)。

(3) 仲介商的運作：部分男性因在適婚時期仍無法找到本國適當的女性交往，到了不得不結婚的年齡，只好尋求婚姻仲介機構，王宏仁、張書銘(2003)提到台越大規模跨國婚姻的出現與兩國婚姻仲介完整的跨國運作機制息息相關，蔡雅玉(2001)亦指出透過仲介商的推波助瀾，大量的外籍配偶嫁至台灣。此種藉由婚姻仲介媒合，將較低度發展國家婦女，嫁到較高度發展國家的跨國婚姻，社會學者認為是資本主義發展下的「婚姻商品」(黃木蘭，2004)。

(4) 婚姻排擠、婚姻坡度效應：因為人口男女結構不均衡產生婚姻排擠，王明輝(2004)的研究指出台灣的性比例長期處於失衡狀態，婚姻排擠效應嚴重。致使許多台灣未婚男性已達適婚年齡卻尚未結婚，再加上本身條件不佳與所處區域偏遠等因素，迫使這些台灣男性必須向外通婚；傳統的中國人也持著婚姻坡度的觀念，認為男性在年齡、學經歷、以及經濟能力等都必須較女性優秀，隨著我國教育程度的提昇，也造就女性知識、學習程度的提升，進而影響工作上的能力與選擇，女性工作表現已經與男性不分軒輊，教育的普及和社會的開放，女性對婚姻的依賴程度大為降低(黃木蘭，2004)。女性意識抬頭及社會經濟權力的提升，「婚姻坡度」更加明顯(王明輝，2004)。若條件無法與女性並駕齊驅，或先天身心有缺憾的男性，在尋找結婚對象上便顯得困難重重，只好轉向條件較為弱勢的社會尋找，因而有跨國婚姻現象產生。

(5) 女性希望獲得更好的生活品質：嚮往好的生活環境是人之常情，跨國婚姻台灣媳婦大都是因為聽說台灣比較好，所以就參加相親而結婚；更有人表示台灣工作機會多，經濟條件比較優渥而嫁到台灣。她們希望藉著嫁到台灣能幫助改善娘家家計外，本身也能追求較好的生活環境(夏曉鵬，2000；呂美紅，2001；李萍、李瑞金，2004)。

對外籍配偶而言，跨國婚姻並非一種浪漫愛情的宣稱，而是自我身分重塑的調適歷程，其中，她們除了必須面臨男女關係的再社會化議題，由「為人女」轉換至「為人妻」、「為人媳」與「為人母」，還必須進一步適應文化遷移的挑戰(蔡

文瑜，2004)。這樣的短暫相處的速成婚姻，難免在理想與現實間有所差距，來到台灣以後，發現事實並不如預期，對先生與家庭狀況一無所知，凡事都要從頭學起，重新適應嶄新的生活。

四、台灣跨國婚姻問題來源探討

「外籍配偶」懷抱著對經濟力的嚮往與對婚姻的憧憬來到台灣，這趟築夢之旅卻為台灣的社會結構帶來莫大的衝擊，使其人口組成呈現急遽且多元的轉變，新移民正為台灣重寫族群輪廓（卯靜儒、陳冠蓉，2007）。台灣是一個多族群的社會，其族群問題原本就相當複雜。在一波波對婚姻移民的論述中可解讀到以下的思維邏輯：媒體報導和官方文書，對於東南亞國家社會文化的無知扭曲和我族中心思維的可怕；台灣父權文化的深刻和其對於社會發展的殺傷力；台灣社會階層化的日益加大，經濟主導的生存邏輯已經扭曲了人起碼的生存權（何青蓉，2005）。以下將從族群、性別、階級等概念來闡述跨國婚姻問題。

（一）族群的認識

族群（ethnic groups）這個詞彙，差不多在 1950-1960 年代左右才在英文世界開始普遍使用，過去比較常用來描述類似現象的名詞是種族或民族。族群是指「一群因為擁有共同的來源，或者是共同的祖先、共同的文化或語言，而自認為、或者是被其他的人認為，構成一個獨特社群的一群人」（王甫昌，2003）。

族群有三個特性（王甫昌，2003；李嫦薇，2006）：（1）族群與語言、文化、血緣、風俗習慣及「共同祖先」有關。族群之間「文化」或「社會」的差異，在共同祖源的想像之下，成為支持「共同祖先」說法最有力的證據。（2）族群通常是一個相對的概念，當個體認定一個團體時，族群意識會逐漸形成，個體能夠在意識上分辨「我族」與「他族」的差異。（3）弱勢者的「族群意識」，即「族群」通常是弱勢者的人群分類想像。「族群意識」包括三個不同層次的元素：差異認知、不平等認知、集體行動必要性認知。

各族群在互動時由於歷史背景、語言型態、禮儀風俗之不同，族群之間極容易產生不良的互動關係和衝突，包括了偏見和歧視，其主要成因是（譚光鼎等，2001）：

- （1）對某一族群之歷史、文化和主觀的價值、知覺，缺乏認識。
- （2）對某一族群持有刻板印象，以偏概全。

- (3) 依據我族的標準和價值去判斷其他族群。
- (4) 把負面特質加在其他族群身上。
- (5) 判斷其他族群，認為他們的遺傳和文化遜於我族。

與族群較相關的概念有偏見、歧視、刻板印象。

1. 族群偏見：

所謂的偏見是以一種刻板印象為基礎，對他人評以負面觀點的態度。有偏見的人常依據特定的文化、性別、宗教信仰，而給予對方一種預設立場的判斷。如果以個人所屬的族群作判斷則這種刻板印象就稱為族群偏見。

族群偏見通常是優勢民族對於弱勢民族之負面的描述或態度，例如：歐美白人認為黑人智力較低、懶惰；漢人數千年來以「中」自居，並以蠻夷、番邦等名稱來鄙視邊境弱小民族（陳奎熹，1999）。族群偏見可能只是個人的一種下意識反感，但它也可能發展成偏執的意識形態，呈現一種憤怒、懼怕、憎恨的心態。族群偏見是不論事實為何，便對某特定族群持著一組嚴苛與不利的態度，而所謂的某特定族群，經常是處於不利社會政經地位的弱勢族群。所謂的弱勢社群是指，在生活上遠比起其他人有較少的控制力與主宰權；並處於由其他人所支配的社會，其接受教育、追求個人成功與幸福的機會遠較其它社群有限的一群人

（Schaefer, 1979）。相對於主流（dominant group）或強勢社群（majority group）而言，弱勢社群有以下五項基本特質—不公平待遇、肢體或文化上的特徵、與生俱來的身分、向心力與群內通婚（Harris, 1964）：

- (1) 弱勢社群會感受到強勢社群的偏見、歧視、隔離等形式的平等。
- (2) 弱勢社群在生理及文化上不同於強勢社群。
- (3) 每一個人無法選擇成為弱勢社群或強勢社群。
- (4) 弱勢社群的成員通常互相通婚，然而這並非是巧合，而是強勢社群自我優越感作崇所致。
- (5) 由於弱勢社群意識到自己的附屬地位，這種認知導致強烈的族群孤立；當一個族群長期被歧視，其成員不但會形成對彼此的歸屬感，而且與日俱增。（引自張敏華，2005）。弱勢族群不能分享多數族群所擁有的利益，並且常常遭受種族歧視的對待，落居社會結構的下層。

2. 族群歧視：

所謂的歧視係指以具體的行為剝奪某一族群的權力、機會和利益。族群歧視

分為個別的與制度的兩種型式，「個別化歧視」是因為個人對某一族群之強烈而頑固的偏執態度所產生的行為，例如教師、學生對少數民族學生的歧視行為；「制度化歧視」是一種社會性的不公平，肇基於久遠的社會歷史，以制度化的方式運作，並且不斷再製這種社會的不公平，例如社會對少數民族的教育、升學、就業機會的分配（譚光鼎等，2001）。

偏見經常產生兩種行為：刻板印象與社會距離（林郡雯譯，2007）。刻板印象是以先入為主的成見，與有限的資訊為基礎，來描述別人。在刻板印象化的時候，我們諷刺、誇大對某個群體特質的想法，然後毫不質疑地將它們用在該群體所有成員的身上，例如所有的華裔婦女都被形容成害羞的。刻板印象造成或增強偏見的模式，很難用邏輯部分或新的資訊加以移除。而社會距離是描述人與人之間維繫親密的互動，而不會感到不自在或厭惡的程度。人們覺得不需要迴避具有正面刻板印象的人，相反的，負面的刻板印象導致社會迴避。因此如果你覺得某個群體的人是不聰明、不可靠的，你或許會想要避開他。

歧視和偏見是非常相關的兩個名詞，偏見僅是一種態度，歧視則是實際的行動。偏見只是一種獨斷性的觀感，但當偏見發展成歧視行動之後，就可能對某些族群產生傷害。茲將刻板印象、偏見、歧視的關係繪如下圖 2-3-1：



圖 2-3-1 刻板印象、偏見、歧視的關係圖

資料來源：引自陳奎熹（1999）

目前台灣外籍配偶已有 417,749 人（至 2009 年 4 月），她們為台灣社會注入更多元的面貌，然而，從媒體對這些外籍配偶的報導中，似乎可察覺到媒體的不友善。

<廖本煙：應查越娘有無餘毒>台聯立法院黨團昨天上午聽取內政部官員報告國內出生率問題，立委廖本煙語出驚人表示，美軍在越戰時期大量使用化學藥劑，導致越南婦女生下很多畸形兒，政府應進行研究，看看嫁來台灣的越南新娘

有沒有「餘毒」？（聯合報，2006.04.01：A3）

<結合性貧血 東南亞通婚後遺症>中國醫藥大學附設醫院篩檢罹患地中海型貧血的國人血液，有驚人發現。經證實屬地中海型貧血之一的結合性貧血十個病例中，「新台灣之子」就占九例之多，其中媽媽來自越南六人最多，其次柬埔寨兩人、泰國一人。這是台灣人與東南亞通婚後，產生的新遺傳後遺症。

中國附醫檢驗醫學部副主任施木青表示，台灣與東南亞通婚後，導致結合性貧血病例大幅增加，滋生的遺傳問題，值得政府相關單位重視。（中國時報，2008.07.17：A2）

在大眾媒體發達的年代，個人大多透過媒體獲得資訊，因此，媒體對於社會現象、族群形象之描述，對於生活在媒體社會中的個人具有強烈的影響力。社會公眾對社會各族群的瞭解，一般來說是無法親自接觸感知的。公眾主要透過大眾媒體獲取關於其他族群之相關資訊，藉由媒體獲得各族群特質的概念，並建構出族群的輪廓。而傳播媒介處理訊息的模式與人們的資訊處理歷程甚為相像，亦傾向透過刻板印象的建構將龐雜的訊息化為簡單的概念，以利在最短的時間內召喚個體對特定事物的認知與感覺（劉徐琦，2008）。從文獻中發現，台灣平面媒體對外籍配偶的報導偏向包括：（1）習慣在報導中強調其「外籍」之身分，個案也常被放大處理，多以社會新聞面向來呈現外籍配偶議題；（2）將外籍配偶與犯罪、性、疾病等議題相連結；（3）消息來源大多引述來自於政府官員、學者專家的看法；（4）形塑外籍配偶為問題族群降低人口素質的負面刻板印象。

在這個複雜的網路中個人、集體及大眾媒體都在進行雙向的傳播或溝通，尤其是大眾媒體彌補了個人與個人間、集體與集體間、以及集體與個人間的通路的不足，它的出現使社會傳播的效率大增並發揮了基本社會功能，但同時也存在著負功能。例如報導不盡符合實情：其一是因大眾傳播中的報導往往受其業主或其它控制人的影響，時常戴著有色眼鏡報導新聞，不足反應事實真相；其二是大眾傳播媒介需要爭取最可能廣大的閱聽人，新聞報導乃趨於迎合低級趣味甚或採取「煽色腥主義」，使報導失去平衡為閱聽人提供歪曲的環境景象（徐佳士，1992）。

報章媒體的大量報導有關外籍配偶逃婚、假結婚真賣淫、非法工作等現象，這些負面的報導影響了社會大眾對外籍配偶的認知，建構了一種負面的刻板印象。報章媒體將她們形塑成台灣社會問題的製造者、未受過高等教育、來自於貧困的家庭、婚姻被簡化為買賣婚姻等（夏曉鵬，2002）。這種一竿子打翻一船人

的報導對於外籍配偶而言，是不公平且讓外籍配偶承受極大的壓力，對她們適應台灣生活有極大的阻力及妨礙。

當前台灣社會將「外籍配偶」歸類為來自東南亞國家者，甚至將之視為「第五大族群」的思維，所呈現的除擔心東南亞移民蜂擁而入，造成人口素質下降的邏輯外，更陷入昧於東南亞實情或者不知「族群」內涵為何的社會建構。這種建構的陷阱，不僅製造了對於跨國婚姻移民刻板印象與錯誤的形象，更泯滅了東南亞國家豐富的族群和文化與其彼此之間的差異（何青蓉，2005）。

事實上不同的族群只是有不同的文化，族群與族群之間，不見得有什麼高下的排列，也沒有哪一個族群比另外一個族群優秀；彼此之間只是有差異，並希望能夠互相尊重對方的文化差異與特性（王甫昌，2003）。國內社會學學者周平提出了三項重要的理念，他認為，在社會場域中「承認」、「分配」和「權力」是三個非常重要的面向。所謂「承認」是接受各族群之差異的事實，而非同化弱勢族群；所謂「分配」乃在經濟分配上適度給於協助；所謂「權力」則讓弱勢族群有為自己爭取權益與發聲的機會（引自李嫦娥，2006）。因此為促進台灣族群和諧，應建立對不同族群的尊重態度，瞭解彼此的差異；優勢族群應主動提供資源，協助弱勢族群建立信心，化解歧見。

（二）父權社會下的性別角色期待

依國際勞工組織的調查資料，女性往國外移動的現象有持續增加的趨勢，女性移動的主要原因有四點：一為了家族團聚；二為了尋求女性專屬的職業；三為了家族的生存；四為了尋求女性的自立解放、在自己國家無法實現的自由或是個人成就感的達成，女性只好選擇遠走他鄉（邱淑雯，2003）。跨國婚姻下的女性移民應是屬於第四種，她們冀望能走出貧窮，追求更好的生活。但事與願違，想象與現實落差太大，希望落空變成失望。

選擇進入婚姻在人的生命中可說是一個重大的抉擇，在婚姻關係中，女性被矮化為延續子嗣的工具由來已久，夏曉鵬（2002）指出娶外籍新娘的男子大多表示，若非傳宗接代的家族壓力，他們不會至東南亞娶妻。妻子對他們來說似乎只是生產的工具。傳統家庭觀念中期望婚姻婦女能扮演好照料家庭的角色，林平烘（2004）與邱淑雯（2000）的研究即呈現：與外籍配偶結婚的男性期待他們的妻子能扮演傳統社會中女性照顧者的角色，顯示有較為僵化的父權思想。而「照顧者」這樣的角色定位也成為影響外籍配偶學習的阻力，黃富順及張苑珍（2007）

研究外籍配偶學習問題發現，外籍配偶中斷學習的原因有小孩無人照顧、必須照顧家中生病成員等。

中國人傳統性別分工持「男主外，女主內」的女性刻板印象觀點，若欲將此觀點套用在外籍配偶的身上，則是因對東南亞婦女的地位認識不足而造成文化誤解，進而產生問題。有關東南亞婦女地位的研究概述如下：

劉美芳（2001）研究菲籍女性的生命述說提出：就性別關係而言，在菲律賓的婚姻家庭中，男、女享有同等的權力與權利，然而在家庭中，丈夫是家中主要的經濟製造者，而管理控制權責在於妻子。菲律賓婚姻家庭中男、女角色地位上的區分，可用以下這句話做為註解：「以男性為主導的社會（在公共的眼裡），卻是被女性所管理掌握的（私下），或是菲籍語言中「under the saya」，亦即菲律賓的男人認為：「女人是家中的穿著長褲的那個人（暗喻做決定的人）。若她不是，那麼也是她選擇她的男人應該穿哪一條長褲」。由此可知菲籍女性在其家庭擁有相當大的控制權。

何青蓉（2005）探討跨國婚姻移民問題指出：東南亞大部分地區，人們生活在一種雙系親屬制下，婦女的力量蘊藏在傳統的習俗當中，男性則倚重宗教的力量。婦女對家庭財產獨立的決定權更是一個普遍的習慣。在這裡，婦女有一種罕見的責任心或家庭使命感；雖然她們的丈夫一般在外工作，但為了使家人能生活的更好，她們往往會一邊料理好家務，一邊外出幫工或做小買賣，掙錢補貼家用。

林開忠（2006）對越南女性族群的研究指出：傳統上越南男女分工如下：男性從事木工、木匠或其他的專業，女性則編織籃子或草席，村落的小型貿易活動大多掌握在女性手裡。在農耕活動裡，越南男性負責犁地、耙掘耕地、播種、運輸種苗、灌溉農田以及噴灑農藥，至於除草、收成和打穀則是兩性共同的工作。這種傳統的男女分工被視為是兩性基於相互合作、尊重之下的性別平等分工之結果。此情形與中國提倡婦女的三從四德，強調女性無權及無獨立自主性，必須仰賴於男性的論點不同。

綜上所述，外籍配偶原生國的家庭觀念與台灣傳統的性別思維不見得相同，用性別角色的期待去預測對方的行為，常導致落差進而造成衝突與溝通障礙。我們的社會把照顧幼兒、長輩，料理家事視為是女人的天職，不少外籍配偶的夫家仍抱持娶外籍媳婦是為了生養後代、照顧老弱，家務管理，完全扭曲了婚姻的價值。而有些遠嫁來台，原本就是為了賺錢養家，改善其原生家庭的經濟狀況，夫

家應是強要求其待在家中當個小媳婦，毫無經濟自主能力，無可避免的會衍生家庭問題。

(三) 社會階層化下的跨國婚姻家庭

陳東升認為：假若社會成員根據某些特徵或標準，區分排列上下尊卑的等級，而形成一個明顯的垂直式階層，就可稱之為社會階層化，社會階層的不同層級之間是可明顯區分出等級與評價的(引自譚光鼎等，2001)。黃毅志(1999)定義社會階層化是：社會成員被分配到不同階層得到不同資源之過程。社會階層化的區分標準主要面相為：(1) 財富：如收入所得、資產等，一個人擁有的財富多寡是一個區分社會階層的主要標準；(2) 權力：在一個社會之中，我們會利用個人在政府或正式組織之中，所佔有的位置來判斷一個人權力的大小；(3) 聲望：指社會成員對占據特定社會位置的人給予正面讚賞的評價與尊敬的程序(譚光鼎等，2001)。有學者針對這三個面向做其他詮釋：財富是指對物質資源或經濟力量的控制，權力是指政治領域的權威，聲望則是指對意識形態的控制或文化上的影響力(林郡雯譯，2007)。另有學者認為職業是社會階層的最基本、最主要的指標。黃毅志(1999)指出：形形色色的職業中，屬於高階層者如經理主管與專業技術工作者；中階層者如進行事務性工作的佐理人員或買賣工作人員；低階層者如勞動工人或農民，其中往往又以農民的階層最低。

社會階層具有以下幾項特質(李端容，1997)：

1.人類社會皆有階層制度：在歷史的發展過程中，從藍斯基夫婦所提出的分類來分析，人類社會並不是單一階層，而是多方面且不同的分類，如：男女、地主及佃農……等。

2.社會製造階層制度：在社會變遷下，對於財富、聲望、地位的擁有度不同，而有所差別，亦有以性別、種族、年齡……等，做為評量標準，但是不同社會會有不同的認定。

3.階層制度影響每個人的存在：不同的階層類屬就有不同的社會地位及行為模式，每個人的生活機會都會因社會地位而有所差異。

4.不同的社會的階層制度，都有程度上和形態上的差異：從工業革命以後，勞工的社會地位就有天壤之別，歐美各國與亞洲各國的中產階級，在社會地位與角色，亦有不同的影響力。

綜合上述，社會階層化是依照財富、權力、聲望等判斷標準，將人區分成不同層級，不同層級的群體有不同的社會地位，可擁有的社會資源亦有差異而將人分類在人類歷史發展過程中存在已久。

盧梭曾說：人類社會有兩種不平等，第一種是自然，生物性的。由於人類體力、智慧、能力之不等，因而產生不平等的現象。另外一種不平等，姑且稱之為道德性，或政治性的不平等，是由社會群體之協議而建立的。在後一種不平等制度中，人類由於特權、財富、聲譽之區別而劃分為若干等級（張華葆，1987）。社會階層化的結果是處於不同的社會位置，個人擁有非常不相同的生活機會(life chances)。生活機會是個人爲了要達到各種生活目標所擁有的資源（居住地、教育、工作、收入），這些生活目標包括物質與精神生活的滿意。

根據一些研究顯示從經濟弱勢之東南亞地區移入臺灣地區之外籍配偶或大陸配偶有較高風險處於經濟弱勢，並非所有的外籍配偶全屬於社會低下的階級人口，但是從族群的分布與資源掌握的程度而言，她們確實屬於台灣社會結構中的弱勢族群。因此他們擁有的生活機會相對性的較匱乏，也較不容易達到其生活目標。如楊艾俐（2003）指出：十餘年來與東南亞及大陸女子成婚的人，不少是社經地位低、地處偏僻、甚至身心障礙。根據內政部九十二年度外籍與大陸配偶生活狀況調查報告顯示，多數外籍配偶沒有工作，其主要收入僅來自於先生，而先生收入又大多低於三萬元以下，家庭整體處於經濟弱勢的情況；受訪外籍配偶教育程度以國中、初職最多占 34.6%，受訪大陸配偶以國中、初職最多占 40.6%，受訪者國人配偶教育程度以高中、高職最多占 35.9%，國中、初職次之占 34.6%；受訪者國人配偶身分，爲榮民、身心障礙、原住民、低收入戶者占 19.7%，此一族群是屬於較弱勢族群。葉肅科（2006）亦指出新移民女性的先生多爲台灣中下階層工農階級或身心障礙者等弱勢族群，有時，還需她們出外工作養家。由上可知，大部分的跨國婚姻家庭係處於低社經地位。

台灣社會的貧富差距正在加大當中，1980 年平均每戶最高所得組爲最低所得組的 4.17 倍，而 2007 年最低所得組的原始所得一年僅 25.6 萬元，最高所得組 192.6 萬元，所得差距爲 7.52 倍，創下近年新高（<http://news.chinatimes.com/CMoney/News/News-Page>），如此社會階層將日愈明顯，其所造成的社會問題亦愈嚴重，而這樣的問題是不分本國人通婚或跨國婚姻家庭的，只是外籍配偶居於族群、性別、階級三條不同弱勢身分的軸線，使她們處境更是雪上加霜，趨於更弱勢的地

位。外籍新娘嫁到台灣，是我們的同胞，應該善代之，他們是社會中弱勢的一群，基於公平正義的實踐，應該採取更積極性的作為，提供必要的協助，使其過著符合人道和正常的生活。

第四節 外籍配偶生活適應之研究

面對不斷變遷的周遭環境，人類基於生存本能，會產生適當的因應行為，此即生物學家達爾文所提出的「物競天擇、適者生存」的概念。人類是群居的動物，居住在家庭、鄰里、學校及職業團體之間，適應是個人與環境的互動，生活適應能力往往因人而異，而外在環境會影響新移民之生活適應（吳美菁，2004）。一般國境內的短距離遷移對遷移者的適應不會有大威脅，國際遷移或不同種族間的遷移則會有較大的適應困難（謝高橋，1985）。對於外籍新娘而言，遷移不只是居住地點的改變，更重要的是她們必須面對新的社會情境與規範（廖正宏，1985）。外籍新娘不僅面對新環境的認識與調適，更承受著社會期望嚴重的考驗與挑戰，因此外籍配偶會面臨的生活適應問題確實值得我們多加關切。

一、生活適應的理論

（一）遷移適應的概念

Sauvy 認為一個國際遷移者在開始遷移行動之後須經過三個主要過程才算完成：定居、適應、及完全同化三個階段以完成遷移活動（引自廖正宏，1985）。

1. 定居：乍到一個陌生的新環境，遷移者都必須先找到一個安身的處所，這時候最需要親戚朋友提供生活的資訊以及給予精神上的支持、鼓勵。外籍配偶因婚姻而遷移，以夫家為居所，定居的問題已解決。然面對陌生的文化環境其適應必相當困難，當遷移者的原居地與移居地的文化背景相異極大時，就會產生適應困難的問題（廖正宏，1985）。

2. 適應：遷移適應是指遷移者與環境建立或維持相對地穩定而互惠的關係之過程，此環境包括週遭的人、社會以及人際關係。就國際移民者而言，遷移者首先必須克服語言的障礙，語言不通將多少影響遷移者的人格，無形中會變得較內向或自卑（廖正宏，1985），因此外籍配偶首先要克服的難題是語言不通。

此外在飲食的習慣、家庭生活、交友、人際關係等也都是她們所必須調適的問題（蕭昭娟，2000）。

遷移者的適應問題除受到原居地與移居地的社會文化差異的影響外，更受到遷移者本身態度及移居地政府、居民等態度的影響，夏曉鵬（1997）以美濃地區的印尼新娘為例，指出她們在媒體的論述中常被建構成逃婚、騙婚等帶來社會問題的人物，使得她們在婚姻生活中承受到夫家、社區居民等人的歧視，再加上離鄉背井的孤立，而增加了她們適應移居地的困難度。

3.完全同化：同化（assimilation）常是用來指兩種不同文化的融合。通常遷移者在遷入地自己會感覺或被人認為在外表、宗教、語言或歷史等方面自成一特殊團體，國際移民此種特殊性尤其明顯。遷移者在適應新環境的過程中，這種特殊團體的感覺可能會逐漸消失，這就是同化。完全同化是遷移者使自己適應土生土長居民的一種方式，同時也是遷入地原來居民對待新來者的方式，直到兩者融合成爲一社會，其中看不到遷移者所形成的團體爲止。

廖正宏（1985）指出由於女性的遷移型態不同於男性遷移者（如較傾向於家人團聚或因婚姻而遷移），使得其在改變文化規範方面較男性遷移者爲快（廖正宏，1985）。外籍新娘是因婚姻而遷移，生活中與台灣人朝夕相處，因此她們融入台灣文化的速度普遍較其他類型的國際移民者爲快。

在遷移的過程中，有些遷移者無法克服遷移的困難又無退路，只好在遷入地痛苦的度過餘生；有些則因適應不良而回到原來的地方。蘇比歸納遷移的各種調適情形如圖 2-4-1所示。

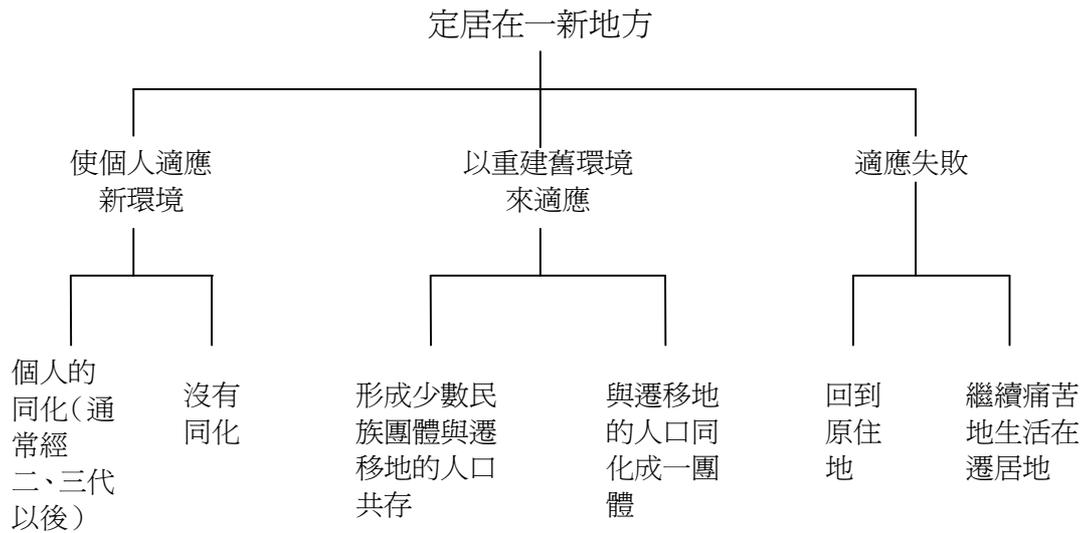


圖2-4-1 遷移者在遷入地之適應情形

資料來源：廖正宏（1985）

依上述論及的理論，遷移者到一個新的環境時可以設法使自己適應新的環境，或是在新的環境重建舊社會的環境以求適應，不然就是適應失敗。

(二) U 型適應理論

Black & Mendenhall (1991)根據跨國企業員工的文化適應所提出的一個假設，進而提出跨文化適應 U 型曲線。說明適應過程如同一個曲線模式，該理論將適應過程分成四個時期：如圖 2-4-2

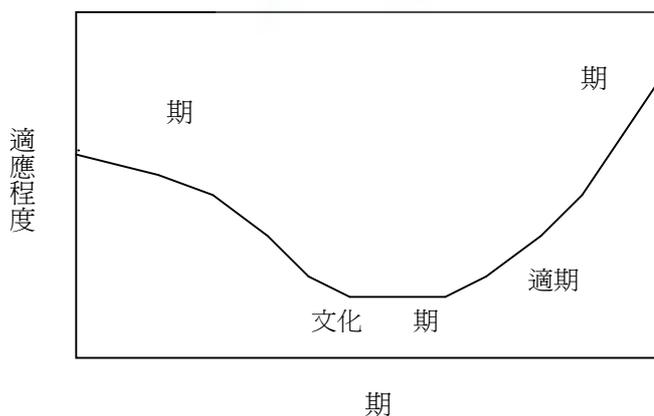


圖 2-4-2 跨文化 U 型適應曲線圖

資料來源：Black, J. S., & Mendenhall, M. E. (1991). The u-curve adjustment hypothesis revisited: a review and theoretical framework. *Journal of International Business studies*, 22(2)

第一期 蜜月期：

個體被新文化所迷住並興奮於新文化的新奇性，和對所見所聞的興趣，在此一時期，一方面主觀地對新文化迷戀，另一方面在與地主國人士互動時，地主國人士也對於其不同的行為方式感到興趣，即使有不適當的行為也多能予以諒解與包容。因此，個體在此一時期的適應情況會比較良好。

第二期 幻燙期或文化衝擊期：

當個體必須嚴肅、認真地因應日復一日的新文化生活時，其過去的迷戀開始覺醒。他們開始發現很多在母國可以接受的行為在地主國是不適當的，因為他們尚未知道哪些行為將被適當替代。於是產生相當高的不確定性，因而導致焦慮、挫折、沮喪，乃至陷入適應的谷底。

第三期 調適期：

個體逐漸適應新文化，同時也學會了依照地主國文化的規範和方式行事，與地主國人士逐漸熟悉，彼此的互動也日趨良好。

第四期 熟悉期：

個體漸漸熟悉新文化，個人的能力在新文化下能有效發揮並日漸增長。

外籍新娘婚嫁來台後，剛開始對於夫妻雙方及家人來說都是處於蜜月期，或許還未感到困擾，一旦蜜月期結束，文化衝突產生，適應問題便逐漸產生（吳金鳳，2005）。而在家庭這個場域中外籍新娘總是被要求「婚後隨夫」及相當程度的「在地化」去符合夫家的種種生活作息與台灣的文化習慣（邱淑雯，1999）。因此，外籍新娘依照夫家的要求學習適應台灣的生活問題，是必然的任務，也是艱鉅的挑戰。

二、生活適應文獻回顧

新移民遠離原生國來到異鄉，面對陌生環境，除了要面對人生階段的重要改變，還有不同的文化、生活習慣，再加上缺乏原生家庭親友系統的支持，又尚未建立新的人際關係的網絡，許多生活適應問題隨之產生。

依據內政部（2003）「外籍與大陸配偶照顧輔導措施專案報告」指出國人與外國人及大陸地區人民之婚姻關係，大多因婚姻感情基礎薄弱、家庭經濟弱勢、社會支持網絡薄弱及家庭地位低落等因素，致衍生許多問題。而生活適應不良，

衍生之家庭社會問題如下：

1.外籍配偶因文化差異、風俗習慣不同及語言隔閡，無法在短時間內融入我國生活環境，而大陸配偶雖無語言障礙，但因社會制度、價值觀等差異，仍有適應不良的問題。

2.異國或兩岸婚姻多透過仲介媒合，部分外籍與大陸配偶被視為傳宗接代工具及廉價勞力，家庭地位低落，極易影響家庭和諧而導致婚姻解組。

3.外籍與大陸配偶的生活方式及價值觀與國人不同，在臺又無親友，不易建立社區或親友支持網絡，當婚姻不順遂或生活發生問題時缺乏求助對象。

國內有關外籍配偶議題的研究，最早的是由邱淑雯於 1999 年發表，探討嘉義地區國小補校之外籍配偶在家庭補校職場尋求原生文化的場域等四個地方她們日常人際互動的情形（林怡君，2008）。而截至 2008 年以外籍配偶為研究對象的論文就有 279 筆，研究者用不同的研究方法及從不同的面向來探究外籍配偶的生活適應問題。大部分研究外籍配偶議題之研究者是以質性研究為主，少數以量化的研究方式，如呂美虹（2001）；丁雪娟（2007），在其研究中發現外籍配偶的生活適應介於普通與良好。黃俊杰（2008）；葉淑慧（2004）；吳金鳳（2005）；莊玉秀（2003）；吳美雲（2001）等探討外籍配偶接受識字教育後對生活適應的影響，對識字教育的功能給予正面的肯定，認為政府及民間團體舉辦外籍配偶識字班、生活適應輔導班等，使參與的外籍配偶儘速融入台灣的社會文化，並以多元文化教育方式教導。國內外籍配偶的人口數以越南籍 80953 人占最多數，其次是印尼籍 26185 人（2009，內政部移民署），陳庭芸（2002）以比較越南籍與印尼籍的生活適應為研究議題，發現印尼籍女性較能融入當地的社會，適應較佳。茲整理生活適應相關研究如表 2-4-1。

表2-4-1 外籍配偶生活適應相關研究

作者 (年份)	研究主題	研究結果
黃俊杰 (2008)	苗栗縣東南亞籍 女性外籍配偶生 活適應與識字學 習因素之研究	1.外籍配偶生活適應包括「環境適應」、「人際適應」、「家庭適應」、「歸屬感」四個面向 2.外籍配偶之生活適應以環境適應最好、人際適應為最弱
洪誼倫 (2008)	越南新移民女性 生活適應之研究 —以桃園縣為例	1.飲食習慣方面：越南新移民以夫家的飲食習慣為主 2.民俗節慶方面，台越兩國差異性並不大，可快速融入台灣的慶典當中 3.穿著配戴方面，兩國的文化和服飾穿著仍有所不同，甚致產

		生文化誤解
周柏程 (2007)	新移民女性人格特質、生活適應與工作績效關係之研究	1.人格特質與生活適應之間，以「和善性」與「家庭適應」的相關程度最高 2.生活適應與工作績效之間，以「社會適應」與工作績效各構面的相關程度最高
丁雪娟 (2007)	越南籍女性婚姻移民婚姻品質與生活適應之研究	1.婚姻移民以「家庭適應」的情況最佳，其次為「個人適應」、「社會適應」 2.夫妻年齡差距及結婚年數與生活適應情形有相關 3.育有子女的生活適應情形較佳 4.家庭收支狀況夠用的婚姻移民，有較佳的生活適應
廖雪如 (2007)	臺北市新移民會館對新移民社會網絡及生活適應之影響	1.«大陸籍»之新移民受訪者較其他新移民受訪者對臺灣的社會適應良好 2.社會適應、心理適應、整體適應會隨著對新移民會館設置效益認同度越高而越好
徐曼真 (2006)	遠渡重洋「六月雪」---四位外籍媽媽在臺生活適應之生命史研究	1.原生經驗深深影響在臺生活適應情形 2.來臺後的生活適應問題，可分為文化、角色、語言三個層面 3.面對適應問題時，如果採積極解決「問題」策略者，適應情況較佳
黃逸珊 (2006)	台灣地區大陸女性配偶生活適應之研究—以桃園縣個案為例	適應問題分三方面： 家庭生活適應方面 社會生活適應方面 個人生活適應方面
王秀喜 (2005)	高雄市旗津區「越南與印尼」外籍配偶生活適應與人際關係之研究	1.因「緣分」促成跨國婚姻，目前工作以「在家照顧小孩、家管」為主，以「語言溝通」及「飲食習慣」最難適應 2.與丈夫相處會因「家庭經濟的支配、子女教養觀念不同」而發生衝突
吳金鳳 (2005)	澎湖地區外籍新娘生活適應與政府生活輔導措施相關之研究	1.參訓有助於生活適應能力提升 2.參訓後在生活適應表現會因年齡、結婚年數、居住情形、經濟狀況的不同而有所差異 3.參訓後在生活適應表現會隨著參加次數、時數、態度、家人支持度的不同而有顯著差異
葉淑慧 (2004)	東南亞女性外籍配偶生活適應與補校學習—以竹北市中正國小補校為例	從外籍配偶及教師的訪談中可歸納出以下共同特質： 1.生活上的不適應：語言的困擾。 2.到校就讀動機：要認識國字、學寫國字。 3.人際關係：大部份時間是與同鄉、工作夥伴及家庭成員聯繫。 4.學習態度：專心、認真、值得肯定。 5.學習互動：良好。 6.無明顯認知的差異。 7.學習成果：學歷高者及年齡輕者學習成果較佳
吳慎 (2005)	大陸女性配偶在台灣生活適應之探討-以台北縣市為例	1.不同的婚配管道，影響著大陸女性配偶在台的生活適應 2.最大的適應問題為法律層面的居留、定居的身分權問題以及停留期間工作權
李玟臻 (2003)	外籍新娘的社會網絡與生活適應—民雄鄉的研究	發現外籍新娘的社會網絡與生活適應間呈現 1.對夫家家庭之高度依賴； 2.生活環境的封閉性； 3.«親子關係»之高度連結； 4.工具性網絡與情感性網絡間之高度重疊； 5.社會網絡與生活適應間呈現彼此相隨、同步發展之關係。
莊玉秀 (2003)	東南亞籍跨國婚姻婦女在台文化適應與其參與教育活動關係之研	1.面臨之困境包含：對生活環境感到無助時，沒有提供協助與輔導東南亞籍跨國婚姻婦女的對應窗口、東南亞籍跨國婚姻婦女可參與學習的管道未健全，混合班與專班的學習內容多半是循環式的課程

	究	2.所採用的生活適應策略有個人導向與團體導向二種，經常會交換使用
陳庭芸 (2002)	澎湖地區國際婚姻調適之研究：以印尼與越南新娘為例之比較	兩國籍之適應差異： 個人層面：印尼新娘會調整自己的心理認同慢慢適應環境 越南新娘有心理認同的落差，出現消極回應 家庭層面：印尼家庭適應方面能夠多一點包容，適應狀況較佳 越南排斥粗重或煩瑣的家務，她們希望能出去就業 印尼新娘在本身、家庭適應方面來說，比越南新娘能夠得到更多的認同感，融入澎湖當地的社會中
顏錦珠 (2002)	東南亞外籍新娘在台生活經驗與適應歷程之研究	適應歷程為： 我在他鄉，歷困擾挫折；新手上路，茫然與忙亂；意會言傳，跨語言鴻溝；文化交會，衝突與調和；亂中找序，沈澱與努力；打開心窗，邁向新人生
朱玉玲 (2002)	澎湖縣外籍新娘生活經驗之探討	研究者發現外籍新娘五個生活經驗，分別： 1.千里一線牽，踏上築夢之旅；2.台灣映象，風島的調適；3.婚姻生活，五味雜陳；4.婆家娘家兩頭煎；5.境遇各異，需得借鏡與學習
吳美雲 (2001)	識字教育作為一個「賦權」運動：以「外籍新娘生活適應輔導班」為例探討	學員參與識字班後，有了三方面具體的轉變： 1.技能方面，逐漸具備或提昇中文聽、說、讀、寫能力，脫離處處倚賴他人協助之窘境；2.心理方面，上課後產生自信心與尊榮感，對外在之不安也逐漸消失，3.社會方面，拓展了人際關係和生活圈，也增進與家人的溝通話題。
呂美紅 (2001)	外籍新娘生活適應與婚姻滿意及其相關因素之研究--以台灣地區東南亞新娘為例	1.外籍新娘「生活適應」情形介於普通至良好之間 2.外籍新娘「生活適應」會因「年齡」、「有、無就業」、「聽、說語言能力」、「跨文化訓練時間」、「丈夫結婚次數」、「丈夫婚前有、無子女」、「結婚年數」、「婚前認識時間」、「有、無子女」、「家庭收入」不同而有顯著差異存在。 3.外籍新娘「生活適應」與「婚姻滿意」達顯著極高正相關
劉美芳 (2001)	跨國婚姻中菲籍女性的生命述說	分析結果依時間脈絡呈現3個主軸： 1.「轉機」：重現菲籍女性離開舊生活，向新世界邁進，進入跨國婚姻。 2.「我站在角落」：重現菲籍女性初進入台灣家庭時之心境。 3.「我是誰」：重現菲籍女性在台灣家庭裡尋找角色位置的境況。 本研究顯示菲籍女性在跨國婚姻中的台灣生活經驗裡，在兩異文化的遭遇裡可能會產生的個人苦痛。

資料來源：研究者整理

綜合以上的研究，研究者歸納外籍配偶生活適應問題包括四個層面：1.文化層面：如宗教信仰、風俗民情等；2.生活層面：如語言、飲食、氣候、社交；3.婚姻家庭層面：如婆媳問題、孩子教養、夫妻相處；4.心理層面：如心理壓力、孤獨等，分述如下：

(一) 文化層面：每個人都生活在自己所熟悉的世界，與之相對的則是陌生的世界，這兩個世界存在著文化差異是不辯自明的事實。外籍配偶自原生國至台灣定居自然會因文化差異造成誤會及問題。洪誼倫(2008)在研究越南新移民女性生

活適應中發現：民俗節慶方面，台越兩國差異性並不大，可快速融入台灣的慶典當中，而穿著配戴方面，兩國的文化及服飾穿著仍有所不同，甚至產生文化誤解。朱玉玲（2002）在研究澎湖縣外籍新娘生活經驗提出：文化差異問題造成外籍配偶在食衣住行育樂、家務處理、禁忌等習俗，因不同的文化而產生文化失調現象。

（二）生活層面：外籍配偶初到新環境，語言不通是首先遇到的難題，生活方面最難適應的是語言溝通，其次是「飲食習慣」（葉淑慧，2004；王秀喜，2005）。所以外籍配偶因為語言溝通的困難，其在台灣的生活環境具封閉性（李玫臻，2003），很難交到新朋友；在台的社交圈範圍仍然相當有限，不外乎是教會、學校與社區等範圍（莊玉秀，2003），大部份時間是與同鄉、工作夥伴及家庭成員聯繫（葉淑慧，2004）。黃俊杰（2008）研究發現外籍配偶之生活適應以環境適應最好、人際適應為最弱。而在人際關係拓展方面：除了靠自己拓展外，還需仰賴社區鄰居和同國籍外籍配偶介紹認識朋友，但會因丈夫或夫家人反對及語言溝通困難造成困擾（王秀喜，2005）。

（三）婚姻層面：外籍配偶來到台灣舉目無親，與其最親近的對象便是夫婿，因此對夫家家庭有著高度依賴（李玫臻，2003），但跨國婚姻夫妻感情基礎薄弱，即使雖有良好的生活適應能力，亦不足以擁有美滿的婚姻關係；婆媳問題常是夫妻衝突的導火線（黃逸珊，2006）；另外與丈夫相處也會因家庭經濟的支配、子女教養觀念不同而發生衝突（王秀喜，2005）。除此之外，她們與丈夫的關係會受外籍新娘對婚姻的期許及其婚姻觀、原鄉夫妻相處模式影響（蕭昭娟，2000）。劉美芳（2001）在其研究中重現菲籍女性在台灣家庭裡尋找角色位置的境況，包含：我不是妻子、我不是母親、我是傭人、我只是個菲律賓人、他不尊重我、他不了解我、我在受苦，呈現出一個外籍母親自信心的不足與心中的痛。外籍新娘生活適應與婚姻滿意顯著極高正相關（呂美紅，2001），如果外籍配偶對其婚姻狀況較滿意則其生活適應情況亦較佳。

（四）心理層面：移民者初到一新環境因語言溝通障礙的影響，很難交到新朋友，人際關係較難拓展，再加上與原來的社會網絡脫離，以致常會有孤獨感，而她們還得面對台灣整體社會對她們的歧視問題（吳慎，2005），心理承受了無比的壓力。她們受到壓力之後，咸以哭泣暗自傷心來抒發內心的不滿與負面的情緒；而台籍丈夫常是壓力移轉的首要攻擊目標，成為最主要的爭吵對象，形成婚姻問題（黃逸珊，2006），這些心理方面的問題在參與識字班後會有一些改善，外配上

課後產生自信心與尊榮感，對外在之不安也逐漸消失（吳美雲，2001）。

從以上相關文獻可看出外籍配偶生活適應的歷程及種種層面問題。外籍配偶嫁到台灣，多少都要面對生活不適應所造成的困擾，假使無法調適克服，嚴重者將會影響外配之日常生活作息，甚者影響整個家庭運作。因此家人的關懷與支持、同鄉好友的溫暖慰藉以及社會的友善對待與接納，是她們在臺灣生活與適應的最佳支柱與安定的力量。

三、影響生活適應之因素

外籍配偶進入台灣家庭後，便切斷了她們在原生國文化脈絡下的生活型態，加上語言、生活技能的不足，使其立基於更邊緣化的處境，也因此更加深了她們在生活適應上的不利之處。而影響生活適應的因素很多，探討如下。

（一）影響生活適應的個人因素

顧鳳姿（1993）研究資訊業駐外經理海外適應，並整理相關文獻，提出有利於生活適應的五種個人特質，包括「調整文化差異能力」、「人際技巧」、「解決衝突能力」、「樂觀取向」與「容忍不明確能力」等。以下說明這五項個人特質之意涵：

- 1.調整文化差異能力：能有積極的社會導向與主動溝通的意願，若個體調整文化差異的心態正確，自然有較好的海外適應。
- 2.人際技巧：代表個人擁有社會上實際的人際技巧。個體除了有主動調整海外生活適應的意願，還能有實際的調整能力，這時如何能在海外社會中建立起人際關係，開拓人際資源，自然是影響海外適應的重要因素。
- 3.解決衝突能力：個體在海外適應的過程中，難免與當地的價值、風俗習慣有所衝突，此時如能有效的加以化解，當然是重要的影響項目。
- 4.樂觀取向：指的是個體對於不確定性或未來能保持正面的看法的程度。
- 5.容忍不明確的能力：指個體處於陌生情境中能容忍情況不明的適應能力。

而呂美紅（2001）研究發現除了容忍不明確能力外，其餘面向與外籍配偶生活適應都有一定程度的顯著關係。

另外曾秋蘭（2004）在五名高中僑生在臺生活適應之生命史研究中也歸納出

幾點較有利於生活適應的個人因素。

- 1.語文能力：語文精通者可以增加與他人互動的頻率有效擴展社會支持網絡
- 2.人際溝通能力：指能運用有效的方式化解衝突。
- 3.調整文化差異的意願：指因個人看待問題的心態不一，其適應結果便有差異。如以正向思考來面對者，通常適應結果較為良好。
- 4.自我效能：認為自己有能力處理與掌握生活事件者，有較良好的適應結果。
- 5.內外控：內控者相信努力即能突破困境；外控者認為本身無法改變環境只能被迫順應。
- 6.族群認同：適當的族群認同可提供內部支持系統。

徐曼真（2006）在其研究中認為影響生活適應的個人因素包括了人格特質及人生經歷。周柏程（2007）提出當新移民女性愈具開放學習、嚴謹自律、外向、和善、情緒穩定，較容易適應台灣生活的發現。

綜合以上，我們可以明瞭在生活適應的歷程中，個人特質因素的確具有極大的影響力，本研究將參酌以上分類方式，分析影響四位外籍配偶生活適應的個人因素。

（二）影響生活適應的外在環境因素

除了個人因素外，我們也不應忽視外在環境因素對生活適應所產生的影響。徐曼真（2006）將外在環境因素分為社會支持及停留本地的時間兩方面，分析其生活適應過程中所產生的影響。

1.社會支持

社會支持網絡的建立，影響遷移者的社會關係建立及社會資本累積，加速遷移者在台生活的適應情形。外籍媽媽的社會支持網絡來源，包括家人、補校師長同學、工作領域同事以及早年先行來台的姊妹們。從許多研究中可以發現，外籍配偶的社會支持來源越多越穩定，其生活適應狀況越佳。

2.停留本地時間

根據U型適應理論發現，遷移者進入新的國度，適應新的文化，其停留當地時間越長，適應情況越佳。外籍配偶停留本地時間較長者，對於台灣風土民情較為熟悉，也較能融入其中；而停留本地時間較短者，則因對於台灣文化的不了解，較易產生不適應的狀況。

由上可知，外在環境因素對於外籍配偶在台的生活適應也有重大的影響，本研究將參酌以上分類方式，分析影響四位外籍配偶生活適應的外在環境因素。



第三章 研究設計與實施

在本章中，首先論述本研究的架構與流程；第三節說明研究對象及限制；第四、五節中分別對資料的蒐集方法與處理進行討論；第六節說明如何達成信、效度，最後說明本研究進行時所遵循的研究倫理以做為本章的結束。

第一節 研究架構與流程

一、 研究架構

本研究依據研究動機與研究目的，以及文獻探討分析，提出本研究架構，如圖 3-1-1

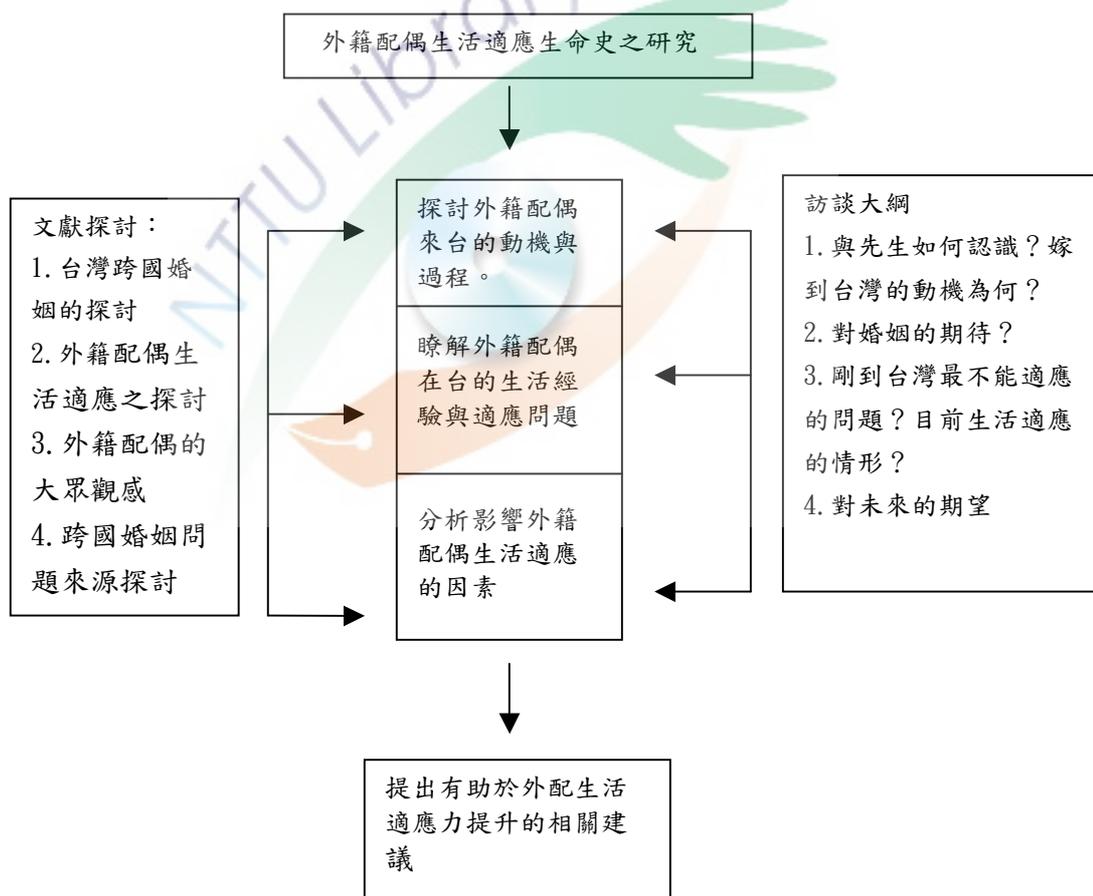


圖 3-1-1 研究架構圖

由上列研究架構中，擬訂出本研究的主要目的在於探討外籍配偶來台的動機與過程，瞭解外籍配偶在台遭遇的生活適應問題，分析影響外籍配偶在台生活適應的因素，最後提出有助於外籍配偶生活適應力提升的相關建議。

二、研究流程

本研究以文獻分析法及訪談法為主，整個研究流程共分為四個階段：預備階段、正式研究階段、資料分析、撰寫論文。

(一) 預備階段：

確定研究主題並發展研究動機並依此決定研究目的，進而蒐集相關文獻資料以進行文獻探討。

(二) 正式研究階段：

將蒐集之相關文獻資料加以分析整理，根據研究目的擬訂訪談大綱，進而確定訪談對象進行訪談工作。

(三) 資料分析：

在第二階段即已開始進行資料分析工作，在正式訪談活動結束後，仍持續進行資料分析整理，以建構一有系統、組織之完整知識。

(四) 撰寫論文：

資料完整分析後，即著手撰寫論文，以完成整個研究。

本研究的進程序說明如下：

(一) 確定研究主題

尋找個人關心的議題，首先鎖定「外籍配偶」為研究方向，考慮過「外籍配偶的生活需求」、「外籍配偶子女學習」、「外籍配偶的教養態度」等主題，最後確定的主題是「外籍配偶生活適應之生命史研究」。希望藉由此研究，來了解外籍配偶其適應歷程、真正的需求與困難點，針對問題提供協助；期能消瀾國人對她們的刻板印象，互相包容與尊重。

(二) 收集並整理相關文獻

根據研究題目尋找相關文獻資料，文獻的來源有幾個途徑：1. 搜尋全國碩博士論文網站，收集閱讀相關議題之論文，2. 上網搜尋與「外籍配偶」相關之文章與報導，尋找以「外籍配偶」為主題的期刊雜誌，3. 整理政府各單位針對「外籍

配偶」所實施之輔導照顧政策。

(三) 研究工具之發展

依據研究目的與文獻探討編製「訪談大綱」。

(四) 確定訪談對象：在台之外籍配偶以大陸籍、越南籍與印尼籍占較多數，遂以此三種身分之外籍配偶為訪談對象，另以美籍女性配偶為第四名訪談對象，以比較其間差異性。

(五) 研究結果紀錄與整理

將訪談內容錄音紀錄、謄寫逐字稿，再加以編號整理分析。

(六) 研究成果總結階段

依據研究實施資料分析結果做成結論，並作為後續研究的參考與建議。

茲依據前述的研究階段、研究步驟將本研究的研究流程整理如下圖 3-2-1：

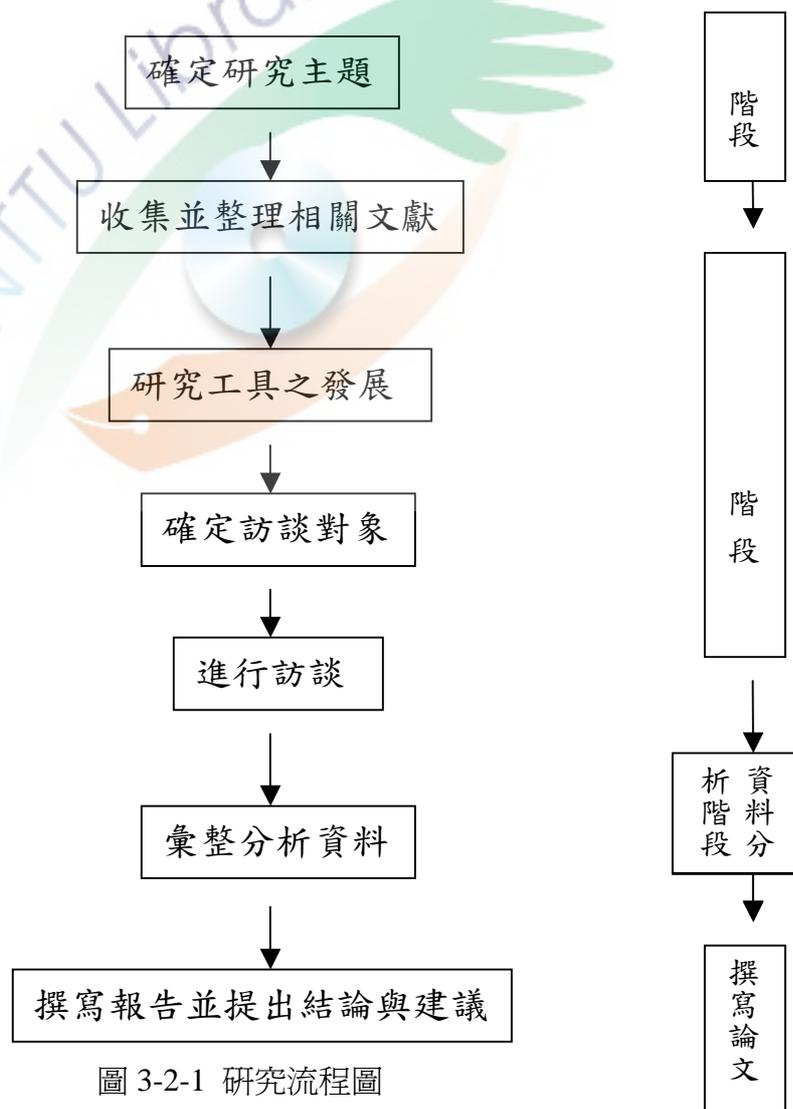


圖 3-2-1 研究流程圖

本研究的研究流程是在確定研究主題之後，收集並整理相關文獻作為研究的理論基礎。接著發展研究工具，選擇訪談對象、進行訪談，最後，將所獲得的資料統整分析後，開始撰寫研究報告。

第二節 研究對象與限制

一、研究對象

本研究樣本選擇採立意取樣。在台之外籍配偶以大陸籍為最多數，其次是越南籍與印尼籍，因此以台東縣大陸籍（1位）、越南籍（1位）及印尼籍（1位）之外籍配偶為研究對象；為了解歐美外籍配偶與上述三種國籍外籍配偶生活適應之異同，遂以美籍外籍配偶為第4位研究對象。為了保護研究對象，外籍配偶的姓名皆以化名表示，茲將4位研究對象的背景簡述如下：

- （一）小珊：來自美國，現年36歲，在家中排行老大，原鄉家中經濟狀況普通，國中畢業。因宗教因素，隨著家人來到台灣，結婚16年，未生育兒女，華語口頭表達能力佳，但不會書寫中文，目前在家中協助丈夫種稻及教授兒童美語。
- （二）小紅：來自大陸湖南省，現年35歲，家中排行老么，上有二兄，原鄉家中經濟情況小康，高職會計科畢業，之前在大陸擔任工廠會計。嫁來台灣11年，育有二女，年齡分別為小五、中班。目前為全職家庭主婦，丈夫從事版模工作。
- （三）小莉：來自印尼，現年35歲，家中排行老三，原鄉家中在菜市場擺攤做生意，經濟情況中等，高職畢業，華語口頭表達能力尚可，母語為客家話。嫁來台灣11年，育有三女，分別為小六、小五、小三。與婆婆同住，丈夫務農，小莉除了照顧女兒外，利用白天空暇時間，替外燴業者端菜。
- （四）小玉：來自越南，現年29歲，家中有十個兄弟姐妹，排行六，原鄉家中經濟狀況中下，國中畢業，之前在印尼為裁縫師，華語口頭表達能

力尚可。小英嫁至台灣 10 年，曾任職於資源回收廠，目前協助丈夫經營大賣場。育有一兒，就讀小學二年級。

茲將個案背景及簡歷整理如表 3-2-1：

表 3-2-1 受訪者資料彙整表

姓名	訪談代號	原鄉地	現齡	教育程度與華語文能力	子女情形	來台時間
小莉	N	印尼	35 歲	高職畢業 華語口頭表 達能力尚可	三女，分別為 小六、小五、 小三	11 年
小珊	A	美國	36 歲	國中畢業 華語口頭表 達能力佳	未生養孩子	20 年
小紅	C	大陸	35 歲	高職畢業 母語為華語	二女，分別為 小五、中班	11 年
小玉	M	越南	29 歲	國中畢業 華語口頭表 達能力尚可	一子，小二	10 年

資料來源：研究者自行整理

二、研究限制

(一) 研究對象的代表性

台東縣幅員遼闊，因時間及人力之限制，僅選取研究者工作地-台東縣池上鄉之外籍配偶為研究對象，研究對象的國籍分別為美國、大陸、越南及印尼，故本研究的發現可能無法推論至其他縣市及來自其他各國的外籍配偶。

(二) 語言的限制

四位研究對象分別來自大陸、美國、越南及印尼，除大陸籍配偶外，其他個案慣用語言皆非國語。個案遷就研究者使用國語進行訪談，當個案無法找到適當辭彙來表達其想法，研究者也無法得知其內心真實感受。當有疑惑時，研究者會採取提示語詞來彌補，但無形中可能會犯了引導個案的錯誤。研究者已盡力避免但仍難完全免除。

第三節 資料蒐集與分析

本研究針對研究題目設定研究目的，為達到研究目的本研究採用訪談法。

一、訪談法

潘淑滿（2006）認為訪談是一種有目的談話方式，透過對話的過程，研究者能進一步瞭解受訪者對問題及事件的認知、感受及看法。研究者提出問題直接向研究對象發問，而以得到的回答作為研究資料，且問與答的過程係以口語進行，稱為訪談法。訪談法具有以下優點：具有彈性、回答率較高、可觀察非語文行為、能適度控制情境、易得到自發性回答、可控制問題的順序、能確定是受訪者親自回答、能得到完整的回答、可以確定訪問時間、可以探討複雜的問題（吳明清，1992）。

本研究採用半結構式的訪談方式，以訪談大綱做為研究工具，鼓勵受訪者針對主題談論自己的真實經歷、感受與意見。期能透過與外籍配偶做實際訪談以瞭解其在台的適應歷程及所需要的協助。

訪談進行之步驟如下：

確定研究主題→選取受訪對象→確定受訪對象，告知研究主題→擬定訪談綱要→預約訪談時間與地點→先行告知訪談大綱→實施訪談→整理訪談資料逐字稿→對逐字稿等資料進行分析，並整理出相關結論。

本研究共進行兩次訪談，第一次訪談花費較長時間蒐集資料，待資料分析後再針對第一次訪談不足之處，進行第二次短暫訪談。茲將兩次訪談的對象、日期、地點、時間及是否錄音整理如表 3-3-1

表 3-3-1 訪談資料蒐集過程表

對象	日期	時間	地點	是否錄音
小珊	98.03.16	約 1.5 小時	小珊家中	是
小莉	98.03.17	約 1.5 小時	小莉家中	是
小玉	98.03.20	約 2 小時	國小辦公室	是
小紅	98.03.25	約 70 分鐘	小紅家中	是
小莉	98.05.20	約 20 分鐘	小莉家中	是
小玉	98.05.22	約 30 分鐘	冷飲店	是
小珊	98.05.29	約 30 分鐘	小珊家中	否
小紅	98.05.30	約 20 分鐘	小紅家中	否

資料來源：研究者自行整理

二、資料分析

胡幼慧（1996）認為質性研究的重點在於：研究者將「生活故事與對話」的表達本身視作「研究問題」而予以剖析，研究者對於他人與自我語言表達必須敏銳，不僅是將所聽到的故事、說辭、對話視作「社會真實」，而是當作經驗的再次呈現。

將蒐集到的相關資料整理，加以分析、詮釋，並呈現結果，是質性研究最重要的一部分。在質性研究過程中資料的分析與整理是一種持續不斷的過程，透過此步驟，研究者可釐清研究問題並了解下一個資料蒐集的焦點（陳佩錦，2006）。黃瑞琴（1991）指出：在資料蒐集的過程中，如何從大批的資料中尋找主題和發展概念通常是一個困難的過程。本研究資料建檔與分析的方法如以下說明：

（一）資料的編碼

生命史研究在分析時的第一步是，針對各個研究對象的資料進行詳細的閱讀與解釋其意義，也就是進行編碼（周慧洵，2001）。編碼有兩個主要的作用，一是可以將碼號系統的排列出來，使我們瞭解現有碼號的數量，類型碼號所代表的意義及其相互之間的聯繫；二是可以為我們今後查找碼號（特別是碼號所代表的意義）提供方便（陳向明，2002）。

在本研究中，所蒐集的資料包括研究對象的來台動機及在台的生活適應經驗，依據研究目的對這些內容進行編碼，思考並找出其代表的概念，最後加以歸納。茲將編碼原則說明如下：

- 1.以英文字母 A、N、M、C 代表四個外籍配偶的身分
- 2.前 6 碼為訪談日期，後 2 碼為訪談題號

例如編號代碼為 A98031611，則”A”代表小珊，”980316”代表 98 年 3 月 16 日，而”11”則是個案對於訪談大綱第一項第一題的陳述。

(二) 撰寫個案摘要

充分對於資料加以解讀後，接著撰寫個案摘要，個案摘要完成後可互相比較找出其異同之處，作為撰寫分析結果及詮釋的參考依據。

(三) 撰寫分析結果與詮釋

完成個案摘要之後，依據研究目的將各個個案摘要加以統整並撰寫分析結果與詮釋。

第四節 信度與效度

質性研究的派典比較偏重效度，強調主觀性，並注重全貌分析。量化研究者則比較偏重信度，強調客觀性，並注重部分的分析（高敬文，1996）。本研究為兼顧信度與效度，為避免研究者之主觀偏見，乃藉訪談、文件等多元參照以求研究判斷更趨正確。本研究擬以下列方式建立信效度：

一、信度

訪談時做全程錄音、輔以臨場筆記，在完成研究對象的逐字稿後，請研究對象針對內容進行查核，確認內容無誤以增加可信度。

二、效度

訪談前將訪談大綱請專家學者過目，並請其就訪談大綱提出修正意見，作為專家效度。訪談大綱經專家審題之後，依據專家的意見適度修改內容。訪談時研究者扮演傾聽者的角色，避免過多的提示與批判，減低受訪者的防衛心，能將真實的情況表達出來，使訪談結果更趨有效。

第五節 研究倫理

質性研究以人為研究的對象，在研究進行時，研究者應尊重受訪者之合作意願，也應注意倫理信條及道德情境，避免研究對象受到傷害。歐用生（1989）提出質性研究要注意的倫理問題有四項：被研究者身分要保密，避免被利用或受傷害。尊重被研究者並獲取其支持。可訂定合作契約並應依約行事。撰寫時應忠於資料不扭曲事實。茲將研究者遵守研究倫理分述如下：

一、受訪者同意權

研究對象在充分告知情況下，同意參與研究。在研究進行中，研究者與研究對象建立互相信任關係、彼此尊重的關係，並給予研究對象隨時退出研究的權利。

二、保護受訪者避免其受到心理與生理的傷害

避免對受訪者造成任何傷害，損及受訪者的任何權益，因此在研究者訂定研究方向與題目時，是採正向積極的態度，期望研究結果與結論對研究對象的生活適應有幫助。資料處理，將受訪者所有個人資料和訪談資料視為機密，予以妥善保管。將訪談資料分析和呈現，皆以匿名方式處理。



第四章 外籍配偶的生命歷程

本章透過整理個人年譜，陳述來台的動機、過程，生活適應的種種問題，最後分析影響外籍配偶生活適應的相關因素來呈現外籍配偶的生命史歷程。

第一節 小紅的生命史

一、年譜

研究者依訪談逐字稿整理出小紅的年譜如表 4-1-1，將其生命中的關鍵事件以年譜的方式呈現。

表 4-1-1 小紅年譜

西元年	年紀	重要事件	備註
1973	0 歲	出生	家中 3 個孩子，排行老三
1991	18 歲	高職畢業	供銷會計科
1991-1996	18-23 歲	於紡織廠工作	5 年後因紡織廠倒閉才回鄉
1995	22 歲	母親去世	因腦溢血
1996	23 歲	父親去世	因腦溢血
1997	24 歲	認識先生 嫁來台灣	鄰居介紹兩人認識
1998	25 歲	長女出生	在台北做月子，小孩易吐奶愛哭鬧
2003	30 歲	再次懷孕 生下老二	大女兒讀幼稚園原本欲工作只好打消念頭
2007	34 歲	移民署至家中探訪	因遲遲不領取身分證
2008	35 歲	拿到身分證	
2008	35 歲	先生至彰化工作	從事建築板模業

資料來源：研究者自行整理

二、成長背景

小紅家境小康，一出生即備受雙親及兩位兄長的寵愛，凡事由哥哥、父母親代勞，甚至從未下過廚房煮一餐飯，且事事皆順著小紅，有求必應、滿足她的慾望，造就了小紅任性、好強的個性。

爸爸媽媽好像是好像好不容易生了女兒吧，他們還請十桌勒，三十幾年前請十桌算不錯了，還有紅蛋，我媽媽跟我說得喔，他們兩個哥哥都沒有喔，你不一樣喔（笑），又還蠻寵我的，從小那時候很嬌慣的心裡吧，什麼事，我要怎樣就怎樣，都盡量順著我，雖然家裡不是很有錢，反正是只要我只要想怎樣的盡量去滿足我啦，就從小到大也沒做過什麼事啊，反正都是有兩個哥哥嘛，有父母親嘛，又沒有下過廚房，我嫁過來之前，反正就是跟哥哥嫂嫂在一起，哥哥嫂嫂煮什麼我就吃什麼，也沒有輪到我煮，那個個性脾氣蠻拗的，很好強啦，什麼都不服輸啊，又還蠻任性的，以我現在的眼光看我以前的自己，我是覺得這樣認為（C98032411）

雖然兩位哥哥非常疼愛小紅，但她因沒有姐妹而感到寂寞（我又沒有女生的姊妹，說話的人都沒有 C98032411），而娶進門的嫂子無法像自己的親人如此寵她、容忍她，難免產生些嫌隙。結婚前兩年，父母親相繼死亡，頓時失去依靠，小紅甚至有家人比朋友還不如的想法。

認識的之前的兩年啦，我的父母親都相繼過世，過世以後，畢竟跟哥哥嫂嫂住在一起多多少少會有一點問題，兄弟姊妹有時候說不好聽，畢竟是嫂嫂隔在中間，哥哥要怎麼講，我有時候真的覺得，我交的朋友真的比我的哥哥嫂子還要強，我有這種感覺（C98032411）

原本是家中人人疼愛的小女兒。哥哥結婚兄嫂進門後，自然而然攤分了哥哥對妹妹的疼愛，小紅覺得兄嫂分享了原本屬於她的親情，而兄嫂認為小紅過於驕縱，兩造互看不順眼才易起口角，無法共處。這也是她想要結婚的原因之一，期望藉此離開那個家。

三、結婚來台的動機與歷程

小紅的先生隨著親戚回大陸探親，無意間看到小紅，很喜歡她，便託人介紹他們認識。

他是過去，他有親戚在那邊，那是他的堂姐夫是老榮民，老榮民是過去探親，他是跟著過去玩，跟著過去玩的剛好他的堂姐夫的親家住在我們隔壁，他是跟他的堂姐夫的孫子，到他那個親家的孫子的老婆娘家，就去哪邊玩他有看到我，再託人來介紹的（C98032412）

小紅在那兩年內日子過得非常不順遂，疼愛她的雙親相繼過世對她打擊甚大，又與男友分手再加上失業後住在哥哥家，與兄嫂的相處也有問題，似乎所有的倒楣事都發生在小紅身上，心中百感交集，雖然大陸領土之大卻沒有容身之處。

父母親是剛好那一兩年過世，對我打擊蠻大的，我跟我媽媽的感情很好，我媽媽過世半年，我爸爸就也跟著過世。那個先後過世後好像就失去重心了吧，再加上我工廠又倒閉，因為大陸那個時候很多工廠都倒閉，都失業；剛好也是跟男朋友有分手一段時間，跟我那個嫂嫂又相處不好，我一肚子的氣啦！我說好像就是說我們那邊雖然天地之大-大陸很大好像沒有我容身的地方的感覺，一想就鑽牛角尖啦，有一點想不開的感覺（C98032412）

與先生見過幾次面後，認為他脾氣好人又老實，兩人也蠻有共同話題可聊，既然父母親已不在人世，小紅心中已無牽掛，便答應先生的求婚嫁到台灣來。

既然說先生還蠻談的來的，也還合得來，是覺得他脾氣還蠻好的，又很老實，不是那種會玩花樣的人，我說好啦，反正嫁的遠也是嫁，嫁的近也是嫁，反正我父母親不在了無所謂（C98032412）

小紅心中構築的老公人選應具有的特質不須帥氣、年輕、多金，而是腳踏實地、努力工作的老實人。由此可知，小紅雖然自認為被寵壞了，但思想倒還算務實不致不切實際。雖然是幾經思量才做的決定，事後回想小紅不否認會結婚是因賭氣的緣故。（研代表研究者，紅代表小紅）

紅：那個時候就可能就有一點賭氣的形式啦，這樣子，就把之前的幸福

賭下去，

研：所以嫁來台灣就是有一個是因為賭氣的關係？

紅：有一點，多多少少，沒有想那麼多，只是想說反正就是結婚，我在大陸找人那個結婚嫁人也是一樣這樣子過日子，我嫁到那麼遠也是過日子，自己是那段時間可能是打擊還蠻大的（C98032412）

小紅原本的認知是嫁來台灣的生活應該不錯，因為先生看起來很勤奮也已三十幾歲，工作這麼多年來應該會有些存款、擁有自己的房子，但事與願違。當來到台灣，知道先生並沒有房子與多少積蓄後，感到失望。

我的考量就是說，他三十幾歲了他看起來又還蠻勤勞，他說是還蠻勤勞的，我說多多少少應該是有一點積蓄啊，或者是說因為我們在大陸基本上每個人都有房子，我不知道這邊的房價這麼貴，你知道嗎？我們大陸還好耶，有一個住的地方，不要說很豪華至少一個窩有吧，我想說過來生活應該不成問題，我就沒有考慮很清楚，就是過來以後我確實還蠻失望的，為什麼你一毛錢的存款都沒有？（C98032413）

小紅因對台灣經濟環境的不了解，所以誤判先生在台的經濟能力，這也是其他外籍配偶常遇到的狀況，婚前單靠男方一面之詞來想像男方家境，結婚來台才猛然發現事實與想像有好大的落差，以致受騙上當的觀感浮上心頭，這也是異國婚姻可能需承擔的風險。

四、生活適應分析

對於小紅而言，遠嫁來台只是想脫離大陸家庭離開那傷心地，有點賭氣的意味，對於來台生活可能會出現的問題未周詳考慮。依據本研究文獻分類方法，將小紅在台的生活適應問題分為文化、生活、心理、婚姻家庭四層面一一說明。

（一）文化適應

雖然同樣是炎黃子孫，60年前也還是屬於同一個國家，但因政治因素中國大陸與台灣分隔台灣海峽兩岸，幾十年來各自發展，兩岸的生活有著明顯的差異。大陸經歷了文化大革命「破四舊」後，寺院、道觀等舊文物被破壞，宗教信仰者被迫害，導致大部分現代中國人都沒有信仰，小紅亦是如此。

其實我的觀念中我是沒有分那些什麼，因為大陸那個文化大革命，破四舊，我們都沒有拜了，我們家裡都沒有神明都沒有什麼，我們都沒有拜。
(C98032422)

我們從小教育就是沒有什麼都不信，我好像也比較習慣自由，我不喜歡受什麼東西約束，我也沒有認為說他們的不好，但是我自己是覺得這種東西不要太沉迷，有信仰，有一個信仰也不見得是壞事啦，就是不管信仰什麼東西都不要太沉迷啦，但是我自己個人我是不太喜歡這套，可能是從小的教育有關吧，都沒有去信那些，所以我也不信那個神明的，也不信耶和華的，我都沒有信 (C98032421)

大陸人家裡不供奉神明也不設置祖先神主牌位，對於祭拜並不熱衷。小紅初到台灣對於人民熱愛祭拜神明的現象，印象非常深刻。

給我最特別的印象就是這邊很喜歡拜，這邊的各種各樣的神明、各種各樣的節日，還有初一十五啊幾乎是都在拜 (C98032421)

雖然小紅在大陸無宗教信仰，但嫁至台灣後能調適自己的心境，順應夫家的要求跟著祭拜倒也相安無事。

反正他要求我就去拜，就跟著他們他們教我怎麼做，我就怎麼做，沒有刻意的去怎樣 (C98032421)

小紅比較無法接受的是祭拜後焚燒紙錢的情形，她覺得既浪費金錢又污染空氣。

就那個金紙啊，喔，那個不是一般的量耶，不是一點點耶，好恐怖喔，不管是鄉下台北都市全部隨便哪裡都看的到，我覺得那個我好像不是很能接受，燒那個金紙啊什麼的，我覺得一個是污染空氣，二個又浪費錢。
(C98032421)

隨著夫家人的習慣祭拜並不會造成小紅的困擾，小紅不致於必須改變自己對於宗教的信念，因此影響不大。有趣的是，台灣人認為焚燒紙錢數量越多代表信仰越虔誠越能得到神明的保佑，但這種行徑在無宗教信仰的小紅眼中竟是破壞生活環境，浪費無謂的金錢，海峽兩岸差異之大由此可看出端倪。

(二) 生活適應

1. 語言方面

大陸配偶會說普通話，普通話與台灣的國語相似，所以語言溝通上比較沒問題，但若想更融入台灣社會，學習閩南語、客語是避免不了的。雖然兩地的語言相去不多，但有些字詞的用法並不相同，因此小紅剛到台灣時常常鬧笑話。

因為都會說國語，那倒是沒有，笑話倒是鬧了很多，因為大陸說話的那個..有些詞特別的用詞或什麼的，一時我是想不起來了啦，因為現在這麼久，剛開始我們那邊是有我們的方言，國語讀書的時候我們是有說國語，我們叫普通話，有說，但是日常生活中沒有說，只有上學的時候才有說，剛過來說多多少少會有一點不一樣，我們那個方言有些就不能直接翻譯成國語啊，再加上我們有些詞表達的意思跟這邊表達的方式，雖然是同一個字但是在不同的地方說，那個意思就不一樣，就會鬧笑話，我的姐姐哥哥什麼的他們都會笑我，我那大伯，就會笑我說你很俗（台語），說我很土，哎哟笑死了（C98032431）

小紅把兩地的語言差異當作是件趣事來看待，藉著互相揶揄來化解被嘲笑的不愉快情緒。

我知道你們那什麼叫做我很土，我還不是因為說你們這邊說的話很好笑很難聽，我剛過來我就問我說那個台語的吃飯怎麼說？我最記得我就第一句就是問的吃飯，就是我老公就說那個吃飯（台語），害我哈哈笑半天，我說吃飯（台語），我說好好笑，我說你認為我說的話好笑，我還不是認為你說的話好笑，我說你同樣的道理啊，你說我土，我還不是認為你們也土，恩，反正就是好像當笑話來笑一笑還蠻開心的，哈哈（C98032431）

小紅會說國語語言溝通部分並未造成適應問題，但自己從小到大所使用的語言被嘲笑俗氣不入流，心理多多少少有些不服氣，藉機當然要扳回一城。只是一家人都持著開玩笑的想法，不致會影響彼此感情。

2. 飲食、氣候

外籍配偶嫁來台灣首當其衝需面對的是飲食的不適應。小紅來自於大陸湖南省，湖南人性喜吃辣，小紅初至台灣飲食方面是有點不習慣。

研：那你過來台灣以後有沒有比較不適應的地方？

紅：剛開始是吃的比較不習慣，也還好啦，因為我們雖然是湖南吃辣的，但是我們家裡不是吃的很辣，稍微有一點放辣的這樣子，多多少少還是有一點不適應啦，但是久了就習慣，因為生小孩小孩也不吃辣的，就跟著一起，現在已經習慣了，我完全做菜也沒有放辣的
(C98032432)

飲食的問題隨著孩子的出生及來台的時間較久，現在已經完全適應，反而是改變了從小需吃辣的習慣。在氣候方面，小紅反倒是比較喜歡台灣的氣候，因湖南冬天很冷會下雪結冰，對怕冷的小紅來說，台灣的冬天就像是深秋般令人覺得心曠神怡。

研：氣候能不能適應？

紅：氣候我蠻喜歡的，因為大陸的冬天很冷，很冷我就不太喜歡，我不喜歡冬天，那個時候很冷，我們讀書的時候，手啊腳啊還會長凍瘡，太冷了，那個都那個零下，會下雪、會結冰，這邊的氣候我覺得蠻好的，在我的感覺上那就沒有冬天，最冷的時候就好像我們那個時候，剛剛秋天轉冬天那個時候的感覺。

研：很舒適？

紅：恩，都不會很冷，啊只是熱的時間比較長，但是習慣就好，但是我們那邊雖然是熱的時間只有一兩個月，但是熱起來也是跟這邊一樣熱，那個適應還蠻好的啦 (C98032432)

3.與鄰居、社區互動

小紅一家人借住在先生大姐家，房子座落於省道上，鄰居大都為商家，十二年中來來回回也換了好幾種生意，鄰居也不大固定，雖然比鄰為居的時間不長，但平時相處也都和和氣氣，偶爾串串門子或互贈有無。

4.休閒活動

小紅最喜歡的休閒活動是看書、與孩子騎腳踏車逛池上的風景區-大坡池。

我喜歡看書，以前是沒有電腦，我剛過來不會騎機車，我就會騎腳踏車，有小孩子載著小孩，騎踏車逛逛這樣子，買菜啊或者是什麼，去串串門子嫁過來一起的這樣子，後來有騎機車以後腳踏車就比較少騎了，最近

又，大的會騎以後，小的是小的，我就載小的，大的會自己騎，禮拜六禮拜天會去騎啦，騎去繞大坡池還是街上走一走這樣（C98032434）

如今添購了電腦，會利用時間與大陸的親友以視訊連絡，或玩一些電腦遊戲，休閒活動的種類多樣化，心理有所寄託，日子過得才不致乏味，有助於生活的適應。

外籍配偶由抵台初期對先生高度的依賴後，伴隨著人際關係由內至外逐步擴展、生活適應亦同步發展，可藉由休閒參與，感受生活之愉悅，調劑身心靈，減輕學習與生活的壓力，增進生活適應。

（三）心理適應

1. 交友情形

小紅在台來往的朋友也以同為大陸籍的外籍配偶為主，若是再加上年紀相仿，更容易成為相知相惜好朋友。

可能是我認識的都是大陸嫁過來的，大陸籍的為主，湖北的是哪個，那一家賣菜的國祥隔壁，他是湖北的，他跟我同年，我們還蠻談的來的，只是說他家裡有婆婆我比較少去他那裡，他自己也有小孩，三個還蠻忙的，也就比較少時間來，偶爾在一起還蠻聊的來的，因為年齡相近一樣（C98032441）

外籍配偶的婆婆大多擔心媳婦會學壞，因此不喜歡媳婦與其他外籍配偶有太多的交集。當家中有其他外配來訪，婆婆面露不悅不給好臉色看，這也是人之常情，只是媳婦會有不被尊重的感覺。小紅的另一好朋友是個耶和華見證人，她常邀請小紅參加教會的活動，而小紅在那個團體中也感受到他們的友善態度。

他們那裡在，裡面的人對我都還蠻好的，不會說用有色的眼光去看說你是大陸的，從來不會這樣子，他們沒有給我這個感覺（C98032441）

小紅雖沒有宗教信仰但她不排斥接觸宗教，更何況教會的氛圍不會讓她覺得遭受到歧視，這也是她還會繼續上教會的原因。先生對小紅來往的朋友並不會嚴格的限制，只有當對方的風評不佳時，先生會提醒小紅不要與對方交往太密切，但也只是口頭說說並非完全禁止，稱得上是尊重小紅的抉擇。

他強限制是不會啦，但是如果那個女生的名聲不是很好的話，他有來找我或者是我有跟他出去，他以後他第二次或第三次以後他就會跟我說，你不要經常跟他在一起，他就會說這種話，但是也沒有說你不要跟他在一起喔！或是說怎樣怎樣怎樣，不行這樣子啊，沒有很嚴格（C98032441）

對於初嫁來台的小紅，先生擔心她會像部分外籍配偶一樣，因結交壞朋友而影響家庭和諧，更甚者會拋夫棄子，小紅對老公訴之以理並用具體行動來表示，使先生安心，就算先生這幾年在外地工作不在身邊，小紅仍然安分守己，盡力將家庭、小孩照顧好，讓先生能全力以赴在事業上打拼。

可能是說怕我就會被帶壞或怎樣啦，我是有跟他說，你認為我跟某個人交往我就會過的跟他一樣嗎？我說我也是，那個時候結婚才二十幾歲，我說我雖然只有二十幾歲，但是我也不是十幾歲的小孩子小女生很容易被人家騙或怎樣，會有自己的是非觀念啊，我說你這麼擔心幹什麼，反正他，他說沒有啦反正就是那個不好的你就不要經常跟他在一起就好啦，免的人家說三說四的，好像是比較傳統的那種思想（C98032441）

2. 社會的種族歧視

許多外籍配偶嫁來台灣常需面對外界異樣的眼光及檢視，遭受言語上的歧視，剛開始小紅面對台灣人不禮貌的言談時，還會耐心解釋想讓別人瞭解事情真相。

不太了解我們的他就會認為我們，我們是很窮，好像是為了錢才嫁過來這裡，有些人多多少少就說，你們現在嫁過來這邊很好，不管怎樣比你們大陸好多了，這種口氣我就也沒吭聲，我就說還好啦，反正就是有好有壞啊，我說大陸也是一樣啊，有錢的也很有錢，很窮的也是蠻窮的，都有啊，也不能說那一方面好，那一方面不好，各有各的好的地方，各有各的不好的地方，我只是這樣說（C98032441）

久而久之，小紅也懶得再費心力去做說明，她認為會持有歧視觀念者，是因不瞭解或見識少所造成，而他們也只是言語上的歧視，不在意就好。

後來你再碰到有些不了解的我們就懶的解釋了，我就笑一笑，我也懶的

去費那個精神，反正了解我們的人不會說這種話（C98032441）
我碰到的沒有什麼對我們不好的，我是覺得頂多是言語上的，屬於說不了解我們的背景啊，或者是說沒有去過大陸啊，或者是說看到一些不好的這樣子的啦，對我們不了解而已會產生這種誤會吧，大致上來沒有什麼很惡劣的，很惡劣的我是沒有碰到（C9803248）

大陸配偶在求職上也遭受到不公平對待，地方上的渡假中心成立之初招考員工，便是將大陸人士列為最後考慮對象。

恩，我是有聽說，好像是以前日暉招員工的時候吧，我也有寄履歷表啊，我是聽好像有的人內部有熟人在，有的人跟我這樣子說啦，他說好像大陸的都好像放在最後考慮，我是覺得這方面可能有歧視吧（C9803246）

另一個連鎖超市招聘員工面試時，更是直接說明不聘請大陸外籍配偶。

他們招進去的時候，招聘員工就有這條規定沒有貼出來，是他們去應徵的人說的，就直接就不要大陸的（C9803246）

小紅對這種結果也覺得很無奈，將此現象歸因於台灣人對大陸人的不了解或是以偏概全。

可能是老闆或是什麼，對大陸的可能是不太了解或者怎樣啊，對這邊印象不太好吧，也就像有看到個別的不好的例子或怎樣，就一竿子打翻一船人吧（C9803246）

小虹覺得媒體對有關外配新聞的播報沒有太大偏頗失當，倒是有些政治人物的言論對於大陸配偶相當不尊敬，小紅對這頗有微詞，說話音量不知覺提高許多。她認為部分政治人物沒有同理心，只關心自己的選票不替階層較低的弱勢族群設想。

新聞播報我倒覺得還好，我是覺得有些政治人物，有時候對我們大陸的新娘還蠻不尊敬的。我以前是看哪一個新聞，就是本來對我們放寬政策吧，我不知道是哪一個方面的條件，就那拿身分證啊，還是居留權啊，什麼的，反正就是有關我們大陸的嫁過來的那些事啦，不知道是哪一個政治人物是出面阻止吧？好像是說，不應該那個讓那麼多大陸的這麼快

拿身分證，應該要更嚴格一點，我說還要多嚴格，我聽你在講，就不要你以後的媳婦，或是怎樣也是娶一個大陸新娘，你會這樣講嗎？同樣要生活啊，都要生活啊，而且現在情況又這麼不景氣，我是覺得有些政治人物蠻不公平，他有的是只考慮他的那個好像政治生涯啊，或者是他的票數啊，他只是他在意他的啦，他根本就沒有在關心下層人的生活啦
(C9803247)

在台灣不只人民歧視外配，連政府制定的政策都讓當事者覺得被歧視、不被信任，似乎把人當間諜看太泛政治化。小紅因身份證的問題與移民署接觸而有了不愉快的經驗。

移民署的耶，親自來看耶！還要我找隔壁的，證明我一直住在這裡耶，好啊，那就去那個隔壁花店，那天也只有花店的老闆在家，他一聽，他剛好認識那個花店老闆，花店老闆對我還蠻好的，也替我說好話，他說對呀，都很那個，都很乖都沒有怎麼樣，他以為我不拿身分證有什麼想法，或是什麼不安心在這裡，好像把我們真的有一點間諜的感覺
(C98032441)

因為兩岸政治因素的緣故，大陸配偶的身分較敏感，相關的法規要求就相對嚴苛，有關單位在處理大陸配偶的事務也需較嚴謹，因一切依法行事，所以容易造成抱怨連連。

3.情緒的抒發

小紅剛到台灣時經常打國際電話找大陸朋友聊天，畢竟在台人生地不熟，找不到人說話，能談得來的了解她的也只有老朋友。

以前我倒蠻經常打國際電話的，剛嫁過來的時候，會找大陸的朋友來這邊聊天，因為畢竟是那個有的是十幾年的交情，從學校就開始了，比較談的來，也互相會比較了解 (C98032442)

遷移者初到一新環境，在未形成新人際網絡前會依賴舊有的人際社交網絡。所以小紅會找有十幾年交情的大陸老友談天說地，以解鄉愁。除了找老朋友聊天，小紅另一個抒發情緒的方法是偷偷躲起來哭泣，藉著流淚把負面情緒排除掉。

剛嫁過來的時候，負面情緒比較多，比較不能適應。剛嫁過來的時候我蠻愛哭的(笑)，剛開始我哭的時候，我老公還會叫我，還會安慰我
(C98032442)

小紅的先生出自於疼惜太太的心態，看到小紅傷心當然會不捨給於安慰，但如果相同事件一而再再而三發生，先生可能就習以為常。

因時間及空間的影響，小紅與大陸朋友的情誼漸漸淡化了，不再常與她們連絡，另一方面是人也適應了台灣的生活，有了其他生活重心，沒有心思再去胡思亂想，負面情緒自然減少許多。

嫁過來久了以後，再怎麼樣好的感情我覺得時間空間都會淡化一切，感情再好啊，因為你很少，你畢竟打國際電話有限嘛，現在是有網路聯繫了啦，還好啦，呃..可以視訊也不見得每個人都有空啊，我有空的時候不見得他有空，是這樣子還是疏遠啦，現在適應以後問題也比較少了，再加上現在我們網路那麼發達啊，自己也會上網，也會找一些有趣的東西啊，或者是玩一些網站遊戲啊，也會打發時間啊，再加上有兩個小孩子，也還蠻多事的，比較少去考慮那麼多了，年齡大了以後比較成熟也比較看的開了吧 (C98032442)

4. 壓力來源

小紅生活中所面對的壓力最主要的還是經濟問題，尤其是考慮到兩個孩子求學所需的費用最為沉重。原本打算老大讀幼稚園後就可以開始工作，卻意外的懷了老二，懷孕本是件快樂的事但小紅卻很沮喪，因打亂了她的人生規劃。

我的壓力就是經濟上面的壓力，會考慮那兩個小孩子以後讀書啊，他們要蠻多錢的。以前生一個的時候，我是覺得還好，等小孩子大了，他如果上幼稚園我就可以找工作做了，本來是不打算再生的，後來又不小心懷孕，我說唉，這又完蛋了，又不能工作了，我第一個想到的是這個，壓力就是經濟的壓力，因為畢竟老公一個人賺的要養一家四口，畢竟存不到什麼錢，只有兩個人一起工作，節約一點啊，才會存的到一點錢，因為要為他們以後打算，就經濟方面的壓力啦 (C98032442)

小紅心裡盤算的都是孩子的將來，父母辛苦工作賺錢就是要栽培孩子，供孩子讀書用，而這是一筆為數不少的支出。單靠先生一個人賺錢養家很辛苦，她希

望等孩子較獨立後就可以外出工作分擔家計，減輕家庭的經濟壓力，但又擔心年紀太大，老板不願雇用。

你看現在再過一兩年，再去工作人家就不要，人家就不要這麼，超過三十五歲以上人家就不太喜歡了，女生（C98032410）

小紅的煩惱其來有自，如果沒有特殊專長可在職場上發揮，單靠勞力的工作，年齡當然是一重要考量，老闆徵才當然會設門檻。小紅未具任何專長，來日想求職工作的機會將更有限。

（四）婚姻家庭適應

1. 婆家、娘家不一樣

小紅未結婚前在大陸與兄嫂同住，因從小受寵愛、較任性不會替別人著想，有話直說不知考慮後果，所以常跟家人有口角之爭。

在大陸家裡喔，我想怎樣就怎樣，所以容易跟哥哥嫂嫂起口角，個性比較直接，不會說你說出來的話，會不會傷到別人啊，或者是你要考慮哥哥的立場啊，不要讓哥哥夾在我跟嫂嫂之間啊，難做人啊，現在我才會想到這些嘛，以前根本不會，自己沒有成家，沒有這些觀念，所以說在大陸還蠻任性的（C98032451）

結婚來台後因與夫家親人互相不熟悉，對人態度會較客氣不敢表達真正的情緒，對於夫家的要求又盡量配合，行為態度都較在大陸自家收斂許多。對夫家的人有防備的心理，在大陸就沒有此顧忌。

剛開始因為都互相不瞭解嘛，我後來完全所有接觸的人所有的事物，全部都是陌生的嘛，完全一點印象也沒有，心裡多多少少會有一點戒備，會有一點防備的心理，反正就是會把自己的真實的感情啊，還是什麼情緒啊會隱藏起來，會順著他們的，盡量說那個好像是，配合他們這樣子，配合他們的角度啦，在家裡就沒有這種顧忌（C98032451）

在小紅的努力下得到夫家人的疼愛與認同，如今小紅反倒覺得在夫家過得比娘家好（現在我不覺得有差異，我覺得這邊好像還比較好 C98032451）。小紅先生的兄弟姊妹對小紅非常照顧與包容，小紅覺得自己很幸運，因常聽說的婆媳問

題及姑嫂對立的狀況，從未發生在自己的身上，還為自己獲得太多照顧卻沒相對付出感到不好意思。

先生家裡的兄弟姊妹都對我蠻好的，有個他是兩個姐姐一個哥哥再一個妹妹，他們都有成家，小孩子都很大，都成年了，都對我很好，我還蠻幸運的，我比有的嫁過來他們說，家裡的有的說婆婆什麼的很刻薄啦，或者是說小姑不好這種的我有聽啦，我我倒是沒有這種問題，都對我很好的，我都覺得不好意思，因為我沒有為他們做什麼，都是他為我這樣子（C98032452）

他們都對我很好，像我坐月子都還是我小姑幫我做的，我生第一個的時候，生第二個老公還蠻好的，還會幫我燒那個艾草的水，他說不能洗陰陽水，他會燒那個水，我是說不用那麼麻煩，不要洗冷水就好了，他說二姐說的啦，不能洗陰陽水啦，要洗燒開的水，要放著冷啦，要放那個艾草下去洗身體比較好啦（C98032454）

小紅來台後心態已做了調整，個性也改善許多，夫家人對她的所作所為她能心存感恩，而非婚前哪種理所當然的想法，可想而知她與夫家的人相處時必定是和樂融融。

2.與先生相處

小紅用四個字「平平淡淡」來形容與先生的感情，平日生活不會有太大的波動，雖然沒有轟轟烈烈的情愛故事，她覺得夫妻淡淡的感情反而才能常久共同生活，這也是小紅喜歡的生活方式。

我們的感情總覺得我的形容屬於是說平平淡淡吧？也沒有說像什麼有些年輕人愛得死去活來啊，電視裡面演得，什麼羅曼蒂克那個都沒有，就是平平淡淡比較久遠，比較長久這樣子，過日子過日子就是這樣子。我比較喜歡這種，比較平凡啊，比較沒有什麼太大的落差，或者是說生活波動太大的那種的我不太願意喜歡，比較喜歡安逸的吧（C98032453）

小紅的先生是個寡言木訥的老實人，不會說甜言蜜語，但他將賺來的錢交給小紅處理，他用具體行動--認真工作賺錢來表達對妻女的愛，小紅很慶幸自己沒看走眼。

但是我是我結婚之前我的感覺就是，結婚就是要找一個實實在在的人結婚，不要只看表面，他也不會說什麼，他就是屬於那種就是不會說好聽話的人啦，只會覺得我認真工作啊，反正新水交給我嘛，家裡大大小小的事都是我在處理呀，他都不管只負責工作就好，他只承認工作，他也不會說什麼甜言蜜語啦，也不會說，反正就是一個，反正跟我當初看的人一樣啦，沒有看走眼啦，反正就是一個實實在在過生活的，我要的也就是這樣子啦（C98032453）

小紅與先生偶有爭吵的情形，起因大都是爲了孩子的教養問題。當兩人有口角爭執時，先生因脾氣較好也了解小紅的脾氣較暴躁，因此總是先悶不吭聲聽小紅說讓她發洩情緒，等兩人激動情緒恢復平靜時再來溝通，先生希望小紅收斂些脾氣，而小紅則希望先生能將心裡的話說出來，彼此能多溝通。

爭吵大概就是有時候會爲了小孩子啊，大部分是爲了小孩子。跟先生只是有一些口角而已，偶爾，他都脾氣比較好，我的脾氣比較暴躁，我是有什麼就說什麼，說完以後就沒事了，他反正就是我說什麼他都不吭聲，他反正就讓我發洩以後他也不吭聲，過錯以後就再來討論，說你的脾氣這樣子不行，我就說你都不回答我也不知道你心裡想什麼，就是要溝通啦（C98032453）

現在小紅與先生爭吵的情形更少了，一是因結婚成爲夫妻多年彼此已經比較瞭解，二是因先生在外地工作，一個月才見面個二、三天，聚少離多，摩擦自然減少。

現在可能夫妻久了吧，也就比較不會爭吵，再加上他爸爸又去比較遠的地方現在是彰化，以前有在桃園，一個月才回來一次，那就根本就沒有爭吵，隔了那麼遠。（C98032453）

3.育兒經驗

小紅嫁至台灣前公婆已去世，家中並無長輩。而來台第一年小紅便懷孕生產，自己還未適應台灣的生活就懷孕生子，身邊又沒有親人可教導協助照顧小孩，確實讓小紅覺得很無助。

家裡又沒有長輩，完全不會。我就覺得我帶的好累喔！他一哭我就跟著一起哭（C98032455）

先生因年紀較大才結婚生子，所以對小孩較寵愛，小紅若責罵小孩的聲音大了點，先生即出面制止。

他比較寵小孩，他結婚的時候三十六了嘛，可能是年紀比較大啊，加上他的個性比較穩重啊，他好像對小孩就看得比較重，特別是大的，第一個就不一樣，如果我罵小孩，他就會說，哎呀！罵這麼大聲被人家聽到還說是虐待小孩（C98032455）

平日小紅的先生不在家，管教孩子的責任自然落在小紅身上，小紅覺得自己都在扮黑臉而老公都是扮白臉，小孩也因此比較喜歡爸爸，與爸爸較親近。

我老公就是比較寵小孩子，我覺得，好像都是我做壞人，他做好人，兩個小孩子假設喔，現在他一回來，就不要跟著我了，都是黏著他（C98032455）

爸爸難得在家，平日女兒都只有母親的關愛好不容易盼到爸爸回家，女兒當然會想多跟他相處，小紅倒可趁此機會多休息，平時母兼父職也夠辛苦了。在教養過程中，小紅覺得比較困擾的是孩子學習注音符號，在孩子習寫作業的時候，小紅因沒學過注音符號，所以只能拿著孩子的課本核對檢查書寫是否有錯誤，無法給予指導。

他回來都會自己寫功課，寫功課我會檢查，啊只是注音符號，注音符號那個，那個我都不會，我全部都對照他的課本來看啊，看他有沒有寫對（C9803249）

五、對未來的期許

小紅來到台灣了解先生的實際經濟狀況後，浮上了後悔的念頭，但因堅強的個性趨使小紅對自己所做的選擇表現出負責的態度，對自己心裡建設嫁來台灣不見得是個壞的選擇，並繼續努力經營這個婚姻家庭。

我們心自問我剛嫁過來的時候還蠻後悔的，因為我想說你一點那個家當都沒有，你看這個房子都是他姐姐給我們住的，什麼都沒有，但是我這個人就是一點那個的啦，我個性還蠻倔強的，像我自己選擇的我就要對

自己負責，後悔也是沒有用的，我就這樣想，我說也不見得在那邊嫁人，也會有另外的問題出現，我是自己這樣安慰自己（C98032410）

大陸的文字是簡體字及使用羅馬拼音，而台灣則是繁體字加注音符號，雖然小紅在台灣語言溝通沒有問題也看得懂繁體字，但在文字書寫及電腦鍵盤的使用就有困難。

越南印尼是要學那個國語，要去學ㄅㄆㄇ，因為我們認識繁體字，但是只是我們的是羅馬拼音，只是說用鍵盤就有一個困難，因為我們那邊的鍵盤，我在那邊也有學電腦，簡單的打字會啦，就是我們的是羅馬拼音加上簡體字的部首，所以跟這邊注音符號跟繁體字的部首完全不一樣，我要從頭學（C9803249）

小紅目前最想學習的是電腦相關課程，她認為習得這項技能對她的就業及小孩子將有助益（以後如果我有工作，我熟悉電腦的話，多多少少有幫助啊，對小孩子也有幫助啊 C9803249）。小紅對未來最大的期許是希望能找到合適的工作，幫助改善家中的經濟狀況，期能早日擁有自己的房子，不再寄人籬下。

我的期許是希望說有自己的房子啊，經濟壓力不要那麼大，能有改善，能夠找到適合我的工作這樣子，我有工作做，畢竟經濟是會多多少少改善一點，這是我目前的願望（C98032410）

六、影響小紅生活適應的相關因素

以下將影響小紅生活適應的相關因素，分成個人及外在環境二大因素來分析。希望能更瞭解小紅在台生活適應的影響因素為何。

（一）個人因素

1. 人格特質：個性沉穩堅毅，自我效能感佳

在訪談的過程中，小紅娓娓道來自己的人生經歷及適應困境，不疾不徐，顯現出沉穩的個性。而先生因工作關係，常年不在身邊陪伴，小紅獨自擔負起照顧二個女兒的責任，比一般人還要堅強。初至台灣先生擔心小紅會受朋友影響而使壞，小紅相信自己的判斷力，能分辨好壞是非，不會受騙上當（我雖然只有二十幾歲，但是我也不是十幾歲的小孩子，很容易被人家騙，會有自己的是非觀念啊

C98032441)，這就是自我效能的展現。小紅覺得自己有能力處理與掌握生活事件，所以生活適應較佳。

2.人生經歷：語言能力佳，人際應對良好

小紅為大陸外籍配偶，求學時期學會普通話，在台灣語言溝通無太大障礙，此為其優勢。小紅曾在紡織工廠工作長達五年，對於人際相處的應對進退有一定程度的歷練，故有利於克服種種適應問題。

(二) 外在環境因素

1.社會支持

社會支持網絡的建立，有助於加速外籍配偶在台的生活適應。小紅在台來往的對象大都是同為大陸籍的女性（我認識的都是大陸嫁過來的，大陸籍的為主 98032441）。原生國相同較能產生共鳴，一來是因語言相通，二來是成長背景累同。小紅也常上教會，在那團體中，她覺得很自在不會有歧視的眼光看待她（不會說用有色的眼光去看說你是大陸的，從來不會這樣子 C98032441）。另一個社會支持網絡是夫家的親人，家人對她既包容又照顧。上述社會支持網絡對小紅在台的生活適應產生莫大的支持力量。

2.停留本地時間

外籍配偶停留台灣時間越長，對風俗民情、生活習慣漸熟悉，因此適應情形較佳。小紅已來台 12 年，對各種風俗習慣已有相當程度了解，故漸漸適應台灣生活。

七、本節小結

整體而言，小紅在台的生活適應情形佳，歸結以上資料，可獲致以下結論：

(一) 小紅的適應問題種類

小紅在台的生活適應問題主要分為文化、生活、心裡及婚姻家庭四大層面。在文化層面的問題有宗教信仰；在生活層面的問題包括語言、飲食；在心理層面的問題包括交友、社會的種族歧視、情緒抒發、壓力；在婚姻家庭層面的適應問題有婆家娘家不一樣、與先生相處、育兒經驗等。

(二) 影響小紅生活適應的相關因素

影響生活適應的因素包括人格特質、人生經歷、社會支持及停留本地時間。小紅的人格特質較沈穩堅毅，再加上自我效能感佳，故有利於在台的生活適應。

而小紅的語言能力佳，人際應對良好，對其生活適應也有一定程度的幫助。在外在環境因素方面，同鄉姐妹的關心、教會的一視同仁及夫家親人的包容對小紅在台的生活適應產生莫大的支持力量。

第二節 小莉的生命史

一、年譜

研究者依訪談逐字稿整理出小莉的年譜如表 4-2-1，將其生命中的關鍵事件以年譜的方式呈現。

表 4-2-1 小莉年譜

西元年	年紀	重要事件	備註
1974	0 歲	出生	家中四個兄弟，兩個妹妹，排行老三
1994	20 歲	高職畢業（商科）	於鄉公所短暫工作 2 個月，後來協助家中商店買賣
1996	22 歲	嫁入台灣	婚姻仲介商介紹
1997	23 歲	長女筠筠出生	現國小六年級
1998	24 歲	次女燕燕出生	現國小五年級
1998	24 歲	父親因癌症去世	<u>小莉</u> 剛生次女燕燕，無法返國奔喪
1999	25 歲	取得身分證	因全靠先生親自奔走辦理相關手續，花了較長時間
2000	26 歲	三女蕙蕙出生	
2001	27 歲	先生因腦膜炎住院	此事件讓 <u>小莉</u> 開始參與農田工作
2002	28 歲	進入國小成教班、補校，學習中文	三年後期滿畢業，取得等同台灣國小畢業學歷
2006	32 歲	開始協助外燴業者工作	目前還持續從事這份工作
2009	35 歲	與小姑發生口角衝突	

資料來源：研究者自行整理

二、成長背景

小莉來自於印尼，父親為大陸客家籍移民的第二代，父母親在菜市場擺攤做生意，兄弟也都頭上各有一片天，各有所長。

以前我爸爸是做生意的，我媽媽是因為以前女生比較沒有讀書，媽媽才讀小學而已，然後他是在菜市場賣豬肉，賣豬肉、煮豆腐，我大哥是做麵包的、我二哥是做生意的、我弟弟是賣機車的（N98031711）。

小莉的父母兄弟都經商，家中經濟小康，因此小莉才得以擁有高職的學歷。中學時因學校教育的緣故，小莉有機會接觸天主教，原想學修女奉獻的精神，終身不結婚，後來因朋友的影響才改變不結婚的想法。

都沒有結婚比較自由，以前我不想結婚想當那個修女。我朋友他說如果你當那個你老的時候怎麼辦，看朋友很多都結婚了，沒有結婚才算奇怪。（N98031711）

三、來台的動機及歷程

先前小莉的朋友就有多人順應著郵購新娘的風潮嫁至較先進的國家，如美國、新加坡、台灣等，而她們返鄉探親時也給予台灣正面的評價。小莉的先生隨著仲介到印尼選娶配偶，小莉心想大部分的人都嫁給印尼的男人，既然有人嫁到國外且過得不錯，自己應該也辦得到，於是便決定飄洋過海來做台灣媳婦。

那時候我老公過去也是別人介紹的，我朋友有一些嫁到美國、一些香港、一些嫁到新加坡都嫁過，因為我朋友有嫁來台灣的，然後她們回去說嫁那邊不錯阿。

我就是想說那個都嫁在自己國家裡面，我會想說要嫁到國外就是這樣子（N98031712）。

在較先進國家生活對小莉而言有著很大的吸引力，小莉對嶄新生活也抱持很高的期待。小莉在婚前已得知先生從事農業工作，但台灣的耕種大部分是使用機械，與印尼依賴大量人力不同，小莉抱著嘗試的心態來迎接嶄新的生活。

我就是問他說做什麼？他說種田，因為我在印尼沒有做這些，想說來這邊做做看。

我老公說，這邊都是用機器，一般在那邊都是用手工的會比較辛苦。對!! 就是要看看啊是怎麼樣 (N98031712)。

小莉具有客家人不怕吃苦的精神，但對於來台生活的不確定性，還是讓她十分擔憂。在婚前也聽過有印尼女子嫁來台灣被欺騙的例子發生，自己心理多少也會擔心受怕，害怕自己會重蹈覆轍，也同樣受到傷害（也是會怕，要來的時候也是會怕會不會給人家騙啊 N98031713）。

四、生活適應分析

對於小莉而言，嫁到台灣讓她感覺與眾不同，期待在台能擁有美好的生活，殊不知適應問題將接踵而至，以下將小莉在台的生活適應問題，分文化、生活、心理、家庭婚姻四方面一一說明。

(一) 文化適應

小莉為印尼客家籍華裔，家庭保有客家人風俗文化與台灣人的習性相似，因此在文化適應方面大致良好。

我爸爸媽媽也是都拜拜，也是有掃墓那些都有 (N98031721)。

(二) 生活適應

1. 語言方面

小莉的祖父母是從大陸搬遷至印尼的客家移民，外公也是客家人，因此小莉的家人皆可使用客家話溝通。據小莉的觀察，台灣人至印尼挑選媳婦，大都是選擇會講客家話的印尼華僑。

我的阿公阿嬤是從大陸過去的，我爸爸是客家人。我阿公是潮州人，我阿嬤是客家人，我爸爸講客家話，我媽媽是一半一半的，他爸爸是客家人，他媽媽是印尼人。一般嫁過來都是客家人，對!就是會挑我們會講客家話，講客家話的比較多 (N98031731)。

印尼有許多客家籍的華僑，台灣人至印尼選娶媳婦大都挑此類人選，生活習性較相近、觀念較累同，且使用共同的語言。

剛到台灣的小莉與夫家溝通沒有問題，因婆婆、先生也講客家話，但生活周

遭的人大多使用國語或閩南語來交談，小莉不會說這兩種語言，擔心與他人無法溝通，因此都待在家中不敢出門。

對阿！剛來的時候只講客家話，只會講客家話。要出去的時候一般都講國語，那時候不會講就很少出去，不敢出去，啊都在家裡(N98031731)。

一年後生了小孩，小莉必須與外界接觸的機會多了，小莉想學習說國語於是請先生教，先生卻要她看電視學；小莉生病時先生會載她去診所就醫，但從不主動陪她進看診間，除非小莉聽不懂求救於他。

就是小孩，我老公我跟他講說教我講國語好不好，不用啦！你自己看電視慢慢學。然後她帶我去看醫生，然後叫我一個人進去，然後醫生講什麼，聽不懂然後才叫他進來。我說妳很奇怪，我明明聽不懂還叫我進去，他說你慢慢學習就會了，就什麼都自己一個人出去，像小朋友打預防針都我自己打，因為我老公早上就出門了，晚上才回來，慢慢的後來就會了(N98031731)。

小莉的先生爲了讓小莉早日學會國語，故意放手讓小莉獨自去應對，學習語言就是需要有迫切的需求與配合的環境，先生深諳此道理，雖然過程讓小莉感到孤單、對此有怨言，但對她的語言學習卻有極大助益。另一個對她語言學習也有助益的經驗是進入成教班就讀。

小莉曾至小學上成教班課程長達 3 年的時間，當初去上課是因深感在台灣是個文盲很痛苦，她一心一意只想學認字、學寫字，除此之外丈夫也希望她來學習認字，免得來日受騙上當。

(莉代表小莉，研爲研究者)

莉：我想學的就是練習寫字，因為我覺得來台灣好像一個字都看不懂，我覺得很痛苦，那些什麼都不會寫，一個字都看沒有，我想我去學校上課什麼不會沒關係，我可以認識字就好了。...上學的時候沒有像以前那樣，上學好像我們的腦沒有想到這麼多書裡面，學校上課回家也沒有看書，就忘記了很多字都忘記了，有時候如果家庭忙的時候就沒有心情，因為以前遇到很多問題，她（指婆婆）的小小的事情就變大。在家裡都很吵，都在想說我要做什麼，以後小孩子怎

麼辦！

研:那時候要去讀書的時候先生的態度是怎麼樣？

莉:他就是希望我來上課，對阿！他跟我講說，你去上課也好，要認識一些、一兩句那個字，以後就不會被別人騙。(N9803179)

但因老師上課的方式不利外籍配偶學習，再加上家庭有太多的雜務，小莉的心思無法專注在學習課業上，因此所學有限，但這三年的努力並非全無所獲。小莉覺得這三年來的學習最大的助益是當孩子就讀幼稚園時，她能教導女兒學習注音符號，這讓小莉有成就感。

幫助最大的，就是現在我會教小朋友ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄉ，後來寫字會教他們，從他們讀小班中班大班，ㄟ我還會教他們ㄅㄆㄇㄉ雖然沒有教很好但是還可以。(N9803179)

許多新移民之子有學習不利問題存在，一來是母親的語言能力有限，孩子從小刺激不足；二來是母親無法指導孩子課業，導致學習落後。小莉能指導女兒學習注音符號，孩子在校的成績表現達到中上的程度，等於也肯定小莉自己的存在。

學認字的另一個好處是對自己的生活也有幫助，平時一些基本的提款、看病寫病歷等手續都可獨立完成，不需求助他人。

研:認識字對你來說有什麼影響？

莉:對阿！現在出去外面有些比較簡單的都看得懂。

研:有辦法自己去提錢領錢？

莉:領錢會阿！像我去看醫生他會說叫我們寫我們自己的名字
(N9803179)。

無論是識字班或是成教班，教導外配一些基本在外生活能力，使外配不需凡事得依賴先生或他人，讓她們過得較有成就感、有尊嚴，也敢大膽走入人群有機會擁有更豐厚的人際網絡。

2. 飲食、氣候

小莉娘家因同是華人的緣故，飲食習慣與台灣人累同，比較大的差異有兩

處：一是粿的口味，其二是印尼吃飯時，飯桌上不會準備一鍋湯。

吃得差不多！那是印尼那邊吃的東西比較甜，比較喜歡吃甜的東西，像那個”粿”就是甜的，這邊吃得好像比較沒有甜（N98031732）。

不會喝湯，就是大家吃飽了就好沒有喝湯（N98052032）。

剛來的時候不太習慣，後來就會慢慢習慣（N98031732）。

因兩地飲食習慣的差異性不大，小莉很快就適應不致造成困擾。兩地氣候差異較大，小莉對於台灣寒冷的冬季印象深刻。隨著在台時間增加，慢慢也就能夠適應台灣的氣候變化。小莉甚至覺得這是一個美好的經驗，能親身體驗四季不同的景色變化而不再只是聽說後憑空想像。

天氣喔，那邊都是熱的，天氣都很熱，就是像這邊的六月的時候，都沒有冬天。就過來冬天的時候特別不習慣，感覺很冷這樣子。後來現在習慣了，覺得有夏天冬天這樣子，只是我們有感覺到冬天是什麼樣子的感覺，啊在那邊的時候就聽說冬天什麼什麼，秋天怎麼樣，那邊沒有，那邊只有夏天而已...（N98052032）

3.與社區、鄰居相處

小莉的鄰居們聚在一起常邊聊天邊喝酒，而小莉與先生都不喝酒，所以鮮少與鄰居互動，鄰居還因此抱怨小莉家人不好相處。

我又不喝酒，這些鄰居都會喝酒，有些客家人都會喝酒，我老公又不喝酒，又比較少去找他們，那他們就會想說這個人都不想要跟別人相處。（N98031733）

小莉另一個不喜歡與鄰居相處的原因是，他們聊天的話題都是談論別人的是非。小莉覺得花時間討論別人的是非、對錯無濟於事，還不如利用這些時間工作去種菜較實際些。

因為我覺得去聊天，他們會很多話，我不喜歡！就是講人家怎麼樣怎麼樣，那些我不喜歡聽，那些我不喜歡，我覺得說如果別人不好的那你要怎樣，如果別人好那你就要怎樣，其實我覺得很多人都會這樣講那個人怎樣怎樣，我不喜歡說這些！我每次都會去種菜。（N98031733）

4.休閒活動

平時小莉不常往外跑大都待在家裡，在家會做些運動、練習寫字或在屋子旁的菜園種菜，假日陪孩子寫完功課後，會帶著孩子去圖書館或公園。

都很少出門往外跑，我在家會搖呼拉圈，還有練習寫寫字，有時候在家旁邊種菜。現在他們就是寫功課，叫他們寫字寫好一點，寫完了沒有，如果看不懂就叫姐姐幫妹妹看，看他寫得好不好可以嗎？好了就收起來，有時候帶她們去圖書館，有時候帶她們去3號公園，帶她們去玩（N98031734）。

因交通工具的限制，家中未擁有汽車，再加上小莉不想多花費金錢，錢需存著供小孩以後求學用，所以活動範圍幾乎都在池上鄉內，很少出遠門。

（三）心理適應

1.交友情形

台灣的夫家視外籍配偶猶如有腳的商品，老公與婆婆多半怕她們跑掉，故禁止外出以及與同鄉人聯繫以免學壞，更嚴重者甚至遭受到禁足的待遇。外籍配偶的社會支持網絡較狹窄，小莉往來的對象也以同是印尼籍的外配為主（我一些朋友是印尼的 N98031741）。

研：老公會不喜歡你跟妳們的印尼朋友出去，他會擔心什麼嗎？

莉：不會！我老公不會，但是婆婆不喜歡。

研：她有跟你講過不喜歡嗎？

莉：有，以前我朋友會來他都會不客氣，可是我想說有朋友很好，但是不要說不好的那種朋友。好不好我自己會看，我以前從小在學校看朋友，如果說看他的做法不好我就不會跟他一起，喔！我就會說這個不好這個好。（N98031741）

小莉的先生雖不會限制她交朋友但婆婆會干涉，當朋友來訪時，婆婆說話的口氣及態度都顯得不客氣，但小莉認為自己很需要友誼，而且她有能力判斷哪些是好人值得交往，哪些人行為不佳應列為拒絕往來戶。

2.社會的種族歧視

小莉的心思較細膩感受較敏銳，周遭人的言行若對她有歧視，她的感受會特

別強烈。小莉認為有些人說話的口氣就是瞧不起外籍配偶，故會害怕與本地人互動。

研：那你剛來的時候會不會害怕跟當地的人講話、互動跟他們在一起，會擔心被人家說什麼閒話阿？

莉：其實會阿！我來很久了，有時候好像人家會比較看不起...

研：你剛剛講的那個會看不起是大部分都會帶那種感覺？

莉：不是用感覺的，有一些人不會，又有一些人講話的口氣我們聽起來就很不舒服，他不會說跟你講的很清楚，聽過去就好像是瞧不起人家。(N98031741)

平日小莉接觸的人並不會明白表示對外籍配偶的觀感，但部份人說話的表情、語氣、用字遣詞卻已透露出個人的想法，這是台灣人該自我檢討的，而類似情形也發生在受過較高教育的老師身上。

二女兒因課業問題被學校老師體罰，在與老師溝通過程中，小莉也感受到被歧視，被視為較低等的族群看待，這甚至讓小莉產生很深的自卑感。

那時候是比較低年級，我想我女兒也是有錯，可是錯的是他作業沒有寫，問題是他不會寫，阿我也不會教，老師打他像在罵我一樣，就是這種感覺。我是知道老師這樣打他是為了他好，可是我覺得自己沒有用，為什麼不會教自己的孩子，因為老師說，他說有個大陸的，他媽媽是大陸的，為什麼他孩子這麼聰明，我想說我女兒本身就沒有聰明，如果說我很會的話，我女兒可以不用去學校，我自己教就好了，問題是我不會，我跟他講說我自己好像沒有用，不會教自己的小孩。我不會教我女兒，是我自己的錯 (N98031743)。

每個孩子的資質不同，不該拿來互相比較，這是身為老師、家長都應明瞭的簡單道理。老師在責罵小莉的女兒時，同時也傷害了小莉，這是老師該自我反省的。

另一種歧視現象小莉也頗有怨言，即是「以偏概全」「一竿子打翻一船人」，小莉瞭解有些外籍配偶心態真的不正確，但並非全部外配皆如此。若要談論時應明確指出身分，而不應只用外籍新娘來稱呼。

如果他們講別人，然後我在那邊的時候，這樣就會聽起來很不舒服，他

們講別人好像在講給我們聽一樣。有時候你就要講那個人是誰，像外籍新娘你講一個人就好像全部都一樣，每個人的想法都不一樣有好有不好的，有些人就是愛錢，有些人就是愛自己的家庭，有的就是要一個真正的家庭，有的是、有的不是（N98031741）。

小莉有責任心，認真經營自己的家庭，處處為孩子著想。天下的烏鴉不是一般黑，她很不希望自己的付出被完全抹殺。

小莉會將被歧視的感受告知先生，慶幸的是先生會安慰她不要理會那些無關緊要的人的看法。另外小莉也會用自我解嘲的方式或用比較寬容的心來面對台灣人不禮貌的問話，想辦法讓自己不要那麼難過。

有時候別人說你怎麼嫁這麼遠，那邊沒有男生嗎？就講這些阿。那些歐巴桑問這些很好奇，我說我朋友嫁更遠的，嫁到美國。有一些人講話都不會考慮我講這一句話人家會不會很傷心，但是我了解他的個性後就不會。（N98031741）

如果她們這樣做，而我沒有這樣做就是沒有我的事，我老公也是這麼講，他說別人如果在別的地方有發生什麼事，人家在講，但是不是我那就不要管他，別人講什麼我沒有做就好了，那是別人的事情，每個人的想法都不一樣。（N9803178）

國人對外籍配偶刻板印象的影響，使外籍配偶在新生活環境下，難以擺脫弱勢族群的階級意識，故常有自卑的心態，影響加入新生活的步伐以及獲得社會支持的人際關係，對於社會關係發展有不利的結果。

3.情緒的抒發

小莉初至全然陌生的環境非常依賴先生，但先生須賺錢養家，每日早出晚歸，小莉只能獨自一人在家望著看不懂的電視。孤單無助時更教人容易想家，特別是晚上看著月亮會邊想家邊哭泣。

剛來的時候會不習慣，因為老公要種田還要開那個怪手。早上很早出門晚上很晚回來，自己一個人在家，看電視又看不懂，晚上都會哭，想家。每次想家都會哭，特別是晚上看月亮的時候。（N98031742）

小莉傷心、難過時排解情緒的方式是哭泣，尤其是當初還未結識同鄉的印尼

朋友，缺乏傾訴心事的窗口；有時則打電話向媽媽訴苦，但會擔心媽媽擔憂煩惱，有些事也只能自己默默承受苦往肚裡吞。

研：那你覺得很孤單，你怎麼辦？受到什麼委屈傷心的時候你會怎麼處理？

莉：以前喔！以前都會哭，剛來的時候印尼的朋友都不認識...。有時候打電話跟媽媽說，但是有一些在這邊就是怕媽媽擔心的事就不會跟媽媽講，因為嫁過來的是自己要的，媽媽不太願意，他說妳嫁這麼遠，如果發生什麼事，我們也沒辦法幫你（N98031742）。

外籍配偶與你、我都一樣，對家人總是報喜不報憂，何況遠嫁來台又是小莉自己的選擇，小莉也不好有太多的抱怨。小莉在台沒有親人支援凡事靠自己，爲了不讓娘家人操心，小莉告訴自己要堅強、要自我保護。

我會自己保護自己，後來來台灣的時候我都會想，這裡沒有親戚，爸爸媽媽不在這裡，自己保護自己，靠自己（N98031742）。

4. 壓力來源

結婚後小莉才驚覺，當初未曾思考過來台以後的工作著落或養育孩子可能會碰到的狀況與困難。小莉的三個女兒現都已在小學就讀，先生的教育程度不高，女兒所學與以往的課程落差也大；小莉又看不懂中文。無法協助女兒學習給予適時的指導，一直困擾著她，甚至把女兒課業落後當成是媽媽的錯，怪罪自己，覺得自己一無是處。學校舉辦活動邀請家長參與，小莉也因此不敢配合到校參加。

我想說以前都沒想到說來台灣什麼都不會，要上班什麼都不會，以後有孩子要怎麼辦要怎麼養他們。我就會煩惱說，女兒我都會跟他們講，他們上課方面我都不會教，我想說他們以後可不可以跟別人小孩一樣可以讀書，我自己也會有壓力，小朋友功課不會教，好像現在去學校我都會不好意思這樣會老是被看不起。好像有一些做什麼我比較不敢去學校，我覺得好像我什麼都不會，自己都會這樣想，就會不好意思。

（N98031743）

小莉不只煩惱孩子當前的課業問題，她也擔心孩子的未來，來日是否能找到工作自食其力？以後日子是否過得快樂？孩子的前途永遠是母親最掛念的事，因

此小莉告訴女兒們要用功讀書，好掙得一份工作養活自己，另外也叮嚀孩子保護自己的方法以免被欺負。

我就怕說我的孩子會不會跟不上人家，以後工作怎麼辦，都在想小孩子以後會不會快樂...。我跟我女兒講，要認真讀書，以後妳們最少要有自己的工作。...我是怕說小孩子太乖的話，出去外面會被人欺負我也是會煩惱...所以我跟我女兒講，有些朋友就不要靠太近，如果說學校發生什麼事就找老師，跟老師講 (N98031743)。

望子成龍、望女成鳳是所有為人父母的共同心願。從小我就被灌輸要努力讀書，以後才能謀得好工作，也真的得感謝父母的督促與付出，如今才能擔任教育工作人員。但現代的小孩所接觸的大環境較二、三十年前複雜許多，父母的擔心不單只有課業問題、交友及行爲的偏差更是令人憂心，本國父母都已如此不知所措，更不用說支援缺乏的外籍配偶家庭。

除了養育孩子的壓力外，先生的一場重病，更讓小莉體會到自己背負了極重大的責任。小莉有了深刻的體認，整個家庭不能只靠先生賺錢養家，一旦先生病倒了，自己及三個年幼的女兒失去依靠該何去何從。小莉在這次事件中學會獨立，自己嘗試摸索農事，樣樣靠自己，旁人看了都稱讚不已。

他得腦膜炎的時候，我好怕...。那時候我老公生病，我就心裡想說自己去學習種田阿，要放肥料，要自己去學習，因為三個小孩在我老公身邊，他住院，他連講話都不會講，那怎麼辦！我有信基督教，我晚上會禱告，...因為小孩子都還很小，什麼事情都只有我處理，就那時候，那以後怎麼辦。...然後田裡那時工作都是我在做，他們跟我講說，你很厲害，其實不是厲害，你碰到了，你自己要負責，不然你要怎麼辦 (N98031743)。

話說情勢造英雄，小莉被現實局勢所迫不得不代替先生完成農事，否則當期農作物欠收，家庭經濟將呈現無收入狀態，她的勇敢、堅強及負責的精神確實值得嘉勉與學習，很多台灣女性未必比得上她。但這也反應出一個問題，外配家庭的經濟來源大多單靠先生一方，外配苦無賺錢能力與機會，收入本已有限。一旦家中遭逢變故，家庭頓時陷入困境，因此提供外籍配偶工作機會或培養其工作能力是當務之急。

(四) 婚姻家庭適應

1. 婆家、娘家不一樣

雖然古人說「嫁出去的女兒、潑出去的水」，小莉知道自己做不到與娘家切割，她還是會常想念媽媽，尤其是說到婚前爸爸對她說的一席話，雖已事隔十年之久，小莉情緒還是激動、語帶哽咽，訪談因此中斷。

以前的人都會講說嫁出去的就是別人的不能再想家，可是我沒有辦法，我還是會想我媽媽。...後來我要嫁來台灣，爸爸就說：阿離家這麼遠喔！爸爸身體沒有很好，也是沒有辦法養你一輩子，因為爸爸那時候身體已經不舒服，後來兩年爸爸就過世了。爸爸跟我講了一句話，妳嫁去台灣如果不好的話，還是可以回來，你永遠都是我的女兒。爸爸講這句話，現在想起爸爸還是會哭！（N98031751）

小莉與父母的感情佳，所以對娘家有很深的依戀。想起來台灣前爸爸的貼心叮嚀，及爸爸去世時未能返國奔喪相當自責，才會流下傷心的淚水，幸好媽媽能諒解小莉的難處。

小莉的媽媽雖然只受過三年的教育，但不會因為學歷低而影響她待人處事的原則，小莉覺得媽媽很會替他人著想。

我說很多人沒有讀書像我媽媽，他就讀小學而已啊，可是他的想法也是滿好的，他都會想，像那時候我爸爸過世我沒有回去，剛生老二就帶個電話給媽媽給我兄弟姐妹說我沒有回去，因為我沒辦法回去，我媽媽了解也不會罵我。（N98031751）

相較於媽媽的替人設想，小莉覺得以前的婆婆過於強勢、操控欲強，拿她當佣人看待而非媳婦，感受不到對媳婦的尊重，小莉頗感不滿。如今婆婆年歲已大，平日也只有小莉一家人與她同住，往後的生活起居需要依賴媳婦照料，婆婆有此認知，因此態度已軟化許多，也不再過於干涉小莉的行事。

研：你覺得在這邊婆家跟你的娘家最大不同的是？

莉：就是相處的問題，當然跟媽媽比較好，自己的家比較好，婆婆什麼事都要管都要聽他的，比較沒有話說。剛來的時候，他認為他是婆婆所以他最大，什麼都要聽他的，可是我們是媳婦又不是佣人，為

什麼都要聽他的就是我做得好就好了，為什麼要管那麼多。

研：到現在還是一樣嗎？

莉：現在有比較差因為他年紀大因為其他人都在外面，在外面好像感情跟他沒有什麼，好像外人一樣。

研：你跟他會比較好一點？

莉：會會，有比較差，我想要說住在一起就不要計較這麼多，想說以後就是要照顧他，他以前不會這樣想是有人告訴他。(N98031751)

中國人一直存在著婆媳關係緊繃的問題。將媳婦娶進門後，婆婆就用以前她被對待的方式套在媳婦身上，代代相傳，無法將心比心。如果娶的是外籍配偶會更加肆無忌憚，因此外籍媳婦的處境更加可憐。而除了婆婆還需與夫家其他人相處。

小莉與妹妹的感情好，常會藉通電話互相問候（我那邊姐妹感情很好，像我妹妹常常都會打電話，他都會說姐姐你那邊好不好你會不會想回家？N98031751）。但與小姑卻因婆婆的關係曾起口角爭執，小莉談到此事件還語氣激昂，與平日的溫婉相差甚大。

她無理取鬧又沒有問清楚，她回來就很兇講話就很難聽，就罵我說我沒有禮貌，妳說我沒有禮貌，我不會照顧妳媽，那乾脆妳帶去照顧做給我看，怎麼樣才是照顧得好。(N98031752)

婚姻關係中除了婆媳問題外，第二棘手的應是姑嫂情結。”未諳姑食性，先遣小姑嘗”道出了大小姑在婚姻關係中扮演的重要地位，這個角色會讓家庭氣氛更融洽也可能變得烏煙瘴氣。小莉的小姑聽信傳言，未加以求證就回家興師問罪，難怪小莉氣憤異常。

2.與先生相處

小莉與先生不曾吵架，曾因要接送孩子上學而影響農田工作先生有意見，事後小莉分析道理讓先生知曉先生就釋懷了。而小莉做錯事時先生也會告知，讓小莉有改錯的機會，非一味的怪罪。

研：你跟先生有沒有為什麼事情吵過架？

莉：吵架！沒有耶！我就不會跟他吵架。

研：那他會發脾氣嗎？有沒有講你哪裡不好對你發脾氣？

莉:很少!他有時候工作的時候,心情不好,我們現在去田裡怎麼樣,然後七點半要帶小朋友,夏天,回來就八點了,我都會熱,他就會在那邊碎碎念,我說你不要這樣念,我們帶小孩我們帶他以後小孩會說為什麼媽媽要帶我去學校,爸爸會碎碎念小孩就會這麼想,那他就不會了,小孩都是我們自己生的,又不是別人的小孩,我們先帶他去學校,回來再做嘛,慢慢再做嘛!

研:以小孩子為重嘛!

莉:可能是他年紀比較大了他不會跟你吵,還好啦!如果我錯了,他就會跟我講讓我了解。(N98031753)

外配在台灣最在意的親人應是子女,孩子的任何事做優先考量。小莉堅持工作中撥時間接送女兒上下學,是疼愛孩子的表現非偷懶趁機休息。夫妻間若有意見不同時能充分溝通,雙方持理性態度,則夫妻間的爭執應會越來越少。

除了充份溝通外,夫妻間感情若要能維持長久,小莉認為夫妻相處之道就是要彼此信任,任何事要誠實不隱瞞。如果發現對方說了一次謊話後,就很難再相信他。

夫妻你要相信我我也相信你,我不喜歡有一些人做什麼事情都用騙的,我不喜歡!如果你做什麼你跟我說我知道就好了,你說一次謊我以後就不會相信你了。(N98031753)

3.育兒經驗

小莉懷孕期間毋須協助田裡農事,只做些簡單家事,這也是丈夫體貼她的一種表現,懷孕這十個月中婆婆沒有特別給予食補,但產後坐月子時,對小莉的照顧無微不至。

婆婆說懷孕的時候不要吃太多,小孩子會很大會生不出來,那時候生大女兒很小,他是最小,生完以後坐月子,婆婆在家裡都幫我做很好,自己煮飯端去房間給我吃(N98031754)

因婆婆年紀大,所以三個孩子都是小莉親手帶大的,不假他人之手(婆婆年紀大了我的孩子都自己帶 N98031755),一個女人家要打理家務照顧三個孩子真的不容易,當孩子生病時更是加倍辛苦,心急之下,也顧不及行為是否違法。

帶小朋友那時候沒有駕照,然後帶他們去關山,然後看警察在那邊攔

路，不理他，然後一個放前面、一個用背後面、大的做後面，一個發燒，三個都發燒。(N98031755)

雖然育兒過程很辛勞，但小莉的付出女兒都能感受到。大女兒的貼心與懂事、處處替媽媽著想，這樣的行徑讓小莉感動不已。

我女兒很會安慰，有時候我去外面聽人家講有的沒的，我女兒就會說媽媽不要理他，我大女兒，媽媽我以後讀高中要讀關山還是讀玉里，要不要去打工，我說聽他這樣說我就會哭，他這麼小就很懂事。...我女兒逛夜市的時候，小的說要買麵包，姐姐就會說在家不是吃飽了嗎，他每次要買什麼，他都會說不要買了，他捨不得花我的錢，有時候他一點點不舒服，也不會要去看醫生。(N98031755)

小莉的大女兒筠筠已經就讀六年級，跟媽媽一樣臉上總帶著靦腆的笑容，在學校非常乖巧老師十分疼愛她。身上穿著總是樸實乾淨，不像同年紀女生追求時髦打扮，是個務實的女孩子。在兩次的訪談中，研究者一直給予小莉鼓勵，肯定她教育孩子的成就，增加她的自信心。

筠筠三姊妹是在愛的教育方式中成長。傳統教育小孩的方法就是打，不需跟孩子說理，小莉的婆婆亦抱持相同觀念，小莉先生小時候被打是家常便飯不足為奇。小莉則喜歡同孩子說理，不同意打罵教育。

研：妳婆婆養孩子有沒有什麼觀念不一樣的地方？

莉：以前她都是用打的，幾乎都天天打，但是我不一樣我的孩子不用打的，我都是用講給她們聽，如果妳們會聽妳們很乖，妳們懂事我就不會打妳們用講的就好了，但是如果講的不聽沒辦法，就會用打的，不過她們很乖，我都沒打過，婆婆都不管他們全部我自己管。
(N98031755)

雖然婆婆與小莉的教養觀差異很大，但在這方面卻未造成衝突。因為婆婆年紀大不干涉孩子的管教，而孩子犯錯時，小莉只需加以勸說，孩子即會改正毋須動手，小莉的女兒都未曾被家人體罰過。

五、對未來的期望

小莉斬釘截鐵的告訴研究者，若時間能重來，她不會再選擇遠嫁他國。小莉

心理一直認為自己不孝，在爸爸生病那段期間未能隨伺在側盡些為人子女該有的責任。

研：如果有機會選擇一次你還會再來嗎？

莉：當然不會，因為為什麼我想說，來台灣之後才知道說回娘家不容易，看媽媽不容易，像我爸爸生病，我沒有辦法去照顧他，我想說我爸爸以前對我很好，把我養大，然後我做什麼事，他都會照顧我，那現在爸爸生病了我沒有辦法在他身邊，好像很不孝。

研：那你現在心裡最大的願望？

莉：最大的願望就是說家庭幸福美滿，我希望把我孩子養大，在台灣過好一點的生活，我就這麼想而已，我沒有想很多，就是以孩子為重。
(N98031710)

逝者不可追，因此目前小莉希望能扮演好當媽媽的角色，善盡父母的職責將孩子養育成人，家庭的生活狀況能改善，家庭幸福美滿是小莉最大的願望。

六、影響小莉生活適應的相關因素

以下將影響小莉生活適應的相關因素，分成個人及外在環境二大因素來分析。希望能更瞭解小莉在台生活適應的影響因素為何。

(一) 個人因素

1. 人格特質：多愁善感，內控信念差

小莉在整個訪談過程重複好幾次自己愛哭的言談（我就是很會煩惱的人，而且我很會哭 N98031742），想起爸爸的叮嚀，談到女兒的貼心都令她眼光泛淚光。小莉在台灣最在意的事為三個女兒未來的前途，她總是替女兒擔憂著大大小小的事。從訪談中得知小莉較為認命，嫁來台灣以後的生活有許多不愉快的經歷，她抱持著宿命的觀點，認為一切都是命運的安排。

會想說都是自己的命，有時候都要想說我們的命沒有很好的話，到什麼地方都是一樣的啦（N98031710）

2. 人生經歷：家庭背景影響深遠、工作經歷豐富

小莉與母親感情甚好，從小就瞭解母親為孩子的付出，小莉受母親觀念影

響，很在意孩子的生活及未來日子的好壞，一切以孩子為重。擔心自己無法協助孩子的念頭變成一股沉重的壓力，對小莉的生活適應較不利。

我媽媽很辛苦，媽媽兩點的時候就起來了，媽媽在殺豬的時候，不是很吵嗎，然後起來就看，啊媽媽就跟我講說，你不要起來，你去睡覺，要認真讀書，以後你的命才會變那麼好（N98052011）。

小莉高職畢業後曾短暫於鄉公所服務 2 個月，隨即在市場協助母親賣菜，小莉所從事的都是與人際互動較頻繁的工作，對於人際關係的經營有所助益，所以有益於生活適應。

（二）外在環境因素

1. 社會支持

近三年，小莉為了賺錢貼補家用才開始外出工作，老闆為外燴業者。小莉的工作收入雖不穩定，但老闆與同事的貼心照顧讓她倍感窩心，得到的支持作用更勝於有形的金錢。

他們都很好，老闆對我都很好，好像有媽媽的味道，他們都很照顧我（N9803176）

小莉有一些同鄉的朋友，平時大家交換生活心得，不論是有形或無形的陪伴，在異鄉互相扶持較不會感到孤單。另外小莉就讀成教班認識的師長、同儕也是其重要的社會人際網絡。

2. 停留本地時間

小莉嫁至台灣已 13 年，對於台灣的風土民情漸熟悉，語言溝通能力也增長許多，故適應情況較剛來台時良好。

七、本節小結

小莉雖內控信念較差，個性也較為多愁善感，但因有同事及朋友的支持，故小莉在台的生活適應情況大致良好。歸結上述資料，可獲得以下結論：

（一）小莉的適應問題種類

小莉在台的生活適應問題主要分為生活、心裡及婚姻家庭三大層面。在生活層面的問題包括語言、氣候及與鄰居社區的互動等；在心理層面的問題包括交

友、社會的種族歧視、情緒抒發、壓力；在婚姻家庭層面的適應問題有婆家娘家不一樣、與先生相處、育兒經驗等。

(二) 影響小莉生活適應的相關因素

影響小莉生活適應的因素包括人格特質、人生經歷、社會支持及停留本地時間。小莉的人格特質屬於多愁善感且內控信念差，對她的生活適應帶來較負面的影響。在外在環境因素方面，工作場域同事的照顧，及同鄉姊妹的互相扶持陪伴，是她生活中的強力支持。而小莉來台已 12 年，對於其在台生活適應情況有所助益。

第三節 小珊的生命史

一、年譜

研究者依訪談逐字稿整理出小珊的年譜如表 4-3-1，將其生命中的關鍵事件以年譜的方式呈現。

表 4-3-1 小珊年譜

西元年	年紀	重要事件	備註
1972	0 歲	出生	家中 2 個孩子，排行老大
1981	9 歲	移居韓國	韓國老人家觸摸弟弟身體，導致厭惡韓國
1987	15 歲	移居台灣	住在台中，當時國中二年級
1988	16 歲	認識先生阿雄	阿雄為阿美族原住民，阿雄甫出獄(因宗教信仰不願服兵役)
1992	20 歲	與阿雄結婚	當時居住在桃園
1994	22 歲	搬回池上 開始教授兒童美語班	學生以社區的孩子為主，後來中斷好幾年
2002	30 歲	籌建新房屋	至今已邁入第 7 年，還未完工
2003	31 歲	與日本朋友熟識	早已認識，因日本人移居台東才成為好朋友
2005	33 歲	來台第一次返回美國	因伯父去世
2006	34 歲	進入國小成教班就讀	只就讀一個月
2007	35 歲	來台第二次返回美國	

資料來源：研究者自行整理

二、成長背景

小珊的父親是德國人，德國人的個性較理性、負責、仔細，對生活常規要求甚嚴謹。

(珊代表小珊，研為研究者)

珊：因為我爸爸是德國人，啊他們德國的那個也是很直很..

研：嚴謹

珊：對，所以我們小的時候，因為我們的房間如果亂七八糟，他不會就是一直罵，就是說趕快整理好，然後站在那邊，他不會，他是邊收集東西到垃圾桶邊罵所以我們..我們(笑)，因為小朋友遊戲的東西很寶貴的，然後你竟然這樣子給我，所以我們都很又怕然後又氣對我爸爸。

(A98031611)

將孩子的寶貴物品丟置於垃圾桶，雖然對孩子傷害很大，但卻能收到遏阻的效果，下次就不會再犯同樣的錯誤。台灣的父母看到孩子的房間髒亂通常是嘴巴念一念，然後就代為整理，捨不得讓孩子動手做家事，所以造就了依賴的個性。

而小珊的媽媽為美國人，西方的教育方式是父母放手讓孩子自己去摸索，鼓勵小孩自己動手做，父母不代勞，養成孩子獨立的個性，因此造就了全能的小珊。

我什麼男生女生的事情都會，我媽媽在我小的時候教我縫衣服，勾毛線這些女生的事情，都會。男生的你叫我接簡單的電、水管，這些都沒有問題 (A98031611)。

性別教育在台灣尚未落實，導致男生玩芭比娃娃會被取笑被糾正，認為女生無法勝任粗重的工作等等，對男女生的刻板印象根深蒂固。其實國人應打破性別迷思，不論男女生都應具備生活基本技能。

小珊因家中宗教信仰的緣故，從小即隨著父母家人旅居國外，曾短暫居住在韓國。

我之前九歲的時候，我弟弟五歲，我們就搬到韓國，但是那邊政府情況不是那麼好，因為那時有一些美軍在那邊，然後很多暴動啊，什麼的，所以不太適合外國人在那邊，然後就離開 (A98031611)。

雖然在韓國時間不長卻讓小珊印象深刻，這是她第一次與東方接觸，卻因文化差異有了不愉快的經驗，致使他們討厭韓國。

我的頭髮的顏色是超級白就是金色，但是金到已經有點快白色的那個。所以他們很好奇，所以我們每次出去都是二、三十個小朋友圍繞著我們，一直摸一直摸，去那裏之後我弟弟就一直很討厭那個地方，真的很討厭那個地方。因為他不喜歡人摸啦，然後我弟弟...那個怎麼講過動兒，然後就要摸他，他就很不喜歡，他們有一個習慣就是那個老阿嬤就是要摸那個生殖器官，因為他們的意思是老人家摸，就表示你以後會生很多的孩子，然後國外真的是性侵害，所以，喔！還真的很討厭那個地方... (A98031621)

因文化的差異造成了雙方的誤解屢見不鮮，韓國老婆婆的祝福被解讀成性侵害，真有天壤之別。初至一新環境先瞭解當地的特殊文化，確實可免除一些不必要的誤會。

三、來台的動機與過程

當小珊15歲時，舉家搬遷至台灣，居住在台中市，也因此認識先生。

我來台灣是十五歲就來台灣，那我們起初來台灣的原因是因為我們想要在我們的傳道服務要擴大。因為我們在美國都已經有很多的耶和華見證人了，所以那時候台灣才只有兩千多個，所以我們主要的目的是想要幫忙台灣，幫忙耶和華見證人的組織傳道。所以是那時候是我全家，我爸爸媽媽還有我弟弟還有我，我們後來就在台中五年，就那時候認識我先生 (A98031611)。

宗教的力量真偉大，讓小珊一家人再次離開美國來到人生地不熟的台灣，定居在台中且一待就是5年，但也因此機緣才能與先生結識進而成爲夫妻。小珊的個性是很隨和且大而化之，興趣與喜好異於一般女生。

我很喜歡練肌肉啊，那是我的興趣，還有修車啊。因為我興趣跟她們不太一樣，她們都比較關心化妝、衣服、美白。然後我真我對那個真的一點興趣都沒有 (A98031611)。

從研究者平日與小珊的接觸可證實，她對於裝扮自己真的毫無興趣，總是一貫的T恤、牛仔褲、紮個小馬尾、不施胭脂，有時在田邊還可看到她操作挖土機的身影。因具備了生活能力再加上獨立的個性，小珊長大後並沒有結婚的意願，後來因父親的一句話才改變她的念頭，走入婚姻。

因為我的個性是我什麼都會，男人會，我會，女人會的我也會，通通都會，所以我沒有那個很想結婚的興趣，對，所以我沒有考慮過結婚（A98031611）。

小珊從小就被訓練成獨立自主的女生，男女生的工作都能上手，對男生的依賴較低，自然對於婚姻就興趣缺缺。

小珊舉家從美國移居至台灣後，朋友告知有一男性友人興趣與個性同小珊非常相近（他朋友告訴我.因為他們兩個是好朋友，所以他就告訴我認識一個個性跟我很像的，然後興趣也跟我很像A98031612），但當時男生因宗教信仰不願當兵而被囚禁在監獄中（我先生的良心不允許他當兵，所以台灣政府給他關，就是給他判好像是八年的樣子A98031612），直至服完8年刑役他們才有機會見面。小珊對結婚這件事一直是興趣缺缺，雖然朋友三番兩次的提起也不為所動，但在一次與男方共同工作時，瞭解其做事的態度再加上父親對他的稱讚，讓她改變了初衷決定步上紅毯。

我爸爸、媽媽、我弟弟、我還有我先生，還有我們那時候有一百個人，然後那時候監督就是國外的外國人，所以在那一段時間我有機會看到我先生工作，然後因為他一直在那修車，因為他換那個煞車皮，以前的不是用那個碟煞的，...所以他那個有一個彈簧很難換，非常難換。我就跟我爸爸說，你要不要去幫他啦，好像很難，兩個人一起，然後我爸爸說：啊！他很會啦，我過去也沒有什麼好處。所以，就是因為我爸爸這句話，因為爸爸不會隨便稱讚人，我爸爸他從小就也就是修機器，所以他講那句話我就決定，那既然我爸爸這樣講，那我可以接受，對，就是這樣子。那麼也沒有很浪漫的求婚（A98031612）。

在人群中尋尋覓覓另一半時，心中都有一把尺，希望能找到符合自己標準的對象。先生與小珊同為教友，在一次為教會服務付出時，小珊看到先生認真的工

作態度，自己的父親對其工作能力又給予肯定。宗教信仰相同、興趣相仿、男方工作認真、爸爸的肯定，再再都有加分的作用，雖然沒有浪漫的求婚儀式，務實的小珊也願意走入婚姻。

小珊當初對婚姻的想像是以為一切應該都會很順利。一方面是因自己年紀輕未考慮太多，二方面是已經與先生達成共識，婚後不與公婆同住，所以應不會有太多的問題。不與公婆住的原因是小珊想與婆婆維持良好的婆媳關係，她在傳教的經驗中看到太多婆媳因住在一起而關係破裂。

四、生活適應問題

對於小珊而言，婚姻未是人生規劃裡更甯說是與外國人結婚。東西方的文化差異、生活習性的不同都需適應克服。依據本研究文獻分類方法，將小珊在台的生活適應問題分為文化、生活、心理、婚姻家庭四層面一一說明。

(一) 文化層面適應

1. 自私觀念

西方文化相對於台灣來說是較為文明、進步的，人民的自制能力較良好，因此小珊初至台灣時，看到國人不只不撿拾垃圾，還隨地丟垃圾而造成環境的髒亂，歸因於台灣人自私的心態。

我們是覺得這邊的文化有的時候是太、太注重自己，對，well，那時候我們剛來台灣，喔！什麼地方都是髒的，都是垃圾常會隨便丟，那我們的原來習慣是你看到別人丟你就會撿起來，因為那個是我們的環境，就是，不是只有我的環境，那別人看到也是會覺得很髒。那台灣他們的文化是，我關心我自己的範圍就好了，那別人的我就... (A98031621)

從前人存著「自掃門前雪休管他人瓦上霜」這樣的心態，不願多管閒事，其實在社會上生存不能只獨善其身，只在意自己的感受，如此會形成冷漠無情的社會。近年來受國際化的影響，國人與外國文化接觸頻繁，開闊了視野增廣了見聞，許多不良習慣已漸漸消失無蹤，小珊認為自私的觀念也已經逐漸改善。

很多人也是去國外，然後思想也都比較開放了；政府也想要有觀光客，所以有很多改善了。(A98031621)

2.流浪狗問題

台灣因人棄養小狗而造成流浪狗滿街跑的問題一直都存在，小珊看到流浪狗身染皮膚病且四處橫行的景象，心生恐懼並有滿腹的疑問：為什麼政府沒有行動，不將牠們好好處置。並分享自己國家處理流浪狗的方式。

還有以前的那個喇哩狗，那野狗（研：流浪狗）對啊，流浪狗，然後皮膚病，哇塞好恐怖喔！就是看到就是喔喔為什麼他們不處理，如果在國外有這樣的狗，他們會抓去，給他清理好，然後給它放在就是看有沒有人要養，那看牠八年以後，沒有人養就給牠安樂死，聽起來很殘忍，但是其實嚴格來講不是殘忍的，因為那個狗要一直被關在那個小地方也沒有人愛牠，那個一般的人都會想要自殺，更何況是個動物（A98031621）。

小珊認為台灣無法妥善處理流浪狗的問題是因宗教信仰的因素，擔心輪迴的報應，因此不敢殺生。

可能他們的也可能就是宗教背景，他們覺得那個都是可能輪迴，所以他們不敢。啊國外就不一樣，他們可能還是覺得那個反而是虐待動物。（A98031621）

台灣街道上流浪狗四處亂竄，不只排泄物造成路面髒亂不堪，也可能攻擊路人危及民眾安全。牠們得不到良好照顧，與其任由牠們自生自滅，還不如統一安置於收容處將其安樂死。

3.馬不停蹄的工作

小珊的先生為阿美族原住民，阿美族的傳統觀念認為人活在世界上就得要勤奮工作，婆婆也是如此要求小珊（為什麼還在家，為什麼不工作，田裡都不去 A98031651），夫家親戚甚至要等到得癌症才得以在家休息，毋須工作。

如果你是一個好媳婦，你是一個好媽媽，你是一個好丈夫的話，你會一直勤勞勤勞工作，所以我們很多老人家八十幾歲還在種菜賣菜，還在去田裡。有一個先生，一個親戚他也是原住民的老人家，他已經有八十九歲了，肺癌還要去田裡。這是他們的觀念，就是只有生很嚴重的病，才

可以工作請假，都不一樣，這是我們的文化（A98031621）。

其實不單只有阿美族如此，台灣勤奮的人總是拼命工作，或許是爲了證明自己存在的價值；另外是爲了替子女多掙些錢財怕子女不夠用。小珊認爲人辛苦工作了大半輩子，到了老年這一人生階段就應退休，工作了大半輩子，趁著還健康行動自如時，好好享受前半生努力的成果，人的一生不應只有工作、工作再工作。

我們就跟他說，爲什麼不休息？他錢一大堆，夠用。而且八十幾歲了，我說他這樣子，應該是工作到一個階段，然後享受生命嘛！
（A98031621）

畢竟錢永遠賺不完，夠用就好。慶幸的是小珊的先生觀念不守舊，與小珊理念比較能契合（因為他的觀念也比較沒有那麼極端A98031621）。

4.不擅表達情感

東方人的情感是內斂的，無論是父母對子女或是夫妻之間，都不輕易將愛對方的情緒表達出來。但西方人總將我愛你掛在嘴邊，擁抱、肢體的接觸也視爲理所當然，他們情感的表達是很直接的。頭幾年，小珊很不能理解先生爲什麼不敢表現對她的愛，甚至嚴重的話還會造成夫妻吵架。

因為我們國外是很噁很容易表達我們的感情，啊台灣，尤其是他們的傳統就是好像牽手還是怎麼樣的是很不好意思的情況，所以我有的時候會唸他這個，我就是，我們兩個，就是感情有問題，或者是吵架，就是平常就是爲了這個啊，你愛我的話那你就大方一點點（A98031621）。

5.衛浴使用習慣

台灣人總是會在每間廁所擺放一個垃圾桶，丟棄使用過的衛生紙，歐美國家則是將髒汙的衛生紙連同排泄物一同沖掉。

我只有一個我很不習慣的是那個。他們台灣還到現在還是在家人、家庭，就是放那個在廁所放衛生紙（研：和垃圾桶）對。就是因為用過的衛生紙，對我來說那是很不衛生的，所以我們都是會沖掉的啊，在美國

都會沖掉（A98031622）。

台灣人不敢將衛生紙丟入馬桶是擔心會阻塞，而西方民情則認為看見他人使用過的衛生紙是件不衛生的事，且會引來蟑螂。小珊將此習慣帶至台灣家庭影響其他人，至今婆婆也已改變衛浴使用習慣。

6.燃放鞭炮

中國人一有喜事或是節慶日總喜歡燃放鞭炮來慶祝，尤其是過年期間。其他國家人民認為燃放鞭炮一來製造噪音，二來污染空氣且製造垃圾，應該加以控制，在需要安靜的夜晚更須管控，以免影響他人的權益，人不能把快樂建築在別人的痛苦上。

有的時候他們的鞭炮，我們有一點不習慣，但是，現在他們也是很慢，在這方面也改善了，以前的過年都可以，鞭炮都可以到整夜，現在那個律法可能有控制吧！（A98031622）

（二）生活層面適應

1.語言方面

語言是人與人溝通的橋梁，外籍配偶適應跨文化婚姻是否良好，語言方面的適應影響甚鉅。小珊的母語是英語，為世界共同語言，所以並不擔心語言不通的問題（不會的，因為很多人講英文）（A98031631），但他們還是為了來台做了準備。

然後我們要準備來台灣的時候買一些錄影帶來聽，我們就是努力的學中文（A98031631）

雖然付出了努力，認真學中文，但中文的四聲音調真的造成他們很大的挫敗（那個對我們來說最難的是那個一二三四的那個音調A98031631）。

像我爸爸還有我弟弟他們需要在臺上發表演講然後那個讀經文，所以他們學的很快。啊我跟我媽媽我們也是可以有我們說是個訓練班，就是訓練我們的信徒來學習怎麼跟人溝通、跟人傳道，所以有一個好像一個小

學校的一個班、訓練班，所以每一個人都會有發表演講的機會，但是問題是像我，我都是用英文的講稿，然後我就自己英翻中，然後那個經文我平常會請對方唸，要不然就是我們有學那個勺夕口亡，我們有學這個，所以我跟我媽媽都是用這個（A98031631）

雖然有些學習問題難克服，但環境會迫使人成長，小珊一家人因為傳道需發表演講及讀經文，因此語言能力進步快速平日溝通不成問題。因為小珊只看得懂勺夕口亡不認得國字，但傳道必然會用上，所以為了學認國字小珊進入成教班學中文，但因種種因素只維持短短一個月時間，所學也有限。

就是來台灣，我讀那個外籍新娘的那個班，呃我那個只有大概一個月而已，...我主要是為了國字，但是因為那個教英文然後那個我們聚會的時間，就還蠻難安排，...就是很多事情很多事情，然後就慢慢就沒有去...
（A9803169）

2.飲食、氣候方面

西餐飲食看似簡單，準備過程卻非常繁瑣且花費時間，因此衍生出速食文化，雖然快速可填飽肚子同時也賠上了健康。

國外的那個煮飯的方法也要花很多的時間，他們所以為什麼會有很多麥當勞啊。這些東西，就是因為那個美國的餐你要早餐吃完，你就要開始中午的東西，開始醃你的肉啊，因為都是用很多的牛肉，然後又要給它烤個三、四個小時，然後，麵包，總之花很多時間。他就是因為太麻煩，所以他們現在都是由麥當勞啊、肯德基啊，因為那個國外的餐很麻煩，所以那邊的人的那個（身體）都是比較大，然後又是健康方面又是可能不是那麼好（A98031632）。

小珊雖然是美國人卻並非得要吃西餐，反而覺得準備過程太浪費時間，再加上有些材料購買不易，因此家中烹調還是以中式餐點為主，適應台灣的飲食對她來說是件容易的事，未造成太大困擾（因為我什麼都吃，所以對我來說沒有什麼，我只是不喜歡那個苟芡的東西而已，放那個太白粉98031632）。小珊對台灣氣候的第一印象就是“悶”，因為美國氣候乾燥濕度低，所以很難適應台灣的氣候。天氣一熱整個人就黏呼呼的令人很不舒服。

台灣很悶我很難適應，美國氣候是乾燥的。我印象很深刻，什麼東西都黏，手一摸就黏住，感覺很不舒服一天洗澡要洗五次（A98031632）。

3.與鄰居、社區互動

小珊與社區的互動機會較缺乏，平日大家都忙著工作，偶爾需要幫忙協助才會往來。

我們這邊比較大家都如果有機會就幫忙，如果有什麼需要可以幫忙的地方就幫忙。那個我們很少機會因為他們都變的說都在工作啊...那個做頭髮的我們有時候教英文沒有零錢都去找他...前幾天那個村長問這邊的水管可不可以跟妳要？我說可以啊！因為勒就是比較少機會...他們都很好，都會送菜過來啊.這樣子（A98031633）

俗話說遠親不如近鄰。小珊與社區的往來機會雖不多，但大家和睦相處，需要幫忙時能伸出援手，也算難能可貴，社區民眾的接納有助於小珊融入台灣社會，適應較佳。

4.休閒活動

小珊平時協助先生種田及自己開班教授美語，因與社區鄰居互動少，活動場域以家中為主，從事的休閒活動是養寵物及種植花草。樂觀的小珊把種田以外的工作如貼磁磚、巡視水稻田等，也視為休閒活動。

我可以就在家裡在這邊就好了。休閒活動嗯跟貓玩啊，看我的植物啊！...因為最近如果我們沒有在田裡工作的話，就是在樓上貼磁磚。就是因為那個我們的田在電光，那邊也算是個休閒的地方啦，去看田也是去休閒。（A98031634）

把巡視水稻田當做散步、貼磁磚當做是藝術創作，小珊把較輕鬆的工作當做是種休閒，讓自己做事時保持愉快的心情，難怪小珊總是能笑臉迎人。

(三) 心理方面適應

1. 交友情形

因生活圈侷限於家庭及教會，即使認識的人不在少數但能聊知心話的卻沒有。小珊認為與一般女生話不投機沒共同話題，而婚後又不應與異性朋友來往太過密切，所以先生還扮演另外一個很重要的角色--好朋友。

朋友很多啦！就是比較要好的就我先生，因為我們興趣一樣，平常聊天也是就是兩個人聊天。那結婚以後，你有異性朋友也比較不太恰當嘛？然後就是我又跟女生的話題又談不來（A98031641）

小珊意指的朋友應是指認識的人，而非熟識的朋友。好朋友可以互相分擔解憂，有些感情比親人之間還要好，對於離鄉背井的人來說更形重要。小珊比較特殊之處是將先生當成好朋友看待，在池上已定居超過十年，卻未結識較好的同性朋友，是全無機會還是未能敞開心胸，無論原因為何，總是替她感到惋惜。

2. 社會的種族歧視

小珊感受到台灣人民對她的友善，甚至比原生國-美國當地人民還要好。

因為我如果埋怨這邊的，那你也要考慮，美國那邊的人有沒有可以比他們的好，比這邊的好，所以我覺得台灣算是一個蠻客氣的國家，國外都還比有些人還低，比台灣人還不客氣（A9803168）。

從此處可得知，台灣人國際觀的位階可說表現相當露骨，認為歐美國家是水準高於台灣的先進國家，在他們面前感到自卑，想當然爾不會有歧視的態度，所以小珊會感受到台灣社會的友善態度是其來有自。

但在第一次與成教班老師互動時，覺得老師說話的口氣似乎有點輕視她的能力。

那個老師他跟我講我們這一班已經讀了三年，妳可能接不進去吧，就是他沒有這樣講，他就是說，他們讀了三年了捏！好像，好像意思是妳可能跟不上，我說沒有關係啊，我會努力啊，後來我去的時候，那個他教的那個數學，都是我們美國國小的數學啊！（A9803169）

小珊可能誤解了老師的語意，畢竟小珊是個外國人，對中文字完全陌生的狀態下，能力與其他已經學了3年的學員一定有落差，一旦中途插班學習挫折感會很深，而影響後續學習的信心及意願，老師應是幫她設想會發生的狀況，所以提醒小珊目前她們的學習進度。小珊對此次的事件中有一點點的抱怨。但相較於其他國籍的女性，小珊稱得上是倍受尊重（可能人對我的看法會比較..，可能比較尊重我做事情的觀點吧！呢.可能他們比較不會尊重越南或泰國、馬來西亞的人他們的觀點，對事情的看法A9803168）。小珊從局外人來看其他國家外籍配偶的工作經驗，認為台灣人會不會對外配有歧視完全在於個人的工作態度，做事認真負責自然會獲得老闆尊重；反之，若只計較薪資報酬，卻又不相對付出勞力，老闆當然不認同無法接受，外配應想辦法先改變自己獲得他人的尊重。

我之前也是有跟一些外籍人士研究聖經，那些老闆尊重的那幾個，他們對工作的態度真的不一樣，他們很認真很願意，然後可以跟老闆好像打成一片，如果是有太太跟先生，他不會跟那個先生有任何的就是好像調情或者是那個的，所以太太很尊重他，而且先生也很尊重他，那他的工作做的很好，那個就沒有任何的種族評鑑，但是有其他的，他們自己本身對他們的工作的態度不太正確，而且他們來這邊的目的就是為了賺錢，所以他們，老闆有什麼要求，他們一直念那個老闆怎麼樣怎麼樣，我想應該也是那個外籍新娘，可能他可以他真的可以為自己立下一個很好的名聲，使他週遭的人尊重他（A9803166）

小珊發現在工作場合部份外籍配偶會遭受到種族歧視，如果她們能改變工作態度獲得他人的尊重，情況就會改善。而檢視媒體的公平性時小珊認為媒體在報導外配的相關新聞時，沒有歧視或是不公平的現象，倒是日常生活中，台灣社會有歧視東南亞外配的心態而她將這種現象歸咎於外配本身。

應該不會吧，他們平常新聞報出來，就是因為對方的外籍人士很可憐，他們才會報出來，新聞不會啦，就是在生活裡面有。我們聽的，我所知道的，台灣他們好像說外籍新娘，來台灣主要的目的就是因為他們是用一個價錢來買來的，然後他又不是本地的，老早的觀念就是，菲律賓、印尼的來這邊就是要做傭人，所以像你說的，池上有些他們對她們真的不是很好（A9803167）。

我的觀察是因為他們自己引起的，可能我覺得應該是他們自己造成的，

如果他們比較溫和一點，然後比較有理性，對，成年人的方法，來提出這件事情，可能會比較尊重吧！（A9803168）

3.情緒的抒發

小珊平時若心情不佳會利用各種方式抒發情緒，讓心情能盡快好轉。她會尋求日本朋友的協助。

如果你心情不好就有朋友會就是要講出來你心情不好這樣子。
（A98031642）

若是與婆婆有摩擦造成心情不愉快，她則會先跟先生傾訴，若還是無法釋懷她會選擇與媽媽或是大姑（先生的姊姊）通電話大吐為快，其實沒有挑撥的惡意只是需要有人聽她說說話。

珊：如果真的有一些好像跟媽媽衝突或是怎麼，我會打電話給我媽媽，但是我會先跟我先生講，就是跟他講說很煩的地方，然後講完以後如果還是很沒有辦法安靜的話，我就打電話給我媽媽

研：他是聽你講還是會給你一些建議

珊：沒有啊，他就是聽我講，有的時候有人聽你講話就...（A98031642）

有時，小珊也會選擇暫時離開家裡到外面走走逛逛，外面的空氣景物似乎也有淨化的作用，回來後心情就好多了。

我有去臺東，然後是去自己去看那個那個紅葉那邊不是有那個表演嗎？就是自己去逛一逛啊，然後去看表演，然後回來比較好（A98031642）

4.壓力

從結婚至今，小珊最大的困擾是經濟壓力。家中主要的收入是靠種植兩甲半的稻田，扣除必要成本支出已所剩無幾，再加上公公去世後遺留下來的債務200多萬，及這一兩年蓋房子的貸款，幾乎入不敷出更別說要有餘錢做其他事，因此來台將近二十年，小珊雖有回國兩次，但都未能與疼她的外婆碰面，這是最令她難過的事。

珊：生活裡面(吸氣)呢現在就是比較大的壓力就是我們這個房子啊，就有一些貸款需要...

研：嗯，經濟的壓力

珊：對，就是這個，而且我已經哦已經二十，就是從來台灣到現在還沒有看過我啊嬤，回去美國看我啊嬤

研：所以你來台灣根本沒有回去過？

珊：呃我回去兩次，...親戚朋友我已經二十年沒有看到了。因為我們種的田，我們只有兩甲半，所以那個收入可能呃上次三十萬算是很多，但是你要扣掉三分之一是肥料啊什麼的，然後十萬塊需要給那個肥料那些秧苗還有割稻機，然後另外一個十五萬都要還貸款的，...所以變成剩下來的就可能就只有五萬塊而已。對，現在就是這邊還然後這邊、然後這邊喔然後那個到最後這錢都通通沒了，超煩的。

(A98031643)

最近幾年，小珊利用她的語言優勢在自家開設兒童美語班，因無競爭同業及建立了口碑，家長口耳相傳之下已有多班成立，此項收入也改善了家中的經濟。能有一項專長並在台灣工作賺錢是大部分外籍配偶的共同願望，小珊在這一項就較其他人占有優勢。

(四) 婚姻家庭適應

1. 婆家、娘家不一樣

小珊的媽媽與婆婆的個性與觀念有很大的差異，媽媽做事隨性且個性開朗；婆婆喜歡操縱他人讓人覺得有壓力。雖然同為耶和華見證人教友，做事準則皆以聖經為主，但兩家庭的相處模式差異頗大。

最大的不同可能是個性吧！就是我媽媽是很開朗的人，...她的觀點是如果我不去的話我會不會後悔那種。我會不會失去看到什麼東西的機會，所以我媽媽是很開朗的人，而且可以跟她，可以睡到中午...但是我(婆婆)她不是，她是工作工作工作，你們怎麼還在家，...就是剛跟她住在一起，才真的比較認識她的個性，她給人的家庭一個比較大的壓力，所以我先生的親戚他們也都沒有人都沒有留下來...她沒有辦法呢推理事情，他沒有辦法呢好像溝通，就是這樣！就是這樣！你們不懂，她是這樣子。所以我比較不容易在這方面跟他相處。...因為我們一個很好的地

方是我們的人，我們的家庭全部都是相信聖經的原則，所以如果說，你超越那個聖經的律法，聖經的原則的話，那你跟對方說，你真的不合理，...因為尊重這個律法，尊重上帝的安排和祂的原則，...其實我們家人都很容易比較容易調整（A98031651）

小珊婆婆耳根軟最近受他人影響，喜歡操控別人的個性已經改善許多（最近比較好一點了，最近他都會被別人講話影響A98031651）。小珊夫家人口組成簡單，除了婆婆與先生外還有一個姐姐，小珊與姐姐感情不錯，常會透過電話聊天維繫感情。

珊：他姐姐很好，我們經常她經常打電話給我們，我跟她很好，因為如果我心情不好，她會幫我，也是打電話過去，...所以我們會在那邊聊聊聊，因為有的時候，我不是很喜欢跟我媽媽講，我們這邊的事情

研：怕她擔心嗎？

珊：well，NO，不是怕她擔心，就是那個也不尊重她（婆婆）嘛，所以如果如果很心情不好的話，我就打電話給我先生的姐姐，因為她也很了解她（A98031652）。

先生的姐姐對小珊的婚姻家庭適應扮演了一個重要的角色，她讓小珊覺得多一個懂得她的親人，而非處處找她碴、為難她的人。

2.與先生的相處

小珊與先生除了個性、興趣相近外，兩人連生活中一些微小的習慣細節也累同，因此平時很少爭吵。

沒有什麼其他的可以吵架的地方啦！我們連我們的牙膏啊，壓後面的那個樣子是一模一樣（A98031653）

但結婚頭幾年，爲了先生不敢表現對自己的情感這事，偶有爭執，這也是使他們夫妻爭吵的唯一問題。

剛結婚一定會有一些，呃，頭三年，可能會比較..，因為我們國外是很容易表達我們的感情，啊台灣尤其是他們的傳統就是好像牽手還是怎

麼樣的是很不好意思的情況，所以我有時候會唸他這個，我就是我們兩個，就是感情有問題或者是吵架，就是平常就是為了這個啊，你愛我的話那你就大方一點點，這是也是他的背景，他比較不習慣這樣子（A98031653）

後來先生不只敢大方在公開場合與小珊牽手，還會以過來人的經驗與新人分享。小珊剛結婚時若與先生有摩擦會向他人訴說，幾次下來發現，若不親口告訴他，他根本不知道自己犯了錯，同樣的事件會一直重複發生況且夫妻是最親密的伴侶，應該無話不說。所以小珊改變處理方式，有任何的意見會直接與先生溝通，時間點則會選擇在夜晚兩人獨處或情緒較平穩時。

...因為我覺得你是我先生然後我們又因為夫妻的關係應該是最親密的，那為什麼有什麼不能跟他講的？要用比較技巧的方法，要控制自己情緒啊，然後就很怎麼講？很有水準的方法(笑)。哦，所以我覺得我還是壓制一下，然後晚上或者是比較平靜的時候跟他講比較好，因為如果我跟朋友們講，那我的感覺都已經唉...然後事情過去了，然後我就沒有跟他講，然後下一次又發生，然後那個會一直累積，然後他也不知道他在做錯，所以我覺得還是不要（跟朋友講）講，然後到時候再跟他講，然後他還有機會改到（A98031653）。

小珊對維繫婚姻有一套自己的想法，認為夫妻兩人應互相扶持，所以與先生的感情是越來越好。

有夫妻這個安排的這個理由啊！當然是可以有後代，最主要就是要有一個可以互相支持的，那個是有夫妻這個結構的理由，對啊，你跌倒我可以支持你啊對不對？（A98031653）

夫妻本是同林鳥，有福同享有難同擔，小珊對夫妻關係有此認知。所以雖然負債多，有很重的經濟壓力，她也不會埋怨怪罪先生，反而利用自己的先天優勢開班教授美語期盼能改善家中經濟。

3. 育兒經驗

結婚十幾年，小珊至今未生育小孩，是因經濟的壓力再加上教養孩子的觀

念，導致她遲遲不敢生小孩，但她並未放棄，如果環境許可的話，她也會生個屬於自己的小孩全心全力照顧他。

當然一方面我們要把貸款還有房子處理好，如果，呃..還有還可以生的話，我們會啊！因為我覺得一個小孩子，你要應該是專注於他，也不是太寵他啦，就是因為如果你把孩子交給保母或者是婆婆照顧的話，你沒有辦法真的了解你的孩子在學什麼，那個嬰兒，嬰兒時期一直到十幾歲那段是非常重要的時間，那個，這也會影響到他青少年的這個那段時間的對事情的看法，所以我們覺得應該對如果有生孩子的話應該是我們可以專注的照顧他（A98031655）

許多台灣男子至外國娶妻，最主要的目的是傳宗接代，通常外籍配偶嫁來台灣一年內就會懷孕，不論身心是否已調適準備好。小珊與先生結婚並非只是爲了有子嗣，何況家庭環境也未準備就緒，生養孩子還要再等一段日子。

五、對未來的期望

小珊認爲她選擇在台灣落腳是明智之舉，她與先生結婚後重新開啓了學習之門，那些經驗是以前從未有過的，而如果不是與先生結婚她也不可能辦到。

我也許在台灣可以說比較好！因為主要的原因是，我在台灣快十九歲，我都已經做到我女生的這個範圍所能做得到的事情，我十五歲就有自己的轎車，然後繞整個台灣，我什麼男生女生的事情都會，我媽媽在我小的時候教我縫衣服，勾毛線這些女生的事情，都會。男生的你叫我接簡單的電、水管，這些都沒有問題，所以我嫁給我先生之後就打開了一個很大的門，我學了電焊、我學了怪手、我學了很多...（A98031610）

小珊生活中最大的問題是經濟壓力，因此她對未來最大的期望是將房子趕快建造完成好整合貸款，如此可減輕負擔才不致入不敷出。

把這個房子蓋完...，我們在等那個使用執照...。我們現在最大的問題是我們那個貸款是分好幾個地方。所以就很麻煩的，因為要這邊要、這邊要、這邊要。所以我們的計畫就是房子蓋完，使用執照下來，我們就可以去一個地方貸款，...應該如果是說一個月一萬塊的話，六個月下來也只是六萬塊而已，然後這些錢就一定夠（A98031610）。

六、影響小珊生活適應的相關因素

以下將影響小珊生活適應的相關因素，分成個人及外在環境二大因素來分析。希望能更瞭解小珊在台生活適應的影響因素為何。

(一) 個人因素

1. 人格特質：樂觀開朗，自我效能感佳

訪談過程中小珊不斷發出爽朗的笑聲，可知她是一個開朗的人。小珊與先生種田的收入並不豐厚，扣掉成本及貸款支出所剩無幾，小莉雖覺心煩但不會將先生當成情緒的出口，小珊對凡事都盡量持著正向思考的態度（事情就是這樣子啊，吵不是會把關係弄得很複雜嗎？A98031643）。小珊對自己的能力很有自信，雖然身為女性，但男性會做的事她做起來也毫不遜色。這樣樂觀又有自信的個性讓她不畏生活適應的困頓。

2. 人生經歷：從小即至海外傳道，家庭背景影響

小珊9歲時全家人因教會賦予任務，曾旅居韓國一段時日。因此當15歲來到台灣時已有適應跨文化的經驗，與先生結婚是在來台4年後，在這期間對於台灣已有部分程度的適應，因此結婚後生活適應的困擾較少。而爸爸的達觀理念又替小珊的生活適應注了一針強心劑。

很多人也問他，那像台灣跟美國有這麼大的差別，你要怎麼適應？我爸爸說：地球是我們的家，所以我去哪裡都一定有方法適應（A98031611）。

(二) 外在因素影響

1. 社會支持

小珊與其他外籍配偶比較起來幸運之處在於，娘家的人亦同時住在台灣，小珊心理感覺較不孤單。而興趣相投的先生同時也是小珊的好朋友，先生可同時扮演多重角色來支持她給予鼓勵，家人、先生組成小珊的社會支持網絡，在小珊適應異鄉的生活上予以支持。另一個重要社會支持是教會。

2. 停留本地時間

小珊來台時間已超過20年，遠遠多於其他三位外籍配偶，對於台灣的風土民情已有相當程度的瞭解，比起來台時間較短的外籍配偶有更良好的適應情況。

七、本節小結

整體而言，小珊在面對來台生活適應困擾時，幾乎都以正面積極的態度來處理，這應與她的人格特質與家庭背景有關，在本研究四位外籍配偶中，小珊算是適應最良好的個案。歸結上述資料，可獲得以下結論：

(一) 小珊的適應問題種類

小珊在台的生活適應問題主要分為文化、生活、心裡及婚姻家庭四大層面。在文化層面的問題有自私觀念、流浪狗問題、馬不停蹄的工作、情感的表達及衛浴使用習慣等；在生活層面的問題包括語言、飲食、氣候等；在心理層面的問題包括交友、情緒抒發、壓力來源等；在婚姻家庭層面的適應問題有婆家娘家不一樣、與先生相處等

(二) 影響小珊生活適應的相關因素

影響生活適應的因素包括人格特質、人生經歷、社會支持及停留本地時間。小珊的人格特質樂觀開朗，自我效能感佳再加上特殊的人生經歷為小珊在台的生活適應帶來了有利的條件。在外在環境因素方面，小珊的社會支持網絡包括了娘家的家人及先生，而小珊來台時間已超過二十年也對她在台的生活適應助益良多。

第四節 小玉的生命史

一、年譜

研究者依訪談逐字稿整理出小玉的年譜如表 4-4-1，將其生命中的關鍵事件以年譜的方式呈現。

表 4-4-1 小玉年譜

西元年	年紀	重要事件	備註
1980	0 歲	出生	父母務農，家中有十個孩子，排行老六
1996	16 歲	國中畢業	畢業後花兩年的時間學習縫紉
1998	18 歲	開裁縫店	
1999	19 歲	與先生認識、結婚	經由仲介介紹認識，訂婚半年才結婚，利用半年學說國語
2001	21 歲	獨子小翔出生	小翔現年 8 歲
2003	23 歲	從月眉遷移至池上	因開設五金大賣場
2004	24 歲	進入小學成教班學習	
2006	26 歲	至資源回收場工作	小翔開始就讀幼稚園
2007	27 歲	成教班結業、取得身分證	
2008	28 歲	與大伯做開心胸對談事件	

資料來源：研究者自行整理

二、生長背景

小玉來自越南的肯特，父母務農，包括小玉在內總共生養了 10 名子女，種田的收入原本就有限再加上嗷嗷待哺的 10 個小孩，經濟狀況差日子過得很辛苦。小玉的兄弟姐妹學歷都不高，爲了讓弟妹能接受教育擁有較高學歷，小玉國中畢業後就像多數的越南女子一樣，跟隨裁縫師學縫製衣服，期望早日學成賺錢供弟妹讀書。兩年後在家裡開設裁縫店替人量身訂做衣服，達成最初的心願。

我以前喔我以前在越南就是做衣服阿，做衣服然後家裡很多人，我們家就是有十個兄弟姐妹，十個喔！然後有三個男生，七個女生。然後現在都很大都長大了這樣子。對呀，那我就是學做衣服，那邊的女孩子大部分都是學做衣服比較多，假如說自己去學校學好了，就可以回去開開店啦，可以教別人，或著是可以幫別人做這樣子 (M98032011)

三、來台的動機及經歷

隨著家中小孩長大成人有能力賺錢，小玉家庭總收入增加家境已有改善，但整個國家大環境與國際相較之下是相對的弱勢，越南是屬於較貧窮的第三國家。小玉爲了擺脫窮苦追求更好的生活，便萌生了嫁到台灣的念頭，起初小玉因勇氣不足猶豫不決，在鄰居姐姐的遊說之下才下定決心。

隔壁有個姐姐她嫁來台灣，覺得她好有勇氣喔！爲什麼她這個樣子也敢嫁？然後有什麼事情就不可以回來呀。然後她講說她在那邊很好啊，男生都比較會體諒。...總之她說嫁來這邊不錯很不錯。可是我覺得還是有點不是很有勇氣這個樣子。她說沒關係，她說沒關係，這邊有她這個樣子。我就說：喔！好啊，反正妳敢去了，我也就跟著去啊(M98032012)！

小玉透過婚姻介紹所與先生見面，經與先生出遊後兩人有了初步的認識，先生對小玉的第一印象是乖巧、溫柔，先生雖然很喜歡小玉但期望兩人的婚姻關係能經得起考驗且長久，因此不希望小玉勉強答應結婚。

像當初就約去一起去逛街，一起去玩啊，一起吃東西，然後他就是經過翻譯講話嘛，他說他看我，他覺得他喜歡我，就是感覺上說，我當初就是乖乖的，也只是謝謝什麼就低頭這樣子聽這樣。...然後他就說，他說不要勉強，就是，如果說對他有好感的話就說，如果沒有就不要勉強，他說這件事情不能勉強，就是要走這條路要走很遠，不能勉強，勉強就走不完這樣子(M98032012)

從小就黏著媽媽跟前跟後的小玉很少離開家人，當她決定嫁到台灣後家人免不了一陣擔心，尤其是疼愛她的媽媽，媽媽叮嚀她在台灣該注意的事項及爲人媳婦該盡到的本分，不啻家人擔心小玉對未來也是充滿不安，但她相信只要自己能真心對夫家人好，同理他們也會如此對待自己。另外小玉將未來的希望都寄託在丈夫身上，她認爲年紀較大、較成熟的先生應會承擔生活上大大小小的事務，小玉不須多費心。

就是我從小到大我都跟著媽媽跟的緊緊緊，然後都沒有出門，這樣子。然後一嫁就嫁的這麼遠。然後我媽媽就會跟我講一些去那邊要怎樣，然後我媽媽跟我講當人家媳婦要怎樣。...就什麼都很害怕什麼都不會做。

我覺得應該是我努力就是跟他們好，應該他們會對我好。(M98032013)
嫁給一個年紀比我大像我老公我跟他差一輪，就剛好十二歲，我說沒關係，只是你人好好的，就是不要那一種手腳毛病（殘障）。只要你比我還大，你應該是一切都顧好了，一切都你包了，我不用再擔心。
(M98032013)

適婚的男性在年齡漸大後，家中父母開始擔心香火問題，為突破找不到對象的困境，父母親便要求兒子到國外娶外籍配偶當老婆，來延續傳宗接代的任務。而東南亞外籍女性嫁入台灣時，因為年輕，思想未臻成熟，對婚姻存有浪漫的理想。小玉與先生年齡上的差距頗大，雙方對婚姻的期待可能有落差。

四、生活適應分析

(一) 文化適應

小玉到台灣後頭一次叫婆婆上桌吃飯，當時她邊說話兩隻手還抱胸，丈夫看到她擺如此高傲的姿態，質問她為什麼用此態度對長輩說話，後經雙方解釋才化解誤會。此動作在台灣代表傲慢，但在越南卻代表尊重的意思。

小玉夫家的人白天都外出工作只留下小玉獨自在家，小玉不敢踏出家門一步只是守著家，她認為家一定要有人顧著免得遭小偷光顧，因為在越南就是如此。

我一來的時候，我都沒有出門呀。我都在我家顧家呀，就是我那邊就是總之你要出去要有一個人在家顧家就對了，因為怕小偷幹麻啊！然後，來這邊我婆婆說：沒關係，就是出門就把門關起來就好了就出去，我說：不行，我要在家裡顧門，我要在家裡 (M98032021)

因剛到台灣不瞭解穿衣文化，有次穿輕鬆衣物造訪鄰居被說成是穿著睡衣出門，讓小玉感到徬徨不知所措，幸好先生給予支持、安慰，小玉才安心許多。

我就是穿整套的衣服就在家裡穿嘛然後我老公就帶我出去，沒有出去很遠嘛就出去隔壁，然後他們就說我穿睡衣出門哪！我問老公啊这样子我以後還可以穿嗎？他說沒有關係阿，對呀，它沒有怎麼樣啊只是整套而已，它沒有怎麼樣啊 (M98032021)

外籍配偶在台關於異文化的接觸不盡然全是不好的經驗，在越南禁止燃放鞭炮，越南人很羨慕台灣人過年時可以藉由放鞭炮來增添過年的熱鬧氣氛。

就來這邊，可以放鞭炮。然後就過年哪，我跟我朋友就教他這樣子，然後她就說：ㄟ～在越南不能放鞭炮，來這裏她是覺得很熱鬧這樣子啊，過年可以放鞭炮（M98032021）

（二）生活適應

1.語言方面

小玉與先生訂婚半年後才結婚來台灣，小玉利用這半年時間努力的學習說國語，好具備跟台灣人溝通的能力。

我在那邊要讀這邊的話...學國語！只有半年，對，然後一些就是正常的話，就是一般講的話都會，就是吃飯啦！洗澡啊！地要掃一掃啊！都會（98032031）。

小玉的婆婆習慣使用閩南語而小玉只會說國語，擔心與婆婆無法交談溝通，一早下廚煮飯只好請先生也起床協助，告知各式各樣調味料物品擺放位置，有點戰戰兢兢。

我跟我老公講說早上呢我起來你一定要起來喔。他說要幹麻？跟我講說鹽巴放在哪裡呀，那個味素放在哪裡呀，糖放在哪裡呀（笑）然後要教我（M98032031）

初期，小玉害怕別人嘲笑她說話的腔調或擔心說錯話，面對外人更不敢開口。婆婆邀請客人來看新嫁娘，小玉無法明瞭談話內容好給予適當回應，只好在一旁傻笑。

就是不敢講話，因為怕講錯被人家笑，我有腔調，就是不敢講。像我一來，每天我婆婆都說：ㄟ～去我們家啊！（找親戚朋友）我覺得好奇怪，為什麼覺得大家都一直看著我，就一直講話，我就不知道在講什麼，然後我就不知道用什麼表情，我就一直笑一直笑一直笑。不知道講什麼，你不能擺什麼臉啊，你只能一直笑一直點頭...就不敢講怕講錯，怕講錯人家笑（M98032031）

有好幾次購買東西的不好經驗後，小玉也只好求助於先生，在家兩人先溝通清楚確認物品樣式後，再一同前往採買，語言不通真的造成生活諸多不便。

研：有沒有曾經這樣子的經驗，想要去買一些東西就是沒有辦法溝通？

玉：對！會！就是明明就想要買那個，但是去那邊一直講人家都聽沒有，人家不知道怎麼拿給妳呀？然後就自己找，找找沒有，人家也是幫不了，因為妳不會講啊，就等於說你跟人家講什麼樣子，人家拿什麼給你都不是

研：後來妳買東西妳怎麼辦？

玉：我在家裡我先跟我老公講好它長什麼樣子，它什麼味道然後他就去找，他就帶我去找（M98032031）

婆婆雖然不大會說國語但在台語中夾雜著國語，再加上比手畫腳的輔助，小玉與婆婆還是能聊得來，小玉也多學了一種語言，在與研究者對談時，小玉也參雜著使用傳神的閩南語。

研：婆婆都沒有辦法說國語嗎？

玉：我公公他會，我婆婆比較不會。然後她講台語又加一些國語，然後就用比的，可是我跟他還是可以聊的來，因為他用比的，然後一邊講一邊比這樣子呀。對，剛開始也是不是很..，不過慢慢的，慢慢的就習慣了。到現在目前為止，有時候我聽懂台語一些些聽懂，我還是不敢講，就怕講錯，對呀！講錯就很丟臉（M98032031）

對於身處異國的外籍新娘而言，語言及文字所造成的障礙，使其無法運用原先的讀寫能力，在所處的社會中從事各項活動，因此有機會即會參與各種識字班學習中文。小玉進入成教班就讀的動機是，她覺得在台灣不認識中文字比一個小孩子還不如，小玉想融入先生的生活圈，協助打理賣場生意。

剛開始來的時候，像我老公的”信”啦什麼的，我看懂了名字我看不懂（內容），就覺得我好生氣喔！我就是等我大伯的那個他兒子，還是他女兒回來，叫他看，解釋這個信是什麼。我想知道。所以我想就是要去上課呀。就是重點要看的懂國字，...我一定要就是我老公懂我也要懂，這樣子才可以商量啊（M9803209）。

對於許多不熟識中文的外籍配偶來說，她們學習動力最大的障礙來自於她們的丈夫或是家人所存在的愚民政策，而夫家不願意讓她們參與學習中文或是活動的原因是怕她們學壞了、交到壞朋友。小玉的大伯認為小玉只需在家當個稱職的家庭主婦、照顧小孩，不需太多的學習，而小玉不願只當個無知的小女人。想上課學習求知的意願並未因大伯的反對而打退堂鼓，小玉只在意先生的想法，先生既然不反對她也不會在意大伯的意見。

沒有直接說不能去這樣子。就是說「女人，就在家裡，打掃阿煮飯呀，小孩顧好就好。不用去懂那麼多這樣子...可是以我的想法，就是我現在就是再怎麼說我現在住這裡了，我也是台灣人。我總不能說比一個小孩子還不懂吧！.....我老公他說我不是這樣想法就好了。」(M9803209)

至成教班學習讓小玉受益良多，不僅達到當初讀書的目的學會中文字；亦師亦友的導師，在小玉教養小翔遇到困難時也會給予建議；小玉目前最要好的朋友也是在成教班認識的。不過小玉覺得美中不足的是沒有電腦課程，校方有他們的顧忌，怕造成許多後遺症對外配家屬難以交代，小玉能體諒，但沒學會電腦還是令小玉感到惋惜。

研：有沒有你覺得很想學，可是來上學竟然沒有學到的東西？

玉：像之前我很想學電腦，只是老師說不能上電腦課，說怕我們上網交到壞朋友。...我想要試，我想要所有都知道，就是沒有像台灣人的百分之百，只是我想知道的更多。像現在我不會打電腦，因為我沒有上電腦課，有的時候去開估價單啊，這樣子我會，像算錢我會，開二聯單我會，三聯我就不會。(M9803209)

2.食物方面

越南烹煮食物不加薑及酒，小玉一開始無法接受台灣食物的味道，每次回越南總是準備了大大小小的行李箱，好裝運越南的食物回台，後來慢慢調適而十年來也早已習慣台灣的飲食。

研：台灣跟越南的飲食，你覺得最大的差異是什麼？

玉：越南煮東西就很少放酒跟薑呀！這邊好像大部分都有酒跟薑，剛開始我覺得這什麼味道呀！就沒辦法吃。就是一點點一點點過日子，

就慢慢到現在OK呀！...像以前我回去都帶大小行李廂來裝有的沒有的，就是想要吃的東西魚露啊！什麼啊！（M98032032）

3.與鄰居、社區互動

小玉現居池上，住處附近較無住家，月眉舊家的鄰居大都是老人家，年輕人逢年過節才會回鄉。雖然老人家們與小玉不大能溝通，但碰面時彼此都很和善會互相表示關心。

我那裡的鄰居都是老人家，對呀，就是阿嬤、阿伯就是年輕人都沒有，只有過年或過節，才会有其他的人。好像那年輕人都去外地工作的這樣子，剩下都是老人家。然後很好，大家都很好。對，到目前為止回去也是，啊～你回來嘍，妳怎麼怎麼樣（M98032033）。

4.休閒活動

小玉先生與兄長合夥開設五金大賣場，平日都忙於生意；小玉則協助賣場內工作或是料理家事，整天只在工作、家事間打滾，幾乎沒有休閒的時間，此對小玉的心理健康是較不利的。

我好像沒有什麼休閒時間（笑）就是工作工作，然後就煮飯哪！小孩呀，衣服洗一洗。就是整天只是滾在那個裡面，工作家事。（M98032034）

（三）心理適應

1.交友情形

同樣身為處在異鄉的外籍配偶會彼此惺惺相惜，小玉與其他國家的外配也會互相關心，但也僅止於禮貌性的問候。交情較好的是兩個同為越南籍的外籍配偶，其中一位是因進入成教班就讀認識，先生擔心小玉會受到他人不好的影響，不願意她與朋友太常聚在一塊。

我來這邊讀書然後就認識嘛，然後就聊聊，就入！原來她跟我好像有一樣的想法的感覺，好像聊的來的感覺，然後慢慢的變成很好的朋友。...然後假如說她也有不愉快的事也都可以找我講。有時候她哭啊有時候我哭啊，就是還互相安慰這樣子。...其實老公也不喜歡我出去跟朋友在一起太多，也許他也有這樣子的想法，可是我會跟他講說，其實你覺得一

群人會講話會學怎麼樣，也許會擔心，每個人都會擔心，我畢竟現在長這麼大啦，啊我學壞，你要壞要你自己，不是別人帶你（M98032041）

2. 社會的種族歧視

小玉覺得台灣很多人對越南女子普遍有偏見，不論是在都市或鄉下，她稱它為「看越南人的眼神」。而有果必有因，小玉反省著說：是自己做來的。

我朋友有的在嘉義啊，有的在高雄啊，所以有的時候我打電話給他就是說嘿，你們那邊有沒有很多人，就是看越南人的眼神。因為我覺得也許因為我們這樣做，人家才這樣子看，這剛開始人家不會這樣子看我們不是嗎？然後我就會問他們說，啊你那邊有沒有這樣的情形，他說會都會就是被看不起，就是好像看包括的感覺，他說就是有種那種感覺就是包括。就是假如說那個做壞事啊，那你也是越南人，就這樣。...就是會討論啊，會說現在的他們，就是外籍新娘，不學乖怎麼樣，就是三、四個一起就會想東想西啊，就想啊怎麼樣啊，可是我覺得是人家這樣子看，就是你自己做來的，你沒有這樣做，人家怎麼可以這樣子說你？

（M98032041）

她相信有些越南人行為不檢點，但大多數的越南人跟自己一樣，很努力在扮演好該有的身分角色，希望台灣人不要把所有越南人混為一談，不要再用買賣的字眼來形容彼此的關係。

我重點就是說不要包括，就是我不是說我很好，只是不要把我比在一起，我不要，我不要。...哪裡都會有好有壞，只是他們這樣做是他們不好沒錯，只是不要說我跟他們一樣。...就傷人，真的，我也是人哪，一直說什麼買賣，是買，這樣很難聽捏，對啊，然後有的人說，我買你幾十萬來的唷，你現在還我幾十萬你就走（M98032041）

先生的朋友喝醉酒後所說的話充滿了濃厚的種族歧視意味，也讓小玉感到十分反感。

顧客在辦公室喝酒，就喝醉了嘛，就喝醉了我不管他，只是我心裡很不爽。然後還要去外邊再喝，然後我老公說不行，這樣我老婆會唸，在家裡喝夠就好了。她是一個越南人而已，她有什麼大不了，幹麻怕她啊！

（M98032041）

小玉協助夫家賣場生意與各家廠商接觸的機會自然較頻繁，她會對有些廠商的動機存疑，若遭受言語攻擊她也會適時的給予糾正。

像其實有時候一些廠商跟我聊天，我其實我給他們一個很大的問號，你為什麼這樣子做，還是你覺得外面的她們很亂，我也是這樣嗎？...像有時候講話說，你們嫁來這邊是用選的，給人家選的，啊你們在做事情就是很完整的因為你是選出來的，我就說其實你講話很直接，可是不要太直接，會破壞感情，有時候你覺得直接會傷人嘛，你就要講謊話，沒關係，不要傷人就好... (M98032041)

3.情緒的抒發

白天五金行生意繁忙顧客多，小玉幾乎無法抽身，通常利用晚上空檔與好朋友碰面談心，她慶幸自己在台灣有個好朋友相伴。

然後晚上空檔的時候，有時候想要跟她講什麼話阿，就會跑去找她聊心事！就是有時候來這邊需要有一個好的朋友聊心事這樣，不然如果沒有人聊心事真的會真的會想不開這樣子，對！至少需要有一個好的、聊的來的、可以聊心事的，還蠻不錯。(M98032042)

當外籍配偶感到委屈或適應困難時，通常會找自己熟悉的朋友，藉由分享心事及聊天的過程求取安慰與支持，因為這些外籍配偶嫁入台灣的時間有先後順序，所以先嫁入者在調適方面可能已有一些心得，藉由互相交換適應心得，也可以使外籍配偶們更快融入這個陌生環境。

以前的小玉生氣情緒不佳時常會用破口大罵的方式來發洩、表達內心的不滿，時間一久發現效果不佳，所以改變抒發情緒的方式。有些事是不能跟好朋友講也不想打電話向爸媽訴苦，怕他們擔憂，於是小玉將想說的話寫下來。

研：那你覺得有委屈覺得孤獨很孤單的時候，妳都怎麼處理？

玉：我喔，我會寫我會寫信耶

研：寫給誰？

玉：我寫給誰，我寫給我自己。我覺得怎麼樣我會寫出來我會把他給拿掉，我不會給我老公知道。...我是寫我心裡的想法。就是有一次我真的心裡就是好～難過，只是又不能打電話回去講，因為講的時候我爸爸媽

媽只能擔心以外他們也不能幫助什麼。畢竟像我現在我覺得我長大了，我一切都可以處理，只是他心裡就是覺得我還小的感覺，所以我比較不敢講，。然後有些事情，像好朋友沒說的事，你總不能說全部都會講，不可能，人是有些秘密，自己會有自己的秘密（M98032042）。

4.壓力來源

夫家經營五金行商店，往來份子較複雜，應酬喝酒在所難免，小玉擔心先生結交到損友會常喝酒、打牌、甚至灌輸一些不好的觀念，破壞夫妻之間的感情。

其實我現在最擔心的一點就是我怕我老公去交到壞朋友的感覺，就是有一些愛喝酒的啊，然後就來找我老公喝酒嘛，然後我老公就說：我今天不能喝這樣子。”幹麻！你看你老婆在那邊你不敢喝喔！你不敢喝你就出去”！真的這樣以我覺得這樣是不好的朋友...（M98032043）。

先生的想法是人生的未來充滿變數，所以不用做太多的打算、長遠的計畫；而小玉的想法是眼光要放遠、要未雨綢繆。兩人不同調的生活態度也讓小玉覺得日子過得有壓力，並不是很快樂。

我的個性就是擔心很多，我打算很多很多，他沒有捏，他跟我朋友一樣就是說，人生嘛不知道明天會變成什麼樣子，你不要再打算啊，人算不如天算啊，就是不要想這麼多。然後總之就是好像都是我在擔心，他沒有什麼擔心的感覺，他沒有想很遠。我說我覺得我比較累，他說誰叫你，就是要放輕鬆，可是好像個性沒辦法，沒辦法放輕鬆，我一直覺得我日子過的是有點忙，因為我老公的個性啊，因為他沒有打算你總是不能不要打算啊，就是要有一個人打算啊，他說他只負責賺錢就好了，要打算你自己打算（M98032043）

天生的個性使然，小玉總有太多的擔心無法放鬆過日子，雖然好朋友常開導她，凡事不要過於要求生活放輕鬆，但小玉有自己的堅持，短時間內是無法改變的。

也許我的個性會去想太多，或著想太遠這樣子，就好像對自己好像有壓力，然後就好像日子不是很輕鬆的感覺，我就覺得我很愚蠢，我也很討厭自己...像我很好的朋友，她常常唸我說你像老人家，就是要求太多。

我說不是要求太多，就是要完整。只是他說：每個人不一樣，你要完整，人家要怎麼走，你要人家怎麼跟你這樣子走，這樣很辛苦。(M98032043)

(四) 婚姻家庭適應

1. 婆家、娘家不一樣

小玉與婆婆互動良好沒有所謂的婆媳問題。小玉告訴婆婆自己不會煮飯，婆婆不但未責罵她還安慰她，鼓勵她跟在一旁協助並學習。

我那時候就不會煮飯嘛，然後我來這邊我一早上起來我就跟我婆婆先生說，我不會煮飯請他教我這樣子。她說沒關係，跟在她後面就好。我婆婆很好。就是要有什麼事情，我婆婆都在前面，然後我在後面
(M98032052)

婆婆還告訴小玉當他們家的媳婦不要有壓力，她不會有過多的要求，婆婆自己有不好的經驗，她不會讓歷史重演。婆婆不應只能扮演欺壓媳婦的角色，婆媳也能像母女般愉快相處。

她跟我講說不要有壓力，她不會跟我要求很多。因為當初她當阿嬤的媳婦就是當的過程不是很順利，就是不是很好，所以她說她的媳婦她不會這樣子對她，會當成女兒這樣子。像她不會分說妳是我媳婦妳要怎樣做怎麼樣做，不會。假如說，我今天一定六點要煮飯好了，像我覺得現在還不是六點的感覺，就是忘了這樣子，她就去煮啊，沒關係。像我沒煮飯，我說：媽，我今天沒有煮到飯，怎麼辦或是我去買飯。她說沒關係，有什麼吃什麼，沒關係。對，她很好 (M98032052)。

小玉一家人住在台北，小叔很照顧小玉當她是一家人看待，關心小玉是否過得快樂，小玉有時心情低落也會打電話向他吐苦水。小玉與夫家的人都相處融洽，唯獨與大伯相敬如賓，中間有道無形的牆。平時大伯都稱小玉是一家人，但酒後吐真言，大伯喝酒後說的話卻很傷小玉的心。小玉不敢告訴先生擔心兄弟鬩牆，當忍耐到了極限小玉已忍無可忍，便找大伯說出自己的心聲，經過兩、三個小時的長談，在兩人中間的隔閡從此消失了，小玉很慶幸自己主動出擊找大伯溝通，改善了兩人的關係。

他說我們是一家人，我說其實你講這句話，我真的安慰很多，只是我有一個問題就是我覺得好像從來你看我不是一家人的感覺。我說啊有時候你跟朋友喝酒啊，講怎麼樣怎麼樣，我在外面都聽的到，我聽了我就哭，其實你講什麼我都聽到，只是我不要講，我怕我老公在中間他不知道怎麼做，所以我才不要講話，其實我也是人，我也會感受，我會聽的懂你在講什麼的.....然後我就說，我躲起來哭，沒有躲起來哭以外，我不知道做什麼啊，我總不能去外面跟人家講。我其實我不要回你，其實有的時候我很生氣，我會想要衝進來，我會會忍耐，總是忍耐會有限度、有限度，可是我真的很忍耐，只是每個人都是人，他會感受的，即使我是越南人，越南人也是人吶，對啊，他也會感受，他也會想啊！.....他說他喝酒醉，如果說他講那句話只是他不小心喝酒去講出來，如果我很在意的話，他跟我道歉。我說其實今天我跟你講，我不需要你這句道歉，我只是要你懂，我不是這樣的人。...好像以前我覺得我跟他住在一起好像有隔離的感覺，然後他講到現在好像那條線不見的感覺。然後我跟他的那個結已經打開了(笑)其實也不能怪他啦，因為也許是他在外面啊，就聽人家講，然後就被影響到啦 (M98032052)

小玉夫家的人稱得上是善待小玉且夫家經濟狀況佳，但小玉還是覺得自己是外來的媳婦，不敢暢所欲言怕得罪人。

研：你覺得你住在婆家跟你娘家，有什麼不一樣？

玉：差別就是好像是親的自己的就比較好，就是要講什麼講呀，你要講什麼你不怕得罪，因為總之是你爸爸媽媽，怎麼樣也是他一切都會原諒你。像在這邊就是心裡怎麼樣也不敢講的意思，就是畢竟雖然他對我很好的沒錯，可是我是媳婦不是女兒，對呀，就這樣的差別而已 (M98032051)

2.與先生相處

跨國婚姻若是透過婚姻仲介所媒合而形成，因彼此瞭解有限，感情基礎較為薄弱，以致兩人需較長的磨合期。小玉對自己的婚姻關係也有相同的感受。

就剛開始就是介紹就結婚了，真的沒有什麼感情。感情就是要培養的嘛，就是好像慢慢慢慢，對，慢慢的。像當初嘛我自己跟自己講說，這個是我老公嗎？所以就有一個問號 (M98032053)

小玉無法容忍夫妻間有秘密。她希望先生遇到問題能找她商量，一起解決事情，不要當她是個無知的小女孩；她會拆閱先生的信件，並想辦法知道信的內容讓自己放心。

剛開始來的時候，像我老公的”信”啦什麼的，我看懂了名字我看不懂（內容），就覺得我好生氣喔！我就是等我大伯的那個他兒子，還是他女兒回來，叫他看，解釋這個信是什麼。我想知道。因為畢竟是夫妻嘛，我不喜歡你瞞我什麼，所以我想要懂（M98032053）。

小玉與先生互相都有擔心對方會發生的行爲。小玉不希望先生與朋友喝酒次數過於頻繁，尤其是不會尊重女性的朋友，她認為那種人是損友應避免來往。

其實我現在最擔心的一點就是我怕我老公去交到壞朋友的感覺，就是有一些愛喝酒的啊，然後就來找我老公喝酒嘛，然後我老公就說：我今天不能喝這樣子。幹麻！你看你老婆在那邊你不敢喝喔！你不敢喝你就出去！真的這樣以我覺得這樣是不好的朋友...（M98032043）。

除此之外，小玉也不贊同先生將打麻將視為休閒活動，她希望先生能從事比較有益身心健康的休閒。

然後就是打牌，最重點就是我不喜歡他去打牌對，打麻將。那我老公就說：打麻將是休閒。可是我不喜歡那種休閒。很多種休閒，可以泡茶聊天哪！那你為什麼不休閒那種要休閒這種（M98032053）。

小玉年輕又長得頗有姿色，生意往來的廠商會藉機與她聊天開玩笑，小玉也會有一搭沒一搭的應付，先生看在眼裡遂提醒小玉為人妻、為人母該有的分寸。小玉並不因此生氣，將自己的原則告知，讓先生解除疑慮放下心中的石頭。

現在他一直提醒我，他說你現在就是有老公有小孩有家庭，你知道哪一件事情可以做，哪一個事情不能做。他們會有時候跟我開玩笑，我們去吃飯啦，幹麻幹麻，我就說好你先去等一下我就過去吃，這樣講話。我跟我老公講說其實我跟他們開玩笑，就是開玩笑。因為在你的面前我不敢開玩笑，就是我不是真的，如果我是真的，我會在你背後，不會在你前面，我嫁給你那天，就是我有一條線，就是當初我沒有那一條，我嫁給

你就是我只有到這裡，我跟你開玩笑也是到這條線為止，你超過我會翻臉，我說你就放心吧，總之如果你沒有先對不起我，我不會對不起你，也許他看新聞看太多（M98032053）。

聽說鄰居婆婆用歧視的話語來辱罵媳婦，把媳婦當用錢就買得到的商品般看待，一點都不疼惜。小玉與先生做了約定，無論如何都不能說出如此難聽傷人的話語。

我家鄰居那時候她懷孕嘛！她婆婆罵她說，妳喔是我付錢買來的，現在你肚子裡面的小孩拿出來丟掉回去，我再買一個回來給我兒子。然後我就跟我老公講，我就說，再怎麼說也不要罵出來那一句話，就是不管你錢是買還是賣的，如果你覺得，我是你老婆就是要互相，沒有互相就沒辦法走到最後，我是覺得他們罵的很難聽！很傷人啦！真的，我也是人哪，一直說什麼買賣，這樣很難聽捏（M98032053）

向小玉問及與先生的感情如何？她對兩人的感情狀況給予正面肯定，但美中不足的是，先生的表現似乎無法達到小玉要求的境界，有時希望落空使人非常失望。

感情很好呀，嗯，只是好像有一點，想法好像有點距離，就好像年紀的關係吧！我想的啦！...就是我覺得好像，我對你的希望好像現在都沒有了，我嫁給你的那一天，我把所有的希望都放在你身上，可是我得到你做的都是我的失望，好像就是兩個談不來的感覺，我就覺得好像我沒有要求很多，你為什麼這樣也做不到的感覺...其實不是說我叫你怎麼做，只是我的想法，應該你要尊重我的想法。因為他怎麼樣，他就是我比你還大我比你還懂，他就是什麼事情都不要讓我知道，他說讓我知道我會擔心，然後就我不會處理的感覺，我就是不喜歡你說我不會處理。雖然我不會處理，可是我現在已經長大了，總之就在我是你老婆阿，你不能扔著我和小朋友在旁邊，我就是不喜歡這樣子。（M98032053）

小玉對先生會感到失望應是夫妻對婚姻角色期待不同所致。小玉對婚姻的看法是既然選擇走入婚姻，就應要對家庭負責。夫妻兩人合則來、不合則去，有緣結為夫妻就應彼此互相尊重和信任，讓婚姻關係能長長久久維持下去。

我是覺得說如果你選擇結了婚你就要負責很大，如果你當初覺得不要那

麼麻煩，那就不用結。像有時候啊，我跟我老公講說，如果你覺得，有我你會覺得綁手綁腳或是怎麼樣，還是跟你談不來的話，沒關係，你講說我們已經談不來，我無所謂，沒關係，只是如果你覺得說談的來，你就要互相，我說我重點就是要互相。（M98032053）

3.育兒經驗

小玉只生育一個兒子小翔。懷孕前五個月小玉害喜嚴重，婆婆爲了幫小玉補充養分特地調製藥酒營養品，但小玉一喝即嘔吐根本就白忙一場，還差點因母體營養攝取不足需墮胎。坐月子期間，婆婆準備了東部產婦必吃的雞酒，每餐親自端著一大碗至小玉房內。縱使小玉極不喜歡雞酒的味道，爲了不辜負婆婆的一番苦心，小玉捏著鼻子硬是強迫自己喝下肚。

小玉的先生因工作關係整天在外奔波，而公婆又不住同一屋簷下，照顧小翔的責任自然就落在小玉身上。先生對孩子很嚴格而婆婆比較溺愛，雖然教養態度不同但不致產生衝突。

我婆婆就是她很疼弟弟，像弟弟不乖他不會罵，他不會罵不會打弟弟，我說媽打沒關係，他不乖，就是教他嘛！...就是寵，我是覺得這樣是寵他寵到他變壞。.....老公他很少打，可是他看就會怕，他很嚴格，對小孩很嚴格，他很少帶沒錯只是他很嚴格，我說不能就是不能這樣子
（M98032055）

小翔對媽媽非常依賴，家中沒有其他玩伴再加上很少出門與其他人互動，整天都只與媽媽相處，因此小學老師建議小玉該讓小翔多接觸外面的事物，豐富生活經驗。

老師就跟我講說我兒子好像跟其他的小朋友好像不一樣，他很依賴，然後老師說要給他出去跟朋友在一起，不要給他太依賴！就是他真的很少出去，然後我也不放心給他出去，因為車子太多啦，然後他自己出去我不放心，我沒有空帶他出去（M98032055）。

在養育小翔的過程中，最讓小玉感到挫敗的是無法指導孩子的課業，就算已經接受完成教班課程，小翔的課業問題只好勞煩店裡的會計小姐，小玉覺得自己”不是很完整的媽媽”。

像現在目前我還沒有辦法教弟弟，我之前有來這邊上課呀，勺勺口口我會，我會拼我會幾聲！可是我發音出來並不是很正確...對我兒子覺得好像不是很完整的媽媽這樣子...然後他就說：媽咪，數學你教我沒關係，可是國語你不要教我，阿姨教就好...，剛開始是我教的，然後教錯...。他現在回去都會去找阿姨，我覺得好像他跟阿姨比較近耶！

(M98032055)

五、對未來的期望

小玉夫家經濟狀況良好，沒有經濟壓力。對於未來的期許透露出她對目前大家庭共同生活的想法。

我常常跟他講說，我嫁給你我不需要你給我很多錢，給我漂亮的房子、車子，沒關係我無所謂，我常常跟他講說，我的夢想是希望在山上有一個鐵皮屋，旁邊可以有一個養魚啊，然後上面可以養雞養鴨啊，然後旁邊可以種菜啊，只要有你有我，有弟弟，就一家人，白天大家去工作，弟弟讀書，晚上回來看電視啊，再去逛一逛，這樣我就滿足了。

小玉來到台灣即與夫家人同住，心理渴望與先生、兒子擁有自己的家，獨立、私密的生活空間，畢竟與其他人較不親密，共同生活總是多少有摩擦，不甚自在。

六、影響小玉生活適應的相關因素

以下將影響小玉生活適應的相關因素，分成個人及外在環境二大因素來分析。希望能更瞭解小玉在台生活適應的影響因素為何。

(一) 個人因素

1. 人格特質：積極主動，自省能力強

小玉剛嫁來台灣便積極要融入夫家的生活，她主動要求先生給於協助，讓她明瞭廚房用品擺設，好快速上手。小玉在生活周遭聽到歧視越南人的論調時，會積極為自己發聲，將自己不平的情緒表達出來，她希望彼此互相尊重，也都得到不錯的回應。

我會跟他回。我說：哪裡都一樣呀！就是有好有壞的啊，像台灣人有時候搶劫呀新聞不是有報，然後我也不能說全部呀！我也會看，他才是你不是呀。就是你這樣講就不公平 (M98032042)

小玉的自省能力極強，她感受到台灣人看越南人的不一樣眼光時，即會反省是部分同鄉女性不注意自己的行為所引起，她認為「因為有的也許因為我們這樣做，人家才這樣子看，剛開始人家不會這樣子看我們不是嗎？M98032041」，這樣的反省思維對於改善自身在台的生活適應有幫助。

2.人生經歷：社會化早，思想深刻敏銳

小玉家境貧苦，16歲國中畢業後為幫助家庭改善經濟，放棄繼續求學投入職場，或許因小玉年紀輕輕即出社會接受歷練，因此對於生活上的大小事情擁有較深刻的看法，例如對於人生際遇她覺得「人不要往上看，要往下看，對啊，人往上看怎麼看人完啊？你要比較怎麼比的完？往下看你其實安慰點，就是再怎麼糟，有人比你還糟98032043」。在與婆婆相處時她也懂得一個道理「你怎麼樣對我，我怎麼樣對你。好像是看鏡子這樣子，跟鏡子照一直的臭臉，她一樣會弄一個臭臉給你看M98032052」。這樣的思維也有助於來台的生活適應。

(二) 外在環境因素

1.社會支持

小玉的社會支持網絡來源有成教班師長、同鄉好友及自家的店員。小玉進入成教班就讀後，不僅學習到中文方面的知識，小玉也會向成教班的導師請益育兒問題，老師也不吝給於協助。小玉目前最要好的同鄉姊妹，也是因就讀成教班而結識，現在是小玉傾訴心事的對象。

來這邊需要有一個好的朋友聊心事，如果沒有人聊心事真的會真的會想不開（M98032042）。

因小玉不諳中文無法指導獨子小翔課業，家裡聘僱的店員在教導孩子功課這方面給於最多的協助。

2.停留本地時間

小玉來台剛好邁入第10年，生活適應已非常良好，習慣了台灣的生活回印尼反而不習慣。

七、本節小結

整體而言小玉來台的生活適應狀況大致良好、歸結上述資料，可獲得以下結論：

(一) 小玉的適應問題種類

小玉在台的生活適應問題主要分為文化、生活、心裡及婚姻家庭四大層面。在文化層面的問題有穿著習慣、肢體語言等；在生活層面的問題包括語言、飲食、休閒活動等；在心理層面的問題包括交友、社會的種族歧視、情緒抒發、壓力；在婚姻家庭層面的適應問題有婆家娘家不一樣、與先生相處、育兒經驗等

(二) 影響小玉生活適應的相關因素

影響生活適應的因素包括人格特質、人生經歷、社會支持及停留本地時間。小玉的人格特質積極主動，自省能力強都為她生活適應帶來加分的效果，有正面的影響。而外在環境因素方面，小玉的社會支持網絡包括成教班師長、同鄉姊妹及家中聘雇的店員，給予其各方面的協助。小玉來台已十年對其生活適應也有相當程度的助益。



第五章 研究結果分析與討論

本章將小玉、小莉、小珊及小玉四位個案來台的動機、過程，在台生活適應歷程中遭遇到的問題，以及影響其生活適應的有關因素加以歸納。藉以分析其來台動機、生活適應問題的種類及異同處。第一節探討外籍配偶來台的動機；第二節探討影響個案生活適應的種種因素；第三節則歸納四個個案在台生活適應的問題種類；第四節為其他發現。

第一節 來台的動機

學者研究東南亞地區的女子，選擇跨國婚姻的動機有以下發現：夏曉鵬（2000）指出外籍配偶選擇跨國婚姻是為脫離母國的貧困；呂美紅（2001）認為新移民女性結婚的動機為（1）對台灣生活充滿想像與憧憬、（2）娘家生活困苦；而李萍、李瑞金（2004）提出外籍配偶結婚動機為（1）娘家經濟缺乏、（2）嚮往好的生活環境、（3）社會潮流等；何青蓉（2003）則認為部份外籍配偶來台是因與原生家庭的衝突。在本研究中的四個個案選擇來台的動機各有不同。

（一）小紅：因在大陸生活不順遂，與家人感情不和睦，藉著跨國婚姻逃離不順遂的生活，找一個容身之處開始嶄新的生活。

（二）小莉：印尼家中經濟小康，會選擇跨國婚姻是跟隨社會潮流，雖然父母不贊同，但小莉抱著嘗試的心態，希望獲得更好的生活品質。

（三）小珊：因宗教信仰舉家至台灣服務，後來因結婚，小珊才長期定居在台灣。

（四）小玉：因家庭經濟狀況不佳，再加上已經嫁過來的越南女子分享她們本身的跨國婚姻經驗，從中感覺兩種不同的生活世界有明顯的落差，使得還沒結婚的越南女子，滿懷希望與期待，因此選擇嫁至台灣，期待自己的婚姻能夠改善原生家庭的經濟生活，同時自己也能有美好的人生。

嚮往好的生活環境是人之常情，跨國婚姻台灣媳婦大都是因為聽說台灣比較好，所以就參加相親而結婚，她們希望藉著嫁到台灣能幫助改善娘家家計外，本身也能追求較好的生活環境，本研究中的小莉與小玉來台的動機即是如此。

第二節 影響生活適應的相關因素

如前文所述，外籍配偶在台生活適應的影響因素可分為個人因素與外在環境因素。個人因素包含了人格特質與人生經歷，而外在環境因素包含了社會支持網絡與停留本地時間。這些因素中有協助個案在台適應生活的正面助力，也有阻礙個案在台生活的負面阻力。

一、個人因素的影響

在本研究中影響外籍配偶生活適應的個人因素可分為人格特質及人生經歷兩方面。茲將影響四位個案的個人因素整理如下表 5-2-1。

表 5-2-1 影響生活適應個人因素表

	個人因素			
	人格特質	影響	人生經歷	影響
小紅	沉穩堅毅	○	語文能力佳	○
	自我效能感佳	○	工作歷練時間長	○
小莉	多愁善感	×	家庭保護	×
	內控信念差	×	工作經歷多	○
小珊	樂觀開朗	○	家庭開明	○
	自我效能感佳	○	海外傳道	○
小玉	積極主動	○	社會化早	○
	自省能力強	○		○

資料來源：研究者自行整理

「○」表示正面影響；「×」表示負面影響

(一) 人格特質

1. 個性樂觀積極主動者，對在台生活適應具正面影響

本研究四位外籍配偶中的小珊及小玉，相較於小莉顯得個性較為樂觀積極主動。小珊對人生總是充滿希望，而小玉奮力去解決生活上所遭遇到的難題，小珊與小玉能持較正面的心態去面對生活適應上的困擾，故生活適應情形較良好。

2. 自省能力強能增進生活適應

個案中的小玉，年紀雖輕但具有深刻的思想及自省能力，面對台灣人看越南人的眼光，小玉雖心中充滿委屈，但能採用自省的角度來面對台灣社會的種族歧視，讓心理感受能較舒坦，此有益於適應問題的改善。

3.自我效能感會影響外籍配偶生活適應情況

自我效能感高的人認為自己有能力與掌握生活事件。本研究中的小紅及小珊，其自我效能感佳，面對適應困境時願意盡力去克服，相信自己有能力解決問題，故生活適應情況佳。而個案小莉，內控信念差，將自己的人生境遇歸因於命運的安排，面對適應困境較消極，認為自己無力改變，故適應狀況較差。

(二) 人生經歷

1.原生家庭背景影響生活適應情況甚明顯

在本研究的個案中，小珊及小莉因家庭環境因素影響其在台生活適應的良窳。小珊為美國人，父母的觀念較開放、教養方式開明，鼓勵小珊對於各種事物多去學習、嘗試，不會給於太大限制或過多的保護，造就其開朗獨立的個性，此有助於小珊在陌生國度的適應。小莉為客家籍印尼人，小莉的父母希望孩子努力讀書，長大後不用再靠勞力賺錢，因此小莉的父母兩人拼命賺錢供孩子求學讀書用，一心一意希望孩子能脫離他們的生活模式。小莉從小在父母的耳濡目染下，父母養育小孩的態度影響了小莉的觀念。小莉來台懷孕生子後，最常擔憂的問題就是關於女兒的種種，凡事替女兒考量，認為自己該為她們的表現負完全責任，無法提供一個好的學習條件讓小莉有很深的自卑感，此對小莉的生活適應有負面影響。

2.工作經歷影響生活適應的良窳

在本研究的個案中，來台前的工作歷練影響其在台的生活適應。小紅在異鄉工作長達五年時間，出外工作時間長社會歷練較豐富。而小莉協助家人於菜市場販賣商品；小玉則經營裁縫店，兩人所從事的皆為與人群接觸密切的服務業，對於人際關係往來應對有所助益。三個個案的社會工作歷練有助於在台的生活適應。

二、外在環境因素的影響

在本研究中影響外籍配偶生活適應的外在環境因素可分為社會支持及停留本地的時間。茲將影響四位個案的外在環境因素整理如下表 5-2-2。

表 5-2-2 影響生活適應外在環境因素表

	外在環境因素			
	社會支持	影響	停留本地時間	影響
小紅	同鄉友人	○	12 年	○
	教會	○		
	夫家親人	○		
小莉	同鄉友人	○	13 年	○
	工作同事	○		
	成教班	○		
小珊	娘家家人	○	22 年	○
	先生	○		
	教會	○		
小玉	同鄉友人	○	10 年	○
	成教班師長	○		
	自家店員	○		

資料來源：由研究者自行整理

「○」表示正面影響；「×」表示負面影響

(一) 社會支持

House 和 Kahh (1985) 提出社會支持是一種人際間的相互交往，且包含以下任一種特色：(1) 精神上之慰藉（如：喜歡、愛和同理心）；(2) 實際上之協助（物質或服務）；(3) 與生活環境有關之資訊的提供；(4) 讚揚（轉引自廖雪如，2007）。透過社會支持，可提高個人的心理或生理之幸福。本研究中的四個外籍配偶各有其社會網絡來源，包括同鄉的友人、家人、同事、教會、成教班師長等。

當人徬徨無助的時候，就會想到向知心朋友傾訴他內心的寂寞和無助感。外籍配偶的好友通常具有相同國籍，同鄉的姐妹彼此交換生活心得、傾吐心聲，並給予心理上的支持與鼓勵，生活上的不順遂或種種沉重的壓力可藉此暫時紓解些。對外籍配偶而言，先生是到臺灣第一個每天相處在一起的親人，是最重要最親密的人，自然對先生產生高度的依賴，凡事以先生為生活重心，同時先生亦是她們重要的社會支持。外籍配偶進入成教班就讀除了習得識字能力外，在成教班中的師長同儕亦提供了豐沛的社會支持。在本研究的個案中小莉與小玉都已修完三年成教班課程，兩人都給予成教班正面的評價，肯定其所提供的協助。由本研究可以發現：社會網絡來源越豐富者，其適應的狀況也越良好。

（二）停留本地時間

本研究的四位外籍配偶來台的時間至少十年以上，目前生活適應狀況大多已無太大困擾。從當初的（這個是我老公嗎？M98032053）心中充滿疑惑忍不住自問，到如今（我現在好像一切好像是我回去會反而不習慣 M98032020）的轉變，隨著來台的時間逐漸增長，外籍配偶對台灣的風俗習慣將日漸熟悉，初至台灣時所遭遇的生活適應困擾亦會慢慢化解。

三、本節小結

由前述內容可知，影響外籍配偶生活適應的個人因素中，樂觀開朗積極、自我效能感佳、自省能力強等人格特質，對於生活適應具有正面的影響；在人生經歷中，社會歷練經驗越豐富、語言能力較強、家庭的養育觀念開明者，其生活適應情形亦較良好。外在環境因素當中，社會網絡來源越豐沛社會支持越多，對外籍配偶的生活適應越有利，本研究亦發現，同鄉的友人對身處於異鄉的外籍配偶而言，可給予心理上的支持與慰藉，故佔有重要地位。隨著來台的時間漸長，外籍配偶已日漸熟稔台灣的風土民情，了解當地人的價值觀，較能融入當地生活環境，故停留本地時間越長其生活適應亦較佳。

第三節 在台生活適應的問題種類

本研究將外籍配偶來台生活適應歷程所遭遇的問題分為文化、生活、心理、家庭婚姻四大層面來探討。文化層面探討的是外籍配偶在台生活面對不同的風土民情所遭遇的問題；生活層面探討的是外籍配偶在語言、飲食、氣候及與社區互動所遭遇的難題；心理層面探討的是在台的交友情形、社會的種族歧視、情緒的抒發及壓力；婚姻家庭層面則是探討外籍配偶於婚姻家庭中所遭逢的困境。四位外籍配偶的生活適應問題，大部份有共通性也少部分具有獨特性。茲將本研究中四位外籍配偶的適應問題歸納如下。

一、文化層面的適應問題

文化層面探討的是外籍配偶生活在不同國土，面對不同民情所遭遇的問題。從自己所熟悉的世界來到陌生國度，會因文化差異造成誤會及適應問題是不辯自明的事實。本研究四個個案國籍分別為美國、大陸、越南及印尼，其中美國隸屬於西方國家，中西文化的差異一直為大家津津樂道，而在小珊的訪談中可明顯看出，西方人來台所面對的文化適應問題較為嚴重。

(一) 小紅：大陸人普遍無宗教信仰，小紅對於台灣人民熱衷於拜佛祭神印象深刻。對於夫家的要求盡量配合，不致造成太大困擾。

(二) 小珊：適應問題包括衛浴使用習慣的不同；台灣人較自私的觀念造成環境髒亂、深夜燃放鞭炮影響他人；人應當要馬不停蹄的工作；台灣人情感的表達太含蓄等。中西文化的價值觀差異大，故小珊遭遇的困擾較多，但隨著大環境的改變、時代的進步，有些人為的問題已有改善，再輔以小珊認真與家人溝通取得共識，使用大家都能接受的方式共同生活，故適應問題日漸克服。

(三) 小玉：洪誼倫（2008）指出穿著配戴方面，台越兩國的文化和服飾穿著仍有所不同，甚至產生文化誤解。小玉面對的問題即是服飾穿著文化及肢體語言造成的誤解。

比較特殊的是小莉，她為客家籍印尼人，生活周遭擁有與台灣客家相似的文化模式，因此來台後的生活在此層面適應良好。

二、生活層面的適應問題

生活層面的適應問題包括語言溝通、飲食、氣候、與鄰居社區的互動及從事的休閒活動的適應困境。茲分述如下。

(一) 語言溝通

外籍配偶初到新環境，語言不通是首先遇到的難題，生活方面最難適應的是語言溝通（葉淑慧，2004；王秀喜，2005）。本研究中來自於東南亞國家的個案小莉及小玉，均有因語言溝通能力不足而不敢出門面對人群的經驗。

1.小紅：為大陸籍配偶，以普通話為溝通工具，故在台灣無語言適應困擾。

2.小莉：能說客家話，與夫家人溝通大致無礙。但外出接觸的對象多數以國語、閩南語溝通，導致小莉懼怕出門，初期造成頗大困擾。後因先生的激勵及就讀成

教班，語言溝通能力大有進展。

3.小珊：為傳教者，來台前已做充分學習，但對於國語的四個聲調還是掌握不到其精華，這令她頗感困擾，帶領教友讀聖經及發表演講的經驗讓小珊語文能力進步快速。

4.小玉：來台前學了半年的中文，但只會些基本生活用語，來台後的語言溝通令她很困擾。有與婆婆溝通須比手畫腳，無法獨自外出購物，不敢開口說話擔心說錯話等困擾。

（二）飲食、氣候

外籍配偶來台以語言溝通及飲食習慣最難適應（王秀喜，2005），而台灣隸屬於亞熱帶與東南亞熱帶及美國的氣候有極大的差異，外籍配偶在飲食、氣候這兩方面也有其適應困境。

1.小紅：初始飲食有些不適應，來台日子久及配合小孩的飲食習慣現在已經完全習慣。

2.小莉：飲食幾乎沒有適應問題，因同為客家人。

3.小珊：飲食接受度極高，亦少有適應問題。

4.小玉：起初沒辦法接受台灣的飲食，返回越南還需帶家鄉味來台，現也以習慣台灣的飲食。

大抵外籍配偶若有飲食困擾也只在來台初期，現在都已完全適應。

東南亞外籍配偶表示原生國家的氣候很溫暖，來台灣才有冬天的感覺，在臺灣的確比在原生國冷；小珊則不適應台灣悶熱的天氣，但來臺幾年後，也都逐漸適應臺灣的氣候。

（三）與鄰居、社區互動

外籍配偶來台後除與夫家家庭成員互動頻繁外，其次為鄰里的互動關係。鄰里關係愈密切，參與社區活動愈多者，人際關係相處困擾愈少，心理愈感到快樂（黃毅志，1999）。在鄉村，生活關係連帶性強，如果外籍配偶的夫家與鄰居正面性的互動較頻繁，自然的外籍配偶與鄰居關係便來得密切，接觸的人也多，透過密切的鄰里關係，外籍配偶的人際關係便能往外快速擴展，良好的人際關係使得外籍配偶的在台生活能更加適應。

1.小紅：會主動去鄰居家串門子，東西互贈有無，以聯絡感情，與鄰居社區互動佳。

2. 小莉：與鄰居因性情、嗜好的差異，以致很少往來，所以在鄰里間的支持系統無法建立。

3. 小珊：與社區鄰居互動機會不多，但平日相處和睦，無適應困擾。

4. 小玉：與舊家社區老人家以禮相待，互相關心。

與鄰居互動較少的夫家，相對的外籍配偶的鄰里關係也就難建立，人際關係相對的薄弱，也由於本身的個性不願和鄰居密切聯絡，所以在鄰里間的支持系統無法建立（吳美菁，2004）。參與鄰里間活動或非正式的聚會聊天，與鄰里有密切交集的外籍配偶，對於外籍配偶的人際擴展有相當大的助益，所以鄰里關係亦是外籍配偶很重要的情感上支持系統。

（四）從事的休閒活動

外籍配偶參與文化休閒活動，大部分認為其結果是有益身心健康的，並可建立自信心、增廣見聞、獲得成就感；可解除壓力、放鬆心情、增進人際關係、獲得溫馨的友誼與快樂、了解自己、不寂寞、被尊重與歸屬感（張婉縈，2007），但外籍配偶的休閒活動種類並不多元，除了外籍配偶本身教育程度、個性的開朗與否、家庭經濟等因素影響外，廉價而容易取得也是重要因素之一。本研究個案所從事的休閒育樂受經濟因素及時間考量限制。

1. 小紅：最喜歡的休閒活動是看書、與孩子騎腳踏車逛池上的風景區-大坡池、與大陸的親友以視訊連絡，玩一些電腦遊戲，種類比較多元且跟得上潮流。

2. 小莉：從事屬於居家型的休閒活動如搖呼拉圈、練習寫字、種菜，假日陪孩子至公園、圖書館等比較不需花費金錢的活動。

3. 小珊：從事的休閒活動是養寵物及種植花草，樂觀的小珊把種田以外的工作如貼磁磚、巡視水稻田等，也視為休閒活動。

4. 小玉：自覺整天在工作與家事間打轉，沒有休閒的空檔。

因此藉由休閒活動的參與，外籍配偶可感受生活之愉悅，調劑身心靈，減輕學習與生活的壓力，增進生活適應。

三、心理層面的適應問題

心理層面的適應問題包括交友情形、社會的種族歧視、情緒的抒發、壓力來源等適應困擾。茲分述如下。

（一）交友情形

外籍配偶的人際關係似乎都比較難以建立，一方面是因為初來台灣，語言、文化尚在適應中，與台灣當地人建立友誼總是比較困難，另一個原因可能是夫家擔心外籍配偶結交到壞朋友，而被帶壞，對其與同鄉姊妹相處狀況總會加以監控、限制。

1.小紅：在台來往的朋友以同為大陸籍的女性為主，先生會提醒小紅注意交往的對象，但不會嚴格限制，尊重小紅的選擇。

2.小莉：往來對象也以同是印尼籍的外籍配偶為主，婆婆會干涉其交友，對小莉的朋友態度明顯不客氣，企圖阻斷她們的往來。

3.小珊：教會裡可接觸許多台灣當地人，但無法建立起深刻的友誼。在台灣最好的朋友是先生。

4.小玉：來往對象以同為越南籍外籍配偶為主，先生會介意小玉常與越南籍友人聚會。

因語言溝通能力限制，外籍配偶難以融入主流社會。而來自共同國籍共同家鄉的外籍配偶，她們若能開闢一個連繫的管道，建立一個源自原生社會的人際網絡，透過這一個完全由外籍配偶建立的人際網絡，她們頻繁的聯繫，資訊的告知，經驗的傳承，相互的關心，有助於外籍配偶可以更快的適應台灣生活。

(二) 社會的種族歧視

以往媒體、報章雜誌等關於外籍配偶的報導較趨向負面，社會大眾對於外籍配偶形成刻板印象，以致國人對東南亞外籍配偶的觀點多傾向原生社會落後、經濟貧困、來台只是為了錢財...等，因此許多外籍配偶嫁來台灣，常需面對外界異樣的眼光及檢視，遭受言語上的歧視。本研究中的個案除了小珊外，其餘三位對於此問題都深感困擾。

1.小紅：遭遇了民眾的言語歧視、求職之路機會的不平等、政府政策的歧視等，她對於這些歧視現象無能為力，只能一笑置之。

2.小莉：歧視問題包括民眾的言語歧視、教師的言語歧視及民眾以偏概全的觀念。這些困擾讓小莉感到自卑，影響其人際關係發展。

3.小珊：自覺頗受鄰里社區尊重，無此適應困擾。

4.小玉：遭遇的歧視現象有民眾歧視的眼光、言語的歧視及民眾以偏概全的想法。小玉會自我反省並糾正他人不尊重的態度，困擾程度有稍獲得舒緩。

社會對外籍配偶仍流於刻板的負面評價，還有因種族偏見所形成的社會歧

視，造成她們不易建立人際關係網絡而陷入孤立無援的情勢，有礙其在台生活適應。

(三) 情緒的抒發

由於外籍配偶在面對陌生的環境容易充滿挫折感，而人際關係又還未擴展因而感到孤單，再加上思鄉的愁緒等許許多多不愉快的經驗，難免負面情緒浮上心頭。外籍配偶初始因為語言的溝通障礙，往往無法把自己的情緒抒解出來，只能獨自哭泣流淚。但除了哭泣外，本研究的個案還找到了其他方式當做情緒的出口。

1. 小紅：剛來台因生活不適應，負面情緒多容易哭泣，除了哭泣外會透過電話尋求原鄉友人的慰藉，得到一些心理支持。來台日子一久生活較適應，加上思想較成熟凡事看開了，自然沒那麼多煩惱事。

2. 小莉：因思鄉想家常會哭泣，有時透過電話與媽媽聯繫傾訴自己的委屈。

3. 小珊：心情不佳時透過社會支援網絡如朋友、先生大姐、媽媽等來抒發情緒，有時會暫時離開家庭出去透透氣。

4. 小玉：來台時年紀較輕，較無法掌控自己的情緒會大吵大鬧，後來自我反省，發現這樣的方式無濟於事，於是會將傷心難過的事寫下來藉著書寫沉澱心情，另外也會找好朋友聊天談心事。

外籍配偶的負面情緒若能有適當的管道讓其充分抒發，外籍配偶的心理將呈現較健康的狀態，有助於營造家庭和諧氣氛。

(四) 壓力來源

外籍配偶自己離鄉背景隻身遠嫁來台，在語言不通情形下，又與原生社會的親朋好友分離，剛來時心中必定非常孤單與無助，畢竟來台後須面對種種生活壓力。子女教養困擾與經濟狀況不佳幾乎是外籍配偶共同壓力類型。

1. 小紅：最大的壓力來源是家庭經濟收入不足，小紅需照顧幼女無法外出工作，單靠先生一份收入。小紅冀望過一段時日可工作賺錢又擔心受限於年紀。

2. 小莉：最牽掛在意的是三個女兒的教育問題，擔心她們未來不知能否有份穩定的工作，是否會快樂。

3. 小珊：個性雖然樂觀，但金錢不夠支用有時仍讓小珊心煩，最大的壓力是經濟狀況。

4. 小玉：夫家經濟能力佳，故無經濟上的壓力。主要壓力來源其一是擔心先生的交友情形，其二是想掌控身邊的人、事，卻無法達成，反倒形成自己的壓力。

外籍配偶所面對的壓力可以藉由社會的支持力量獲得某一程度的減緩，其中包括人際關係所提供的資訊、教育、心理、物質等，對於外籍配偶而言，必須紓解自己身心的壓力，才更有能力守護家人。

四、婚姻家庭層面的適應問題

婚姻家庭層面的適應問題包括婆家娘家不一樣、與先生相處及育兒經驗等適應問題。茲分述如下。

(一) 婆家、娘家不一樣

外籍配偶面對仍以中國傳統習俗為主的台灣社會，不僅要配合夫家的生活形態，也需面對婆媳、姑嫂、妯娌等姻親角色的人際關係，婚姻生活相當繁複。而婆媳關係一向是中國家庭問題之核心，導致婆媳不睦的理由相當多，最常見的幾個原因是觀念的差距、角色期待不一致、成見與防衛心理、日常生活的摩擦等(朱玉玲，2002)。在媳婦的心中不時會將婆婆與自己的媽媽做比較；而婆婆認為媳婦是個娶進門的外人，無法展現同理心將媳婦視同女兒對待，如此心態導致婆媳關係緊張。本研究中的小莉及小珊對遭遇的婆媳問題較難適應。

1. 小紅：來台公婆已去世，故無婆媳相處問題。
2. 小莉：婆婆個性喜操控別人，小莉覺得自己像是婆婆的專屬佣人，沒有得到媳婦該有的尊重與尊嚴，對此頗感困擾。
3. 小珊：小珊認為婆婆無法溝通觀念，與婆婆相處讓小珊感受到較大的壓力。
4. 小玉：婆婆不希望小玉重蹈自己年輕時的覆轍，因此將小玉當親生女兒看待，不會有過多的要求，所以小玉與婆婆的關係和諧融洽。

大家庭的成員除了公婆以外，尚有其他家族成員也易引起摩擦。小莉與小姑曾因婆婆的照顧問題起爭執，小玉則因大伯對她有種族歧視而難過不已。得到婆婆及夫家人支持的外籍配偶，適應能力提昇，反之與婆婆及家人的關係差，彼此有代溝者，適應困難度相對增加。

(二) 與先生的相處

曾昭旭(1995) 夫妻關係之可貴，在於彼此相愛之層次，不僅止於表層，更能在生命的深處互相接觸，相互分享、支持或學習，以促進彼此生命的成長更新，如此夫妻才能白頭偕老。然而異國婚姻往往還牽涉到金錢交易，婚姻經營更倍感不易，若無法好好用心經營，秉持交易互惠的觀念，婚姻就無法持續，容易走上

離婚與逃婚之路（引自朱玉玲，2002）。異國婚姻中夫妻衝突的導火線常是婆媳問題，另外也會因家庭經濟的支配、子女教養觀念不同夫妻發生衝突（黃逸珊，2006；王秀喜，2005）。本研究中的四個個案與先生的感情都很好，生活中偶爾會發生些爭執。

1. 小紅：因孩子的教養問題，偶有爭吵，與先生的感情屬於細水長流型。
2. 小莉：不會與先生吵過架，雙方持理性態度、充分溝通是夫妻不吵架的原因。
3. 小珊：因文化的差異，結婚初期先生不敢表達對自己的感情，兩人會爲此起爭執，兩三年後此困擾獲得解決。認爲夫妻雙方應互相扶持。
4. 小玉：衝突的原因是兩人對角色期待的不同。小玉希望能當先生的得力助手，遇到問題時能適時提供意見，而先生希望小玉只當個稱職的家庭主婦即可，毋須有太多擔心事。

跨國婚姻中，夫妻成長背景相異，所背負的期望不同，使得這些來自不同文化成長背景的夫妻，必須花更多時間去思考適應彼此之間的差異，以期婚姻關係能維持長久。

（三）育兒經驗

許多台灣男性會至東南亞國家選娶配偶，便是期望能生子以傳宗接代，由於先生忙於工作賺錢，多數教養與照顧的工作便落在外籍母親身上。陳美惠(2002)研究發現：先生對子女的教養以被動居多，外籍新娘也都認爲照顧孩子、教養子女是自己份內的工作，只在不得已的情況下才要求先生參與、協助，否則先生並未主動參與。外籍配偶教育子女的問題，一直受到社會大眾的關注。長期照顧者的責任落在不同文化背景的母親身上，因爲語言不通，在協助孩子學習常感到力不從心，無法充分指導。本研究中個案除了小珊外，其他三個個案皆有此困擾。

1. 小紅：讀得懂繁體字，但不會學習過注音符號，無法指導孩子學習，只能對照課本檢查是否書寫正確。

2. 小莉：不懂中文字無法指導孩子課業的學習，甚至因此否定自己。解決方式是請大女兒代母職教導妹妹學習。

3. 小玉：感到最挫敗的是無法指導獨子課業，尤其是語文科目，只好拜託店員協助，也因此而有「我不是很完整的媽媽」的感受。

外籍媽媽本身中文教育程度有限，語言溝通發生障礙，遂無法有效教育子女，此將對其生活適應有負面影響。而可能因教養觀念不同而造成家庭關係緊張

的情形，在三位外籍配偶身上倒未發現。

外籍配偶對台灣語言及教育的陌生，再加上台灣先生常疏於教導，他們的下一代在教育、語言、生活學習或人格形成上，會因母親的適應狀況和父親的疏於照顧而有所延誤，這是政府該多加以關心的面向。

五、本節小結

由以上內容可知：外籍配偶在台生活適應歷程中所遭遇到的問題，大致可分為文化、生活、心理、婚姻家庭四大層面。在文化適應方面，西方外籍配偶在此層面明顯比東南亞外籍配偶遭逢較多問題。在生活適應方面可分為語言、飲食、氣候、鄰居社區互動及休閒活動，其中語言、飲食及氣候造成困擾，但也僅限於來台初期。在心理適應方面可分為交友情形、社會的種族歧視、情緒的抒發及壓力來源，在此層面四位外籍配偶遭遇比較多的困擾，如普遍性無法融入主流社會；最令外籍配偶困擾的種族歧視；獨自來台所需面對的孤單落寞心情及生活上的壓力。在婚姻家庭方面可分為婆家娘家不一樣、與先生相處及育兒經驗，其中最令外籍配偶感到困擾的是無法指導孩子課業，原因是中文能力的不足。

第四節 逐夢踏實

在跨國婚姻，外籍配偶或為追求更美好的生活品質；或為改善家庭經濟生活，懷抱著憧憬遠渡重洋來到台灣。她們期盼擁有幸福的家庭生活，勇敢、堅強的走進陌生的國度、陌生的家庭。在此類型婚姻中，男女雙方都只見過區區幾次面，對彼此的瞭解也僅只於片面之詞無法加以求證，一旦進入男方家庭開始共同生活，當真相慢慢被揭開，外籍配偶的夢幻滅了，所有的考驗於是開始。

本研究的四個外籍配偶縱然遭遇了種種異文化生活適應的困擾，但長久體驗下來，對於選擇結婚來台的滿意度大致偏高，除了小莉以外。

一、小紅：對於目前生活方式還蠻滿意，比上不足比下有餘，有些事也不能十全十美的。

二、小莉：對於選擇來台感到後悔，娘家距離遙遠，回家一趟不易，奉勸妹妹不要選擇異國婚姻。

三、小珊：選擇嫁給台灣人替自己的人生開了一扇大門，讓自己擁有更多的學習機會，豐富人生經驗。

四、小玉：很喜歡台灣的生活環境，雖然不是十分完美但覺得自己很幸運，能擁有這樣的生活方式。

不論來台的選擇是對或錯，對生活滿意與否，她們對未來的日子還是有些許期望目標，做為繼續往前走的動力，努力生活，希冀能達到來台最初的目的：追求更好的生活品質，擁有美麗人生。

一、小紅：希冀能找到合適的工作幫助家中改善經濟狀況，期能早日擁有屬於自己的房子，不再寄人籬下。

二、小莉：希冀能順利將孩子扶養長大，在台灣的生活能有所改善，家庭能幸福美滿。

三、小珊：生活中最大的問題是經濟壓力，因此她對未來最大的期望是將房子趕快建造完成好整合貸款，如此可減輕負擔才不致入不敷出。

四、小玉：渴望與先生、兒子擁有自己的家，獨立、私密的生活空間，就算只是間鐵皮屋也很滿足。

困擾小紅、小莉及小珊的是經濟因素所延伸的問題，因此她們對未來的期許皆以排除經濟壓力來砥礪自己。從研究者與個案的接觸經驗，可以感受到她們對家庭與孩子的愛及追求目標的企圖心，她們正一步步朝自己的目標努力中。

第六章 結論與建議

本研究旨在探討四位外籍配偶來台的動機，在台灣生活適應的種種問題及影響生活適應的因素，藉此能更加瞭解異國婚姻中外籍配偶的生活適應現況及其困境，俾供相關人員參考。本章第一節依據研究結果提出結論，第二節根據結論提出建議。

第一節 研究結論

本節依據訪談資料的分析結果，歸納出以下結論。

一、外籍配偶來台的動機不全然為經濟因素

外籍配偶當初與另一半從相識到結婚，有的是透過婚姻仲介的介紹，有的是經由親戚朋友介紹，經過短暫的互相認識、交往，就決定了終身大事；有的則是藉由來臺工作的機緣認識，進而交往而論及婚嫁，方式各不相同。而她們會選擇遠渡重洋、遠離家鄉親人，嫁到臺灣，當然，要下這樣重大的決定，心頭也是紛亂、躊躇不已。社會大眾對外籍配偶來台的刻板印象似乎都是為了錢財，本研究中的個案來台的因素有基於逃離原生家庭的衝突，尋找另一嶄新生活；追隨社會潮流，期盼能有更好生活環境；遵從教會的安排，來台服務人群；為改善原生家庭經濟狀況，促使原生家庭能脫貧等等，研究發現為了改善經濟狀況只是部份外籍配偶來台的動機。

二、外籍配偶來台後的生活適應問題，可分為文化、生活、心理及婚姻家庭四層面

外籍配偶的生活適應問題可分為文化、生活、心理及婚姻家庭四層面。文化層面因族群不同生長背景各異，故所關注的焦點亦不同，大陸籍配偶覺得宗教信仰差異較大；美國籍配偶則對兩國價值觀所造成的落差較難適應；印尼客家籍配偶在此層面幾乎無困擾；越南籍配偶則因穿著文化及肢體語言曾造成適應困擾。

生活層面的相關問題中，外籍配偶來台初期較大的問題是對語言、飲食及氣候不習慣，但隨時間的經過，已循序漸進的調適到適應的程度。

在心理層面方面外籍配偶都有交友及壓力的困擾，讓大陸及東南亞外籍配偶感到最困擾的是社會的種族歧視，會造成外籍配偶怯於走入人群，限制了人際交友的範圍，使其社會支援網絡來源更加侷限，形成遭遇困境時求助無門的窘境。

在婚姻家庭層面較困擾的是與婆家人相處與孩子的教養。因觀念的差距或是存在著成見導致生活上的摩擦不斷；孩子的教養方面最大的困擾是對於課業指導力不從心，雖已修畢成教班課程但助益不大。

三、美國籍配偶在台未感受到社會的種族歧視

台灣曾被荷蘭殖民過，二次大戰後又深受美國影響，所以台灣人會以歐美國家做為自我認同的對象。國人長久以來將異國文化與其經濟力畫上等號，於是產生東南亞國家經濟落後、社會混亂，所以他們缺乏文化素質的觀念；相對地，西方歐美國家經濟能力佳、社會進步、生活型態高尚，於是對其極為崇拜。基於此觀念，台灣民眾對於來自第三世界東南亞國家的外籍配偶，普遍抱持著先入為主的歧視態度；而對來自西方國家金髮碧眼的外籍配偶，態度明顯和善、尊重。本研究中的小珊即是一明顯個案。

四、外籍配偶在教養孩子所遭遇的困擾是課業指導，此問題影響其心理適應

本研究中的二位東南亞外籍配偶在孩子的課業指導方面，由於中文語言文字的能力不足，多半無法親自指導孩子的課業，解決孩子的學習問題，只好求助於旁人。明知童言無忌，但從孩子的言談中，透露出對媽媽能力的質疑，令外籍配偶感到心靈受創。十分在意教育想要親自指導孩子課業卻無能為力，這方面讓外籍配偶感到自卑、否定自己，甚至將孩子學習不利歸罪於自身，形成心理莫大的壓力。因此歸結出指導孩子課業的困擾影響外籍配偶的心理適應。

五、外籍配偶難以融入主流社會，拓展人際關係需靠同鄉好友

由於國人對於東南亞的外籍配偶持有偏見，而外籍配偶面對台灣人群時常懷著恐懼的心態，兩造都持負面態度，因此雙方彼此無法敞開心胸，不利建立新的友誼關係；另一個阻礙因素是外籍配偶無法運用言語溝通，初來台灣因溝通障礙不易與社區居民建立良好的互動關係，以上因素使得外籍新娘之人際關係大為降低，無法融入我國之生活圈，很難與主流社會打成一片，他們的生活層面必定受到侷限。

人有心理慰藉的需求，於是同鄉的姐妹便自然而然形成一生活圈，外籍配偶來台後因社會支持關係薄弱，所以自然會互相愛惜朋友之情誼，通常她們在原生國家互相都不認識，來台後才陸續的認識，也因她們有共通的原生語言，沒有溝通障礙，加上在社會上是處於較為弱勢的一群，所以這些外籍配偶會逐漸的靠攏，他們互助合作藉此增加彼此的安全感，減少孤獨感，並得以借助彼此的力量拓展人際關係。

六、外籍配偶的個人特質及人生經歷影響生活適應情形甚鉅

外籍配偶在台生活適應的情況深深受個人特質及人生經歷影響。本研究發現人格特質較樂觀開朗、積極主動，自我效能感佳、內控強、具自省能力者，對來台所遭遇的生活適應問題較能應對。原生家庭較開放的外籍配偶對陌生環境的適應也較佳。來台前的工作歷練有助於在台的人際關係應對，對於生活適應有正面影響。

七、心中構築的夢想是維持在台生活的動力

外籍配偶各有其不同的文化背景，在價值觀、態度、思想上皆異於臺灣文化，通常剛來臺時，會有一種異鄉者的心態，不知如何與外界接觸。來台後，許多生平第一次的經驗讓她們感到既新奇又有趣，相對的兩地的不同風俗習慣與觀念，也讓他們在生活上嘗到苦頭。外籍配偶在台生活都經過一段適應期，時間長短則因人而異，適應力較差、或遭受較惡劣待遇的外籍配偶，在生活中則產生較多的狀況；而自我調適能力較佳者，能夠較快融入臺灣的家庭生活。初期歷經了混亂失序的生活之後，努力於混亂中找到生活的秩序，經過不斷的沈澱與調適，外籍

配偶學會用學習的心態，來突破文化上的差異，打開自己的心胸去融入臺灣的生活。而不論調適的狀況好或壞，每個外籍配偶心中都構築了一個夢想，對未來有一份期待，能早日讓夢想實現也是外籍配偶們在台生活的動力來源。

第二節 建議

Denzin 曾說過，唯有從當事人的經驗出發，考慮到當事人本身的觀點與態度，我們所提的建議與方案才可能有所幫助(引自劉美芳，2001)。從研究中與外籍配偶對話、溝通所交織出的生活經驗來探索她們的需求，藉由這一層理解來協助她們走過跨國婚姻的生活歷程。針對以上結論提出以下建議：

一、對外籍配偶本身的建議

(一) 宜多拓展社會網絡來源，獲得社會支持

依本研究發現社會支持對外籍配偶生活適應有正面影響，外籍配偶嫁來台後與原鄉的社會網絡脫離，應在台重新建立新的社會網絡以利生活適應，建議外籍配偶能勇敢主動的與台灣人成為朋友，融入台灣本地主流社會，使自己能獲得較多的社會支持來面對生活適應上的困境。

(二) 與求學階段的孩子共同學習，增進語文能力

語文能力不足幾乎是所有外籍配偶共同的困擾。本研究發現外籍配偶就讀成教班時所學中文能力有限，自成教班結業後便中斷了學習之路，若生活中未曾反覆練習所學中文知識，經過一段時日將漸漸遺忘，甚是可惜。建議外籍配偶課後陪同孩子學習課業並商請孩子給予指導，如此教學相長，媽媽增進語文讀寫能力而孩子在指導他人學習的過程中獲得成就感，對自己更有自信心。

二、對學校教師的建議

在本研究的個案中發現：因感受到教師對外籍配偶的歧視，導致個案產生自卑感不敢至校參加各項親子活動，因此對學校教師有以下建議：

(一) 在與外籍配偶做親師溝通時應更主動和善些，並注意遣詞用字、說話的語

氣，避免造成不必要的誤會。

(二) 平時進行親師溝通應衡量外籍配偶的識字能力選擇適當的方式，可多加利用電訪或親自家訪，讓親師溝通能達到最佳效果。

三、對政府相關單位的建議

(一) 對於外籍配偶採取階段性的輔導措施

根據本研究發現：外籍配偶初至台灣以文化層面及生活層面的適應較困擾，包括語言、飲食、氣候等，尤其是語言能力。建議政府相關單位對於剛嫁入台灣的外籍配偶針對此部分加強輔導，甚至可要求其在歸化國籍設籍前，先通過國語文檢測，因為語言無法溝通可能導致婚姻生活不和諧、人際關係退縮，影響生活適應甚鉅。初至台灣需加強的是聽、說的能力，後續應輔導學習讀、寫的能力，在孩子未上小學前，外籍配偶先習得中文基本讀、寫，待孩子上學後才有能力指導其課業。為方便偏遠地區外籍配偶學習，建議相關單位在社區徵求長期服務志工，廣開識字班，外籍配偶可排除交通不便因素，就近學習；而一旦遇到教養孩子的困擾，也能請教社區志工不致造成求助無門的窘境。

(二) 多辦理外籍配偶的成長團體

針對外籍配偶心理及婚姻家庭層面適應的問題，政府相關單位可以多開辦一些外籍配偶的成長團體班，讓來台的外籍配偶可以合理的抒發心情，有個情緒的出口，並可以彼此分享對孩子的教養方式、婆媳間的相處之道及夫妻間如何互動等讓婚姻家庭更和諧的心得，從中彼此互相學習以增進其成長及適應能力。

(三) 給予較低收入跨國婚姻家庭托育補助

迎娶外籍配偶的家庭多屬勞動階層，家庭經濟狀況不佳。本研究的個案小莉及小紅皆礙於照顧稚齡的女兒，無法外出工作賺錢補貼家用。政府可規範計畫給予較低收入的跨國婚姻家庭子女托育的補助辦法，使其子女在教育關鍵期能送至托育機構得到適切的照顧與教養，減輕其家庭負擔，一方面讓外籍配偶無後顧之憂，能努力工作改善家庭經濟狀況，二方面孩子能受到較好的教養協助，對國家社會而言，這是雙贏的局面。

(四) 加強尊重外籍配偶的宣導，導正社會觀感

外籍配偶嫁入臺灣的那一刻起，即是臺灣國民，一般人因為對跨國婚姻有歧視的觀念，加上報章媒體負向的報導，影響了一般大眾對外籍配偶的觀感，使得

外籍配偶承受相當多異樣的眼光，造成心理莫大的壓力。因此有關單位應加強一般民眾、學校教師與社會大眾對其尊重的態度，給予外籍配偶等同國人的人權支持。少一點社會歧視的眼光，多一些社會支持網絡的溫暖，去除對外籍配偶的偏見，民眾多加以理解與包容，有助於其調適在臺灣的生活，更讓她們在臺灣有生根的歸屬感，不再流離尋岸。

四、對未來研究者的建議

受限於語言溝通及文字的使用能力，本研究訪談進行時，個案無法運用合適的中文語句充份表達內心的思想脈絡，訪談過程研究者若加以提示語詞可能犯了引導思考方向的錯誤，若不加以求證語意可能影響研究者資料解讀，導致分析有所偏頗。而部分專有名詞她們亦無法理解其意義，導致無法針對題意來陳述其想法。為避免類似的情況發生，建議有心探究外籍配偶相關議題者，可尋求中文能力較佳的外籍配偶協助，充當翻譯工作人員，如此得到的研究結果或可更加完整。



參考文獻

- 丁雪娟(2007)。**越南籍女性婚姻移民婚姻品質與生活適應之研究**。未出版之碩士論文，嘉義大學家庭教育研究所。嘉義。
- 丁興祥、張慈宜、賴誠斌等譯。**生命史與心理傳記學—理論與方法的探索**。台北：遠流
- 內政部戶政司(2003)。**92年的外籍與大陸配偶生活狀況調查報告**。上網日期：2008/11/2。網址<http://www.ris.gov.tw/ch4/0930617-1.doc>
- 內政部移民署(2009)。**98年4月外籍配偶人數按國籍分與大陸(含港澳)配偶人數**。上網日期：2009/05/30。網址 <http://www.immigration.gov.tw/aspcode/9804>
- 內政部統計處(2009)。**統計資料服務網，內政統計通報，「外籍配偶人數統計」**。上網日期：2009/05/30。網址 <http://www.moi.gov.tw/W3/stat/home.Asp>
- 王宏仁(2001)。**社會階層化下的婚姻移民與國內勞動市場：以越南新娘為例**。**臺灣社會研究**，41，99-127。
- 王宏仁、張書銘(2003)。**商品化的台越跨國婚姻市場**。**台灣社會學**，6，177-221。
- 王甫昌(2003)。**當代台灣社會的族群想像**。台北：群學。
- 王秀喜(2005)。**高雄市旗津區「越南與印尼」外籍配偶生活適應與人際關係之研究**。未出版之碩士論文，國立台南大學台灣文化研究所。台南。
- 王明珂(1996)。**誰的歷史：自傳、傳記與口述歷史的社會記憶本質**。**思與言**，34，147-184。
- 王明輝(2004)。**台灣外籍配偶結構性弱勢情境之分析**。**社區發展季刊**，107，320-334
- 王麗雲(2000)。**自傳/傳記/生命史研究在教育上的應用**。國立中正大學教育學研究所主編，**質的研究方法**：265-298。高雄：麗文。
- 卯靜儒、陳冠蓉(2007)。**從外籍配偶的故事看臺灣教育發展的挑戰**。**教育資料與研究雙月刊**，74，183-200。
- 田芳華(1998)。**自傳記憶與事件—生命史調查之應用與前瞻**。**調查研究**，6，5-38。
- 朱玉玲(2002)。**澎湖縣外籍新娘生活經驗之探討**。未出版之碩士論文，國立嘉義大學家庭教育研究所。嘉義。
- 何怡君(2003)。**交織一片藍天—我與一位女校長投入課程改革的生命史研究**。

- 未出版之碩士論文，國立台北師範學院課程與教學研究所。臺北市。
- 何青蓉（2003）。跨國婚姻移民教育初探-從一些思考陷阱談起。**成人教育**，75，2-10。
- 何青蓉（2005）。解構跨國婚姻移民問題化思維：性別、族群與階級觀點。**成人及終身教育**，5，54-81。
- 吳明清（1992）。**教育研究—基本觀念與方法之分析**。台北：五南。
- 吳金鳳（2005）。澎湖地區外籍新娘生活適應與政府生活輔導措施相關之研究。未出版之碩士論文，國立中山大學公共事務管理研究所。高雄。
- 吳美菁（2004）。東南亞外籍配偶在台的生活適應與人際關係之研究—以南投縣為例。未出版之碩士論文，南華大學公共行政與政策研究所。南投。
- 吳美雲(釋自淳)(2001)。識字教育作為一個「賦權」運動：以「外籍新娘生活適應輔導班」為例。未出版之碩士論文，世新大學社會發展研究所。台北。
- 吳慎（2005）。大陸女性配偶在台灣生活適應之探討-以台北縣市為例。未出版之碩士論文，國立中山大學大陸研究所。高雄。
- 吳學燕（2004）。台灣新移民問題：兩岸通婚。**社區發展季刊**，105，269-285。
- 呂美紅（2001）。外籍新娘生活適應與婚姻滿意及其相關因素之研究—以台灣地區東南亞新娘為例。未出版之碩士論文，中國文化大學生活應用科學研究所。台北。
- 李月霞（2002）。大華春秋——所學校生命史之研究。未出版之碩士論文，臺東師範學院教育研究所碩士論文。台東。
- 李玫臻（2003），外籍新娘的社會網絡與生活適應—民雄鄉的研究。未出版之碩士論文，國立中正大學社會福利研究所。嘉義。
- 李萍、李瑞金（2004）。臺北市外籍配偶社會適應之研究--以越南籍配偶為例。**社教雙月刊**，119，4-20。
- 李嫦薇（2006）。多元文化檢視雲林縣客家人的族群認同。**教育社會學通訊**，72，19-38。
- 李端容（1997）。社會階級，地位與流動。在郭靜晃等編著，**社會問題與適應** 304-313。台北市：揚智文化。
- 宋林飛（2003）。**社會學理論**。台北：五南。

- 周柏程(2007)。**新移民女性人格特質、生活適應與工作績效關係之研究**。未出版之碩士論文，嘉義大學管理研究所。嘉義。
- 周慧洵(2001)。**她們眼中的學校教育與文憑：不同口合高學歷女性的生命史研究**。未出版之碩士論文，國立中正大學教育研究所碩士論文。嘉義。
- 林平烘(2004)。**外籍配偶家庭生活適應方案設計與實施之探討—以家扶基金會在K社區執行的方案為例**。兒童及少年福利期刊，7，39-57。
- 林怡君(2008)。**外籍配偶來台生活適應歷程之研究**。未出版之碩士論文，台東大學教育系教育行政研究所碩士論文。台東。
- 林芳玫(1996)。**女性與媒體再現：女性主義與社會建構的觀點**。台北：巨流。
- 林信丞(2008)。**從客家雜誌分析台灣客家形象之變遷**。未出版之碩士論文，國立交通大學傳播研究所。新竹。
- 林郡雯(2007)。**教育的社會學分析：學校運作之道**。台北：學富。
- 林開忠(2006)。**跨界越南女性族群邊界的維持：食物角色的探究**。台灣東南亞學刊，3(1)，63-82。
- 邱淑雯(1999)。**在地國際化？外籍新娘在地化：就讀嘉義地區國小補校的外籍新娘之社會生活**。「台灣社會問題研究」學術研討會論文。
- 邱淑雯(2000)。**在臺東南亞外籍新娘的識字/生活教育**。北縣成教輔導季刊，18，8-15。
- 邱淑雯(2003)。**性別與移動：日本與台灣的亞洲新娘**。台北：時英。
- 洪誼倫(2008)。**越南新移民女性生活適應之研究—以桃園縣為例**。未出版之碩士論文，元智大學社會系研究所。台北。
- 胡幼慧(1996)。**質性研究：理論方法與本土性研究實例**。台北：巨流。
- 夏曉鵬(1997)。**女性身體的貿易-台灣/印尼新娘貿易的階級、族群與性別分析**。騷動，4：10-21。
- 夏曉鵬(2000)。**資本國際化下的國際婚姻-----以台灣的「外籍新娘」現象為例**。台灣社會研究季刊，39，45-92。
- 夏曉鵬(2002)。**流離尋岸-資本國際化下的「外籍新娘」現象**。台北：台灣社會研究叢刊。
- 孫得雄、張明正(1987)。**人口學與家庭計畫**。國立空中大學。
- 徐佳士(1992)。**大眾傳播八講**。台北：正中。

- 徐易男 (2006)。外籍配偶相關教育措施之現況與未來—以高雄縣推動之實務為例。**學校行政**，43，172-180。
- 徐曼真 (2006)。四位東南亞籍媽媽在台生活適應之生命史研究。**社教雙月刊**，136，16-23。
- 徐藝華 (2004)。他們不是過客-努力紮根的新台灣子民。**師友月刊**，441，27-33。
- 高敬文 (1996)。**質化研究方法論**。台北：師大書苑。
- 張春興 (1992)。**張氏心理學辭典**。台北：東華。
- 張素真 (2008)。**台北縣金山地區外籍配偶生活適應之研究**。未出版之碩士論文，台灣師範大學社會教育學系研究所。台北。
- 張婉縈 (2007)。**外籍配偶的文化休閒活動與生活適應之研究**。未出版之碩士論文，朝陽科技大學休閒事業管理系碩士論文。台中。
- 張敏華 (2005)。**新台灣之子的媒體形象:外籍配偶子女之新聞框架研究**。未出版之碩士論文，國立中正大學電訊傳播研究所。嘉義。
- 張苑珍、黃富順(2007)。我國外籍配偶學習需求與現況之研究。**成人教育學刊**,7,75-101。
- 康萃婷 (2001)。**天人之際：將團少年之生命史研究**。未出版之碩士論文，國立中正大學教育研究所碩士論文。嘉義。
- 張華葆 (1987)。**社會階層**。台北：三民書局。
- 莊玉秀 (2003)。**東南亞籍跨國婚姻婦女在台文化適應與其參與教育活動關係之研究**。未出版之碩士論文，國立高雄師範大學成人教育研究所。高雄。
- 許傳德 (1999)。**一位國小校長的生命史**。未出版之碩士論文，國立台東師範學院教育研究所碩士論文。台東。
- 陳向明 (2002)。**教師如何作質的研究**。台北市：洪葉文化。
- 陳佩錦 (2006)。**盔甲內的男人：三位中年男性的生命故事**。未出版之碩士論文，國立台東大學教育研究所。台東。
- 陳奎熹 (1999)。**現代教育社會學**。臺北市：師大書苑。
- 陳美惠 (2002)。**彰化縣東南亞外籍新娘教養子女經驗之研究**。未出版之碩士論文，國立嘉義大學家庭教育研究所碩士論文。嘉義。
- 陳庭芸 (2002)。**澎湖地區國際婚姻調適之研究：以印尼與越南新娘為例之比較**。未出版之碩士論文，國立台灣師範大學地理研究所。台北。

- 陳碧慈（2002）。**國小學童性別,自卑感,社會興趣與適應行為之相關研究**。未出版之碩士論文，國立臺南師範學院國民教育研究所。台南。
- 曾秋蘭（2004）。**年少單飛的異鄉歲月--五名高中僑生在臺生活適應之生命史研究**。未出版之碩士論文，台北市立師範學院國民教育研究所碩士論文。臺北市。
- 游惠茹（2006）。**苗栗縣四所國民小學外籍配偶識字班實施現況之研究**。未出版之碩士論文，國立新竹教育大學教育學系研究所。新竹。
- 結合性貧血 東南亞通婚後遺症（2008.07.17）。*中國時報*，A2
- 黃木蘭（2004）。為新弱勢族群撒播希望的種子。*師友月刊*，441，21-25。
- 黃俊杰(2008)。**苗栗縣東南亞籍女性外籍配偶生活適應與識字學習因素之研究**。未出版之碩士論文，嘉義大學國民教育研究所。嘉義。
- 黃政傑（1996）。**質的教育研究：方法與實例**。台北市：漢文
- 黃逸珊（2006）。**台灣地區大陸女性配偶生活適應之研究—以桃園縣個案為例**。未出版之碩士論文，中央警察大學犯罪防治研究所。桃園。
- 黃歆嫻（2006）。**生命教育典範教師生命歷程之個案研究**。未出版之碩士論文，銘傳大學教育研究所碩士論文。台北市。
- 黃瑞琴（1991）。**質的教育研究方法**。台北：心理。
- 黃毅志（1999）。**社會階層、社會網絡與主觀意識：台灣地區不公平的社會階層體系之延續**。台北：巨流。
- 楊艾俐(2003)。台灣變貌新移民潮。*天下雜誌*。271,95-99。
- 葉淑慧（2004）。**東南亞女性外籍配偶生活適應與補校學習—以竹北市中正國小補校為例**。未出版之碩士論文，中華大學經營管理研究所。新竹。
- 葉肅科（2006）。**外籍與大陸配偶家庭問題與政策：社會資本/融合觀點**。台北：學富文化。
- 葉永文、張力可、黃順星編譯（2000）。**社會學理論 Q&A**。台北市：風雲論壇。
- 廖正宏（1985）。**人口遷移**。台北：三民。
- 廖本煙：應查越娘有無餘毒（2006.04.01）。*聯合報*，A3。
- 廖雪如（2007）。**臺北市新移民會館對新移民社會網絡及生活適應之影響**。世新大學行政管理學研究所。台北。

- 熊同鑫 (2001)。窺、潰、饋：我與生命史研究相遇的心靈起伏。**應用心理研究**，12，107-132。
- 劉春榮、吳清山、陳明終(1995)。都會原住民兒童生活適應與學習適應及其關聯研究。**初等教育學刊**。4，147-180。
- 劉美芳 (2001)。跨國婚姻中菲籍女性的生命述說。未出版之碩士論文，高雄醫學大學護理學研究所碩士論文。高雄。
- 劉琮琦 (2008)。社會弱勢者媒體形象研究：以外籍家事勞動者與雇主關係之報導為例。中華傳播學會年會論文。上網日期：2008/10/20。網址
http://ccs.nccu.edu.tw/history_paper_content.php?P_ID=1047&P_YEAR=2008
- 歐用生 (1989)。質的研究。台北：師大書苑。
- 潘淑滿 (2006)。質性研究-理論與應用。台北：心理。
- 蔡文瑜 (2004)。外籍新娘現象的解析及省思。**社區發展季刊**，105，208-216。
- 蔡淑玲(1994)。台灣之婚姻配對模式。**人文及社會科學集刊**，6，335-371。
- 蔡雅玉(2001)。台越跨國婚姻現象之初探。未出版之碩士論文，國立成功大學政治經濟研究所。台南。
- 蔡文輝 (2006)。社會學理論。台北市：三民。
- 蕭昭娟 (2000)。國際遷移之調適研究：以彰化縣社頭鄉外籍新娘為例。未出版之碩士論文，國立臺灣師範大學地理研究所。台北。
- 謝高橋 (1985)。都市人口遷移與社會適應。台北：巨流
- 顏錦珠 (2002)。東南亞外籍新娘在台生活經驗與適應歷程之研究。未出版之碩士論文，國立嘉義大學家庭教育研究所。嘉義。
- 魏正貞 (2008)。外籍與大陸配偶生活適應探析--以宜蘭縣頭城鎮為例。未出版之碩士論文，佛光大學管理學系研究所。宜蘭。
- 譚光鼎、劉美慧、游美惠編 (2001)。多元文化教育。台北縣：空大。
- 顧鳳姿 (1993)。資訊業駐外經理海外適應之研究。未出版之博士論文，國立政治大學企業管理研究所博士論文。臺北市。
- Black, J. S., & Mendenhall, M. E. (1991). The u-curve adjustment hypothesis revisited: a review and theoretical framework. *Journal of International Business studies*, 22(2), 225-247.

附 錄

附錄一 訪談大綱

* 來台的動機

- 1.請描述在原生國的生活狀況。
- 2.當初嫁來台灣的動機或主要原因是什麼？
- 3.來台灣之前，您對台灣的婚姻及家庭印象與期望為何？

* 文化層面的適應：

- 1.因文化差異而造成誤會的經驗，印象比較深刻的有哪些？
- 2.到目前在台還不能接受的風俗習慣。

* 生活層面的適應：

- 1.剛嫁到台灣因語言不通而造成哪些不便？如何尋求協助？
- 2.說一說台灣與原生國的飲食有何不同？
- 3.與鄰居、社區的互動情形
- 4.平時休閒活動做些什麼？

* 心理層面的適應：

1. 有沒有好朋友？會不會害怕與台灣人互動？為什麼？
2. 當你覺得孤獨、委屈時，如何處理？
- 3.生活中有沒有壓力？來源是什麼？如何紓解壓力？

* 婚姻家庭層面的適應：

- 1.住在婆家與娘家有何不同？
- 2.婆家有哪些人？相處的情形為何？
- 3.與先生的感情如何？常為什麼事爭吵？
- 4.懷孕時及生產後，夫家照顧您的情形。
- 5.先生、婆婆與您養育孩子的觀念有何異同？您怎麼處理？

* 有上班嗎，老闆對你的待遇與態度如何？做什麼工作？工作當中是否碰到任何困難？待遇你覺得滿意嗎？

* 請問妳覺得媒體（報紙、電視）對外籍配偶的態度如何？報導的內容、角度公平、正確嗎？

* 請問妳覺得台灣社會對外籍配偶的態度如何？

* 你上過學嗎？在台灣上過什麼課程？你上過的的課程當中最想學

的是什麼？夫家人對上學的看法如何？

* 你覺得嫁來台灣比在○○幸福嗎？你會後悔來台灣嗎？你內心深處最大的願望是什麼？

* 除了上訴問題外，請問你還有哪些問題或經驗要跟我們一起分享？或者碰到哪些困境？



我是臺東大學教育研究所教育行政碩士班的研究生，非常感謝您接受訪問，並參與本研究。我的研究主題是「外籍配偶生活適應之生命史研究」，研究的目的是希望探究外籍配偶遠嫁來臺的心路歷程與生活適應的情形，與所面對的困擾為何？秉持一顆誠摯的心，希望藉由面對面的訪談來分享您生命歷程中最深刻細膩的感受，並將您的經驗與感受，做具體的描述及情感與意義的揭露。

為便於日後的研究和資料的分析，訪談過程必須全程錄音；訪談的地點則尊重您的意願與方便，並選擇安靜且不受干擾的環境進行。在訪談的過程中，也可能會揭露您個人內心世界所不願碰觸的事件，或是一些尷尬、不舒服的感覺，您隨時可以選擇中斷或退出本研究。關於您所提供的訪談資料，研究者保證不隨意公開，僅供本人及指導教授分析討論之用。而研究論文的撰寫與報告或將來有公開發表的機會，需要討論或引用這些資料時，研究者都會將您的個人基本資料(包括姓名、地址、電話等)予以保密，並以匿名的方式呈現。

最後，再次誠摯地感謝您對本研究的協助與貢獻。

本人同意接受訪談

本人不同意接受訪談

受訪者：（簽名）

研究者：（簽名）